U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天陰有驟雨
最高溫度八度
最低溫度二度

由上海飛北京客機 在濟南降落時撞毀

全機四十一人僅得三人生還

（北京電）據中國民航當局於上週六發表新聞消息稱，一架飛行內陸航綫之蘇製客機，在華東濟南機場降落時撞毀。機上乘客卅四人及機員七人，共四十一人，有卅八人喪生，三人生還。

撞毀之蘇製飛機，係安東諾夫廿四型雙引擎螺旋槳推進式客機。據有關官員稱，當時該機係從上海飛往北京，於星期五下午三時五十分途經濟南機場降落時撞毀。該機先是由上海飛往南京，稍事停留後再由南京飛往山東省會濟南。濟南係在北京東南約三百五十五公里。

有關官員沒有說明該機撞毀以及延遲發表消息之原因。濟南市一名警官在電話訪問中說，發生撞機時天空有密雲。

中國官方新華社報導說，幸獲生還之三人受傷頗重，目前在當地一間醫院接受治療中。

香港政府發表新聞消息說，中國方面曾通知英國駐北京大使館，謂機上有四名香港居民。

美國大使館發言人說，死者之中有兩名美國商人在內。

中國民航局一方面係國營之航空公司，另一方面亦係航空管理部門。該局經營國內與國際航綫，擁有航機約五百架。

新華社說，該局副總局長郭候（譯音），經已立即奉派馳赴濟南調查此次撞機事件。

查對上一次在中國發生之撞機事件爲一九八三年九月十四日。當時民航局所擁有之一架英製三叉戟航機在桂林機場跑道與一架軍機相撞，導致十一人喪生。

再對上一次空難則發生於一九八二年十二月廿四日。當時一架政府客機在廣州降落時發生火警，導致廿三名搭客死亡。另一次空難則爲一九八二年四月廿六日所發生之英製三叉戟客機在飛近桂林時之撞山事件，結果有一百一十二人罹難。

列根今舉行連任總統典禮 華盛頓開始四天慶祝活動

（華盛頓電）第五十次之美國總統宣誓就職典禮將于星期一舉行。按照美國憲法規定，總統及副總統本應于一月廿五日宣誓就職，但因是日爲星期日之故，祗有在白宮靜靜地簡單進行，然後在星期一日正式在數千賓客面前，重覆舉行一次。

列根居時在宣誓第二次就任總統之後，將在國會進午餐，然後率領遊行隊伍，浩浩蕩蕩向白宮進發。此路程約有三公里遠。在慶祝就職典禮前後四日期間，將燃放煙花，狂開舞會，以及有藝人在曠地作出各種表演。

事實上于星期五晚，列根夫婦及布殊夫婦已參加一個歷兩小時在華盛頓紀念碑之戶外慶會，估計約有觀衆一萬六千人。保安人員在場嚴密戒備，並將數十條街道封鎖，不准行車。

雲市參全體候選人定明晚與市民見面

（雲訊）雲埠市議會中十名市參事補選，將於二月二日舉行。

西端區社區中心協會之社區關係小組，擬舉辦全體候選人之集會，俾與市民見面。

現該集會定於明（星期二）日下午八時，在丹文街八七〇號西端區社區中心之大禮堂舉行。

LOTTO 6/49
一九八五年一月十九日開獎。
中獎號碼：
7， 24， 35，
37， 45， 47。
特獎號碼：23。
如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

古巴客機夏灣拿墜毀 機上四十人全部喪生

（墨西哥城十九日電）據古巴新聞社稱，一架古巴航空公司飛機于星期六日在夏灣拿起飛後未幾，即發生墜機慘劇，機上四十人全部喪生。

該新聞社引述古巴官方之消息稱，已證實罹難之四十人中，有八人爲機員，其餘卅二人則爲搭客。

消息又謂，搭客中有外國人，但未有指明其國籍。

古巴新聞社稱，遇事之古巴航空公司客機乃蘇聯製造，係于晨早八時按照例行班次，由夏灣拿馬迪機場飛往尼加拉瓜之萬拿瓜，但在起飛後僅數分鐘，即在夏灣拿近郊墜毀。

該新聞社說，墜機之原因現尚未悉。

盛傳患重病之蘇聯主席 突被宣佈爲選舉候選人

（莫斯科十九日電）一度被傳患病而將華沙會議延期之蘇聯主席契爾年科，突於星期六日在莫斯科被登記爲下屆選舉之候選人。

七十三歲之契爾年科已正式被莫斯科的古比史夫選區通過爲該區在二月廿四日選舉中之候選人。

克里姆林宮之第二號人物戈巴徹夫亦已首次被挑選出來，準備充任一個莫斯科議席之代表。因此之故，更加可以證實戈巴徹夫將有資格成爲契爾年科之承繼人。

真理報在星期六日刊出之名單顯示，五十三歲之戈巴徹夫已獲得莫斯科基輔選區之推舉，出任該區之候選人。但在此以前，戈巴徹夫祇不過代表他自己在俄羅斯南部家鄉的史他路布爾選區。

代表莫斯科區域之其他政治局委員，祇有契爾年科、總理丁漢諾夫及莫斯科黨領格里辛。

在星期六日舉行之提名會議中，契爾年科並不需要親自列席。

最終離婚協議是否最終 卑詩上訴法院保留判決

（雲高華加新社電）卑詩上訴法院，對於一件可能使卑詩省數以千計，原以爲有約束力之分居及離婚協議發生問題之上訴案，保留判決。

該案件於上星期五由三名上訴法官聆訊。

上訴法官面對之問題爲，地方法院法官黃星翹曾於去年八月，下令現已成爲百萬富翁之雲埠市民披列治，須每月付給其前妻梅儀二千元，雖然梅儀曾於十五年前，曾接受二萬八千元作爲最終之離婚協議。現時上訴法庭須裁定黃法官之裁定是否正確。

披氏在離婚後撫養他們的兩名兒女，同時家財大增至一百八十萬元，而現年五十三歲之梅儀，則因身心均不能工作而每月靠四百卅元福利金過活。

提訴人之律師謂由於提訴人之獨特情況，本案之判決不會成爲判例。與訟人之律師則謂黃法官之裁定將可導致以前曾同意最終協議之配偶，紛紛要求更多金錢，而致理不勝理。

華人被控意圖謀殺 官判轉解高庭審訊

（雲訊）一名廿二歲雲高華華裔男子被控意圖謀殺罪，於上星期四在雲高華省級法庭經過初級偵訊程序後，被轉解較高級法庭審訊。

被告約翰，林黃（譯音），住基勒尼街五〇九六號，被控於去年十一月意圖謀殺及藏有受限之武器等罪名。該等罪名係與十月初所發生之一宗事件有關。在該事件中，有一名坐在停泊於廿九街夾愛利斯街一輛汽車內之男子，被人槍擊。

警方於調查雲埠非法幫派活動之後，將黃氏拘捕。

古壁民黨表決放棄獨立 作爲下次省選競選論點

（滿地可加新社電）古壁人民黨於上週末在此間舉行大會，參加之代表共約一千五百人。

大會於表決在下次省選中是否放棄以「獨立」作爲主要競選論點時，與會代表幾以二比一之比數，通過將該論點放棄。

此項表決結果，導致與會代表四百九十五人在省長李域發表演說時，實行對大會杯葛，逕行退出會場。

杯葛大會之行動，係由前任財政廳長巴利紹及前任社會事務廳長羅蓮女士所領導。有人揣測，他們可能試圖組織一個新政黨。

在表決上述問題之前，大會辯論該「獨立」問題，至爲激烈。

捕魚及狩獵廳長布拉薩說，古壁人民黨必須接受該「令人遺憾」之現實，此即古壁人大部份均不支持獨立，雖然獨立自主係古壁人民黨過去十七年之目標。

布氏說，即使放棄「獨立」作爲競選之論點，但「基本問題仍然不變」，而獨立自主仍然係古壁人民黨之主要目標。

李域在該等死硬派退出大會之後說，古壁人民黨現時經過「外科醫生開刀」之後，「健康還較以前爲好」。

李氏續稱，當你將局面扭轉過來，必然要付出一些代價，我們現在已獲重生，而成爲民主的獨立自主派了。

尼國控告美國侵略 美決抵制世界法庭

（華盛頓電）美國國務院已于星期五日宣佈，美國將抵制世界法庭就尼加拉瓜投訴謂美國乃侵略者一事而作出之評議。

國務院稱，世界法庭，亦即所謂國際法庭，並非此項裁判權。

國務院之決定抵制，業經列根總統批准，抵制之意思亦即表示，當世界法庭爲尼加拉瓜之投訴而舉行聆訊時，美國將不列席爲本國辯護。

埃國沒收賑災物資 澳洲抗議後有轉圜

（肯尼亞內羅比電）澳洲政府已於星期五日正式向埃塞俄比亞提出抗議，反對將澳洲運往叛軍控制地區之供應品搜去，並要求立即予以發還。

在提出抗議之後未幾，澳洲駐亞的士亞巴巴大使館之代辦路克即與埃塞俄比亞外交部副部長舉行會談。據該新成立不久之澳洲使館發言人稱，此次會談甚有「建設性」。

澳洲使館發言人拒絕透露會談之詳細情形，但顯然與埃國沒收澳洲供應物資之事件有關。

澳洲爲捐贈穀麥的主要國家之一。

澳洲政府曾謂運送物資之貨輪誤入紅海之亞沙比港口，而非首先前往蘇丹，因亞沙比港口通常係將物資交與同情叛軍之救濟機構時的卸貨地點。

潮江春 潮州海鮮菜館
CHIU CHOW GARDEN RESTARANT
歡迎各界人仕光臨指導
開張日期 一月十八日
九折優待
新張期間
潮州酒樓名廚主理
由香港興隆樓

歡樂家庭席
潮江春拼盤 冬菇蝦盒
鷄絲生翅 原隻清蒸蠔膏
什錦火鍋 柘榴小菜包
百花釀鳳翼 潮州炒飯
潮州鹵水鴨 白菓芋泥
沙爹牛肉 合時生菓
每席128.（另九折即115.20）
足十位用

特價酬賓席
潮江春拼盤 沙爹牛肉
鷄茸燕窩羹 碧綠川椒鷄
什錦火鍋 清蒸海上鮮
潮州蟹棗 馬蹄片綠豆夾
潮州鹵水鴨 合時生菓
每席98.（另九折即88.20）
足十位用

壽筵喜酌
經濟和菜
一律歡迎
午時供應粥粉麵飯
豐儉隨意
訂座電話 270-4042
前後有寬大免費停車場
8075 PARK ROAD, RICHMOND, B.C.（即華貿市場隔隣）
六天營業：由上午十一時至晚上十時 逢星期一休息．

海陽春飯店
SUN'S RESTAURANT
溫哥華喜士定東街134號
VANCOUVER .B.C. 電話：669-8703
正宗北方菜 各種麵食全
人人愛吃餃子 家家做法不同
要吃眞正好餃子 請到海陽春
手調麵、巧手包、皮靚餡美、永食不厭．
外賣急凍新鮮餃子、煎煮咸宜，九折優待．

"REACHES THE ULTIMATE IN SENSUOUS HEIGHTS"
VERY Hard up
(EX-CHOPSTIX) SAMANTHA MORGAN
SERENA
JOHN HOLMES
NOW SHOWING!

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
FIRST TIME IN TOWN
TWO BIG ADULT HITS IN 35mm IN COLOR
PLUS 2ND. EROTIC FILM
SHOW TIMES:
DAILY 12:00 2:15 4:30 6:45 9:00pm.
情侶座不另收費．
WARNING COMPLETELY
CONCERNED WITH SEX

中國農曆新年賀歲
探親團（四邑遊）
費用：加幣一千四百八十八元。（包括溫哥華至香港來回機票，機場接送，香港酒店住宿，直達快車來回車票）。
全程十四天，暢遊香港，廣州，佛山，開平，台山，新會，江門。
日期：二月十二日（星期二）從溫哥華出發，在香港停留四天，遊覽港島，購物安排，自由探親。二月十八日（星期一）入境，開始中國旅程。

中國農曆新年賀歲
探親團（桂林遊）
費用：加幣一千四百九十九元。（包括溫哥華至香港來回機票，機場接送，香港酒店住宿，直達快車來回車票）。
全程十三天，暢遊香港，廣州，桂林。
日期：二月十二日（星期二）從溫哥華出發，在香港停留四天，遊覽港島，購物安排，自由探親。二月十八日（星期一）入境，開始中國旅程。
報名處：溫哥華緬街五五〇號華安旅遊服務社。電話：（六〇四）六八一・八五三一
溫哥華片打東街一二七號三室地下安亞（天寶）旅行社。
電話：（六〇四）六八八・二三一一

皇冠畫廊
新年大減價
配鏡架50% OFF
*裱畫*鏡架*招牌
4534 緬街（近29街）
874-0032

本報廣告
效力宏大

華聲錄影公司 華埠總代理
有大批傢俬平價出售
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
T120 六小時 $5.99條
RCA 12" 電視機 由$59.99起
RCA 20" 彩色電視機 $299.99 另加手續費
RCA 26" 彩色電視機 $499.99 另加手續費
1984年錄影機 $369.99
先到先得．請勿來電詢問
DC VIDEO FURNITURE and APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd
337 GORE AVE
VANCOUVER B C
669-9059
648 E.HASTINGS ST.
VANCOUVER B C
251-1020

寶翠 珠寶玉石有限公司
BO TSUI JEWELLERY LTD.
喬遷新址：片打東街88號馬可孛羅大厦
102 - 88 East Pender Street, Vancouver, B.C. PHONE: 688-8817
溫哥華最新翡翠鑽石設計
七折大酬賓
（並推出大批超値特價品）
無任歡迎
零沽批發
翻新打磨
玉器切割
代客鑲作
精工設計
新款首飾
K金鍊
意大利
鑽石珍珠
翡翠玉石

●看完本報●敬請訂閱● 685-8575 零售每份三毫，每月八圓

當今世界三種最危險運動之一

騎蠻牛野馬富刺激性
錦標賽今年移師賭城

圖爲騎蠻牛野馬，分分鐘有墜地的危險，圖①是當代騎蠻牛第一高手當尼基。（圖）

騎蠻牛野馬是當今世界三種最危險的運動之一（其他兩種是電單車花式表演及鬥牛），這種競技是美國西部獨有的，現任美國總統列根亦是擁躉之一，由今年開始，美國騎蠻牛野馬全國錦標賽的舉行地點，將由奧哈拉荷馬市搬到賭城拉斯維加斯，這次搬家，引起了一場小風波。

騎蠻牛野馬競技會的發源地，一般被認爲是科羅拉多州、新墨西哥州及德薩斯州，其實是十九世紀由墨西哥傳到美國的。從事這種運動除了需要勇氣外，還要有高超的騎術。比賽方式很多，主要的有三種：騎裝上馬鞍的野馬，以十秒來決定勝負，如果能停留在馬背上達十秒，便算勝，未夠十秒便跌下來則算輸。騎不裝馬鞍的野馬，則僅以八秒決定勝負。以蠻牛來做對手的比賽，是最艱難和最危險的，亦是以八秒不被牛摔下來便算贏。曾經試過一匹叫「旋風」的蠻牛，六年都沒有人能在牠背上停留足夠八秒。

目前的騎蠻牛野馬競技會，已成爲職業好手的天下，最出名的是三十一歲的當尼基，得過八屆世界騎蠻牛錦標賽冠軍。

每年在美國各地舉行的騎蠻牛野馬競技會大約有六百五十個，其中以十二月在奧哈拉荷馬市舉行的全國錦標賽最具權威性，對牛仔來說，這項比賽等如棒球的超級碗大賽，在年度獎金榜上排名十五名內的職業好手都會來參加，爭奪冠軍榮銜。

過去二十年來，這項全國錦標賽都在奧哈拉荷馬市舉行，但最近職業騎蠻牛野馬牧童協會卻投票決定，由今年開始，將比賽移往拉斯維加斯舉行。該會作出這項決定，全是金錢作怪，因爲雖然奧哈拉荷馬市願意用七十萬美元換取舉辦權，拉斯維加斯卻出價高達一百五十九萬美元，同時還答應增設觀衆座位及加强宣傳攻勢。

奧哈拉荷馬市和拉斯維加斯爲了爭奪舉辦這項比賽展開了遊說戰，首先在奧哈拉荷馬市出現大量上面寫着「不要賭博——留在奧克拉荷馬市」的襟章，但很快便有另一種襟章露面，上面寫着：「拉斯維加斯一九八五年，一百五十九萬元的獎金並非賭博」。

職業騎蠻牛野馬牧童協會的董事會曾遭聯邦調查局查問是否有拉斯維加斯的人向他行賄，支持拉斯維加斯的人認爲這是奧哈拉荷馬市支持者玩的把戲。

結果還是金錢的誘惑力大，全國錦標賽決定易地舉行，正如一位騎蠻牛老手說，奧哈拉荷馬市養育了他們二十年，但做父母的始終要放開手讓子女自由發展。

踢足球受傷
話都冇咁易

足球是一項劇烈運動，球員十分容易受傷的，一般有下列幾個原因——

（一）比賽時，在緊張的爭奪與疾跑中，突然改變體位而發生扭傷，如小腿突然扭轉，內收或外展，可以引起踝關節的肌腱韌帶及骨頭損傷。

（二）用脚外側踢球，容易損傷短腓前韌帶，這是常見的踝關節損傷。至於足內側踢球，由於膝關節屈曲，小腿突然因球的作用而外旋外展，膝的內側副韌帶，半月肌和前十字韌帶，容易斷裂。

用正脚背踢，如果脚尖不愼觸地，也會使踝關節受傷的。

（三）球的直接作用損傷的，較嚴重的有腹部挫傷，陰囊及睪丸等部位，守門員方面，易傷的是拇指、食指或其他手指韌帶牽扯與關節半脫臼。

（四）直接被踢傷，直撞摔倒時造成的損傷，嚴重可導致髖骨骨折，脊柱骨折，腿出血，腦震蕩等。（明）

欲使小腿肌肉發達
最宜步行

如果你身材的缺點是小腿太瘦的話，普通的增肥方法可能沒法會令你的小腿肥起來。據專家說，要使小腿變得較肥，唯一方法是使小腿肌肉發達，最佳辦法就是步行——每天最低限度步行三十分鐘。

除了步行外，你還可以做以下的兩個體操輔助，只要堅持每個星期做五次，三個星期之後，你將可以看到成績。

1、站在一本電話簿上，脚底前面厚肉部分踏着電話簿，脚踭則懸空，豎起脚尖，然後放下，重複二十次。

2、仰臥，雙臂放在體側，屈膝縮向胸部，將兩脚順時針方向打三十個圈，二十再逆時針方向打三十個圈，然後伸屈脚部次。（民）

美國女子曲棍球隊
爭榮譽球員犧牲大

今屆奧運女子曲棍球，金牌是荷蘭，銀牌是西德，銅牌是美國，但有所不知，美國女子這面銅牌，付出了很大的代價。

她們能夠組成隊伍，單是先克服經濟上困難，已不容易，此外，隊員還得被迫暫時放棄學業，事業與婚姻，也大受影响。

隊長是三十三歲的安妮達米勒，在奧運前夕，她曾這麼對隊員訓話：「記住，這是我們四年一次的黃金機會，我們不能夠一邊懷孕，一邊打波的，是不？」

在過去兩年，她們都在費城集訓，爲了奧運，隊員紛紛把「人生大事」押後，中場球員茉莉史達華說：「是的，我們只爲國家光榮，我們個人沒有任何酬勞可言，我們犧牲了三年的時間，吃盡苦頭，我們希望爭得一面金牌，可惜……」

廿六歲的後衞卡倫說：「我們總算作出了犧牲，努力過了。」

每一個隊員都要靠親朋的捐款，資助受訓時的生活費用。並且爲期頗長。

以教練貝美貝拉蓮爲例，他便一直爲生活費而傍徨，她要把教師一職辭掉加入曲棍球隊，她連租金也交不出，她被迫出外伸手借，做一些雜工來維持，她說：「這時，我才曉得友情之可貴。」

貝夫安德絲是副隊長，她說：「我們衆志成城，完全是爲了對曲棍球的一片熱愛，以及代表國家出賽的驕傲，除此之外，我們是一無所得。」（明）

年紀漸大身體發胖
脂肪日多毛病顯現

當一個人年紀大，便有身體發胖的跡象，如果過份肥胖，對健康是不利的，有下列幾個方面。

其一，肥人的骨骼對胰島素不敏感，令肌肉攝取葡萄糖的速率下降。

其二，肥人的做功能力下降，運動中即使經常補充能量和氧氣，效率依然較低，相對來說，進行一項運動所做的功，要比正常人高。

其三，從氣體代謝看，運動時耗氧多，肺通氣量大，肥人因胸腹部脂肪積聚，活動受限，呼吸量淺，以致增加呼吸頻率，也不能維持較大的肺通氣量，爲使肺通氣量不過分降低，就得加重呼吸系統的負担。

再說，由於肺容量低下，通氣與血流的比例，關係失調，氣體交換受限。

而且還容易產生缺氧，二氧化碳積留，呼吸便會困難。

其四，從心血管系統看，肥人增加了脂肪組織的血液供應，其他組織器官的血液供應隨之受到影响。

爲了保證脂肪組織的血液供應，必須增加血容量和心輸出量，久之，就會引起高血壓和左心室擴大。

一旦進行運動，肺動脈壓力加大，隨着左心室舒張壓的增加，左心室會進一步擴大，肥人易患動脈硬化、高脂血症外，還容易合併高血壓、靜脈曲張、血栓、冠心病等。

最後，從體溫調節看，體內堆積大量脂肪，特別是皮下脂肪多，對身體蒸發散熱影响極大。

因此，肥人運動時，很難承受體溫的升高，一旦天熱潮濕，很容易出現通氣過度，心動過速和高血壓等症狀。

至於行動不便、怕熱、多汗、易疲乏、動即氣喘心慌、常頭昏頭痛、腹脹便泌、精神不振、下肢易水腫等，已是多數人皆知的事實了。（明）

CC清潔公司
專爲寫字樓，美髮店及其他商號清潔及地板打臘，不論大小工程，免費估價。請晚上六時後請電：
321·4040

清潔打臘
健良清潔公司
電話：876·3854
傳呼機：735·2936

標記洗地毡
專潔洗各種地毡，洗門，洗梳化，洗石米牆價格特平，晚六時後電話二五三·五六七二

思維裝修及清潔
大小工程土庫間格內外油漆陽台車房修理屋頂園牆路面商店住宅水電工程各種清潔
電洽：522·9160

教授插花班
商業用棉花全課·絹花·球·日本式棉花及各式技術棉花·日班及夜班·電話：324·6357黎太。

剪草倒樹
修樹，清理垃圾
電：2513089劉

經驗招牌 專家 廣告
設計書寫各種木版膠版車身櫥窗商號招牌起貨快捷水準一流254-5661

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327·2257

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火
免費估價，電器修理，
日夜應命·
電話二九八·五八七八余鴻智

梁氏電器 政府牌照
新舊屋電線電器電火電力安裝修理工程消防系統安裝四三四·二〇八二

專做天花版及牆
閣下是否擁有鋪位？不防來電查詢一吓天花版及內外牆的裝修工程·英語電話：RAY684·2680。

油漆噴漆
商業鋪位·民房住宅·免費估價·電話：251·3089劉記

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，土庫間格，裝修改建。電話433·6118。

劉富
承接裝修·油漆·土木工程·
地址636E. 14TH AVE
新電話：879-4389

楠記
水電工程 土庫厨房 大小工程 裝修間格 浴室厠所 免費估價
430·1128

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
安裝，修理、保養 餐館，住宅厨房全部設備
專科冷氣，雪櫃，水喉，
不銹鋼爐頭安裝燒釬
特設24小時
緊急修理服務
快捷妥當，收費特廉
TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

嘉倫裝修
內外油漆 水瀾籬笆 屋頂裝修 露台車房 土庫間格 擴建房屋
電話：437-8742

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇 建築藍圖 設計入則 牌照申請 地產查訊 發展顧問

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價 大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照
另有長期合約
修理小型栢文

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐，二百九十五元，免費上門估價·

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253·0982
251·1684

永新清潔公司
專為商號，寫字樓，栢文等，大小清潔打臘及洗玻璃，工作精信譽好，取價平請電：
873·0955

超記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬笆
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話：274-8249

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當·
電話二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 水電工程 圍牆磚花 免費估價

宏海建築裝修
商店住宅 新建修改 專業補漏 免費估價 電話291·9861
車房土庫 長期保養 精換瓦面 快捷妥當

昇記裝修
土木工程 內外油漆 舊屋翻新 水喉電燈 廚櫃家俱 無任歡迎
電話：879-3643

關氏建築裝修
CONSTRUCTION
晚六時後：254-7460
舊屋翻新 車房陽台 土庫間格 內外油漆 瓷磚鋪砌 水電裝修 工精價廉

永興裝修公司
油漆做木·土庫間格
水喉潔具·露台車房
電器電爐·新換水瀾
大小工程·無任歡迎
平·快·靚
電話：四三三—一九二二

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TELL: 327-1895
入則申請 舊屋翻新 土庫間格 水電工程 精裝 自動車門

和記公司
車房陽台 花園圍牆 水喉厠所 土木工程
電話：321-8504

炳記
1976 428 Salsbury Dr. Van.
Tel: 254·4935
接駁政府水喉大渠煤氣
修理土庫漏水，
電動通渠
安裝水喉潔具渠務煤氣

李華建築公司
土庫間格 承釘屋頂 內外油漆 專做灰板
電話：685·3653

旺達裝修
電話：254·0025 徐洽
工作快捷妥當 免費估價 無任歡迎 大小工程 車房陽台 內外油漆 土庫間格 土木工程

多途電器
DORTO ELECTRIC
修理電爐 洗乾衣機 安裝商業 住屋電火 政府牌照
H 876·1133
夜 872·0549

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

張記裝修
土庫間格
瓷磚鋪砌
內外油漆
水電修理
日電：521-9121
夜電：872-6841

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話•英語 251-2301 政府牌照
•華語 255-4821 馬文紹

偉成建築工程公司
專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程
請電：陳偉雄 420-9024 陳信成 274-8128
（免費估價及申請建築許可證）

有各款圖則出售適合各大小類型土地·每則由一百五十元起

余正木工坭水
電話：251-6248
政府牌照 牆身批盪 廚厠磁磚 水泥路面 磚石砌結 水喉修理 屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建加建 各項裝修

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃·電爐電火政府牌照
馬君寰
三二七一五一一（英語）
三二一一七二〇（華語）

HASTINGS
FISH TANK & EQUIPMENT
2167E.HASTINGS ST.VAN.B.C.
承造各類魚缸及一切設備。專營魚缸用海鹽及一切養海鮮用材料免費估價專人設計
電話：254，8066日
873·1143夜

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切電爐，電力工程·免費估價
電話：324-0343

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照 新裝或修理 水喉煤氣喉 日夜應召 保君滿意

强華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER. B.C.
TEL:684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當·價格克己保證滿意

ALMETCO
Home Improvements
DIVISION OF ALCAN CANADA PRODUCTS LIMITED
2441 UNITED BLVD, COQUITLAM, B.C. V3K 6A8
(MAYFAIR INDUSTRIAL PARK, NEXT TO PORT MANN BRIDGE)
請選用以下各種優質產品，改良你的房屋既舒適又可節省能源。既有價值又會使你感到驕傲。
- 保用五十年 FLEX-LOX VINYL 外牆
- 鋁質外牆
- 簷旁鋁板
- 防風玻璃窗 保暖裝修玻璃窗
- 重裝用或更換用
- 溫室玻璃窗
- 天井上蓋
- 窗外兩旁鋁板
- 滑動天井門
- 入口大門
- 防風門
- 柏文或公寓騎樓圍牆
- 天井及走廊圍牆
- 日光室
- 四寸及五寸沿簷水瀾及下水渠

CALL 526-0828
ASK FOR GARY WONG
ALCAN

順發冷氣工程
電爐 冷氣 暖氣 凍房 雪櫃
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價．
電話：298—1431朱先生

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. TEL :251-1616
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電黃耀堂

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具．原價$510．現售$299·50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178·50 現售$99·50
不銹鋼孖水升，原價$146，現售$89·50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32·50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

修理水喉
電話：2516248余洽

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程·設計裝置及修理忠誠爲僑胞服務·快捷妥當·
電話：八七二—一〇三九
八七六—一壹一二
3742 MAIN STREET
VANCOUVER B.C.

理想飡館用具公司
Ideal Food Equipment
LTD.
本公司俱備应有尽有餐馆及什货店新式用具及旧翻新用具·承办餐馆装備设计·及做改革工作·货式大宗·价银低廉·免费估价请来参观
848 E. Hastings St. Vancouver
V6A 1N6 Ph: 254-1668

各種地氈地布
平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price
适合住家，写字楼，餐廳及團体用，大宗選择，包按装
我们備有各色地毡适合你的需求，请来参观，另有特价地布出售，我们有许多满意的华人顾客（这是友谊的商店）·
地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 E. Broadway VANCOUVER B.C. 876-2251

建安建築公司
KENON CONSTRUCTION LTD 電話 255-6962
3436 E. 3rd AVE, VAN.B.C. V5M 1J8
ROOFING
AUTHORIZED DEALER FOR
ALCAN Esso CHEMICALS
專門安裝
·ROOING 屋頂瓦仔15YEAR WARRANTY
·ESCLAD VINYL SIDING 外牆板
5" ALUMINUM GUTTER 5 寸鋁質水瀾
雙層玻璃窗 鋁質陽台上蓋
40 YEARS WARRANTY
·房屋改建 土庫間格 免費估價

金魚胡同那桐巨邸

非真不語

陸天台

四．廿六——晴，周子廙（自齊）嫁妹，往看新人，至金魚胡同，四姑娘舊居也。那桐宅，最有名，故欲一看。往則如戲場，主人不見客，客入坐，乃出一見。羅掞東招呼周到，送登車而後別。

按：凡會遊北京者，當必到過舊東安市場（今名東風），在王府井大街之北頭，再延而北名王府街。市場出王府井有二門，一在北頭朝向大街，一小門在南，即今向存之同陞和與盛錫福鞋帽店，此二門朝西。轉右即市場北門，向北，屬金魚胡同之西頭。此金魚胡同東通到東單牌樓北、東四牌樓南之電車大馬路，胡同甚寬，民初已鋪柏油，其長恰爲一里半。胡同東西通，而北面直直的是一列高牆，僅開了二三道大門，北即那桐府也，說明這地段，便知其宅園庭院落之廣與大。胡同長度，或較銅鑼灣去北角的三分二。

民三周自齊嫁妹在四月廿六，恰巧二月九日熊鳳凰辭兼財政總長，越三日到十二，「准國務總理熊希齡辭職」，所謂「人才內閣」便止於此。熊辭兼財長之日，「特任周自齊署財政總長仍兼陸軍總長」（周原陸總）。而身兼陸財二長紅到發紫之周自齊，正好在四月底嫁妹。湘綺到賀，當看了堂會戲。

老人云一到「好似戲場」，蓋此宅確有大戲台在鉅大的院子中，辦大事則例必搭棚，故更似戲園子也。筆者有幸，戰後（一九四七年）曾多次至此宅之東端分隔的巨宅，院落奇大，朝南有黃松木宮殿式的大客堂，大到可在廳內騎單車，廳右相聯一大書齋，很似圖書館。大廳中有彫花簷罩，於擺老式紫檀木器全套，又分置大梳發四堂，大地毡亦只能將就放梳發的洋地板，此國立北平圖書館長袁同禮（守和）夫婦偕二子一女住之公館也。

簡體字與掃盲

海角曉吹

茗翁

我原則上不反對用「約定俗成」的簡體字，其實，自己也常用了，如果說反對用這些簡體字，那不是唯心之論；只不贊成「蕭」簡爲「肖」，「菜」簡爲「芽」這類簡體字。也像文字改革委員會中人，反對「老是簡化不完」。至於有朋友說，漢字簡化對掃除文盲有「幫助」，那肯定是外行人語。

解放後的掃除文盲運動，記憶中是一九五三年開始，而且記得是楚圖南爲掃盲會主任。副主任中，有祁建華，那是對掃盲有成的人，其他副主任忘記了。

那時，茗翁直接參加了這個工作，所「掃」的是農村和小城市的「盲」。記得有個姓陸的紡織女工，已四十多歲，未識之無。經過半年學習，認字之多，香港目前的升中生所不及；書法之端正，反是香港目前的中學畢業生未必比得上。這樣的例子很多，只提他，是記得他的姓氏而已。當時，漢字簡化連草案也未發表。

漢字簡化推行之後，我曾經四次回到內地，發現文盲仍多。可是早在一九五四年至一九五五年左右，中年以下的文盲，幾乎已基本沒有了。

客窗隨筆

青歆

提高人民體質首賴營養

胡耀邦很關心體育，他說：「跑馬拉松，人家是二小時八分多一點，我們今年的最好成績是二小時十五分十一秒、田徑、游泳、足球搞不上去，與我們的體質很有關係。」他又主張人民要多增加蛋白，多食肉類與巧克力。

提高人民體質，首賴增進營養，體質好，則體育會進步。新中國成立以來，對國家傷元氣的事多，文化大革命是主要者，但此前的大躍進等對經濟也有影響，在實事求是的時代，內地已不諱言過去的缺點了。

中國的人爲災害遠過于其他社會主義國家。蘇聯大革命後全民的體型下降，到第一個五年計劃成功後才漸恢復。日本投降後，體育界先出現唯一的彗星游泳健將古橋，他對「美聯社」記者說：「給我多吃牛扒，會游得更快。」當時日本經濟差。但在朝鮮戰爭後，進步神速，因此廿幾年後全民體高的進步甲于亞洲，「東洋矮子」此名，我們中國人不能再出諸口了。此外，日本男女排球進步，這是長人運動呢！日本運動員大有牛扒可吃。日本的平民亦然，今日東京等大都市往探親友有攜牛扒去的了。日本所產的神戶牛扒還是世界高級牛扒之一。可是，中國佔了人口多的便宜，可以挑選運動選手，國家選手的營養之超一般人，固人所共知。日本游泳今日成績難與白種人比，由于技術方面不如西方而體型還在先天上吃虧，但仍比中個人游得快些呢！

酒店

風花雪

香港今年的旅遊業，十分可觀，酒店連續滿滿了好幾個月，始終未曾有轉靜之勢。

現在的情形是，未必再像九月至十一月那段時間後，連九龍塘的公寓，也爲旅遊業人士動腦筋，但假如不是預先訂好房間才到此地來的遊客，難以在一爿酒店內久居，却是必然的。

我有一對來自美國的青年朋友，新婚夫婦，不願意在事前定好行程，在東南亞那一處預定住多少天，而是人到了一個目的地以後，看本身是否歡喜那地方，然後再決定在那處地方住多少天。

到了香港，結果在八天內換了六次酒店。這算不算是一種紀錄，我不敢肯定，不過即使並非一項紀錄，敢信亦相差不遠了。

他們又說，與美國的種種物價比，香港的生活程度，無疑是較廉的。不過酒店價錢方面，却一般也不見得比美國的便宜。

我向他們解釋說，這是因爲國際性酒店，是普天之下都是要保持一個水準的。然後看供求量，給你一個折頭特價，這樣一來，其實却有很大的分別。

至於白紙黑字上的價目，則無論如何也不可以減到太便宜的程度。

這是經營上的一種手法問題，也絕對並不是香港才獨有的呢。

喬木

港人港物

阿八

遊戲規則

顏老師把香港政制改革形容爲上層社會一種遊戲修改規則，他道：「現在的立法局非官守議員，是港督根據英皇制誥欽點，喜歡誰便任用誰。這樣的委任制被認爲專制，不民主，於是改變這個遊戲的規則，由大家去推選一些代表去做議員，這便是所謂民選議員啦！」旁邊某甲反問：這就是民主？顏老師呵呵笑道：「我說是改變遊戲規則，因爲選來選去，都是上層社會的一羣，港府圈定的九個所謂社會功能團體，在十二個議席中只佔兩席，用來點綴一下民主吧。」其他的八個社會功能團體，包括工商界、工業界、金融界、社會服務界、教育界、法律界、醫學界、工程師及有關專業，他們基本上是香港上層社會的組成部分。顏老師又道：「搞來搞去，就是因爲上層社會人士認爲舊規則分配不均勻，甚至會造成不公，要直接參與。不過，港府仍握大權，官守議席和委任議席，將來仍有卅二席，比民選的廿二席還多十席，表決時仍佔絕對優勢啦。」

醒目詩詞 醒目人

生查子

狗捉老鼠

諸君看到時，勿謂管閒事。
該地若無貓，狗亦宜來試。
扭開電視機，覺有趣之至。
內地一農民，除害即憑此。

話說

新聞說

政治的把戲（中）

美方稱引渡困難的同時，是表示江南案破案了，美國警方找出兇手是誰了，江南案告一段落了。於是乎一筆勾銷，了却這筆蘇州屎，也好給自己挽回面子。而台方呢？台方沒有直接提到引渡問題，台灣報紙說，如果陳啓禮等人涉疑謀殺江南，將由台灣當局自己審訊。這也就是說，台灣不放人，不同意引渡。

美台雙方對引渡問題雖態度不同，目標則是一致的，就是把江南案這個政治事件，扭轉而爲法律事件。成爲法律事件就美台雙方都好辦了，對美方來說，匆匆結案；對台方來說，洗脫政治暗殺之嫌。屆時由陳啓禮登台演戲，認罪曰：「是的，殺死江南，我是幕後主謀。」大老爺曰：「汝因何殺死江南？從實招來！」則原因已非重要了，江南已死，死無對証，隨便捏造一個原因就可以。罪名成立，判監是理所當然的，但不必替陳担心，他坐的是風流監。或曰，陳會這樣傻嗎？他肯認罪嗎？則人在江湖，身不由己，陳是黑社會頭子，他當然「識做」，「竹聯幫」拳頭更硬，也不是「政治幫」的對手。江南也許不是死於政治暗殺，還有待偵查；但佈置假局之類的事，例子很多。江南著「蔣經國傳」裡就有一個實例：當年的雷震（「自由中國」半月刊發行人）被捕事件。雷的一個下屬自認「匪諜」，當即以知情不報「煽動判亂」罪，被判獄十年。

託兒廣告

紫水晶

謝雨凝

看到一張內地託兒廣告。是私人開辦的託兒所，有衛生局、教育局及婦聯批准開辦的字樣寫在廣告末端，並且還註明收費後給回發票，証明是非常合法的一宗經營。細看內文，這張廣告列明的收費而且還非常合理。

舉個例，託兒每月收費十元，第一個月什費二元五角，因爲要買毛巾、碗匙、筷子等什物；第二個月以後，什費便減收了。還有，膳費是每天計的，四角錢一天，包三餐，這樣，星期天或孩子生病要在家休息，就不用交膳費。

列出如此詳細收費則例，說明了它的經營是素有經驗的了。譬如給回發票，那是給父母都在一個機構辦事而又可報銷託兒費用者以方便了。

在內地，雙職工家庭養孩子，若無老人家同住者，那種麻煩，與在港的低薪小家庭是一樣的。有些大機構有託兒設備當然好，若然沒有，容許職工光顧私人託兒，即使不完全補貼，只補貼若干，也是一個解決燃眉之法呢！

我們粗算一下上面的託兒收費，合共是二十一元多一點。這以內地夫妻二人的入息計，起碼是四分之一收入了。然你只要想一想我們在香港把一個孩子給人家託養所費多少，就可見難處也是不相伯仲。

香港要託養一個嬰孩要千五元上下，這個數目是低薪家庭的三分之一。

吳鞠通私淑葉天士

春不老堂雜鈔

靈均

吳鞠通，名瑭，鞠通是其字，江蘇淮陰人，生於清乾隆元年（一七三六），卒于嘉慶二十五年（一八二〇），享年八十四歲。吳鞠通對其前輩葉天士的醫學造詣，極爲崇拜，雖然未能親聆葉氏訓誨，但却對他的學術思想，有深刻的研究。

葉天士和張璐是同鄉（江蘇吳縣），但比張氏遲生約五十年。葉氏生于清康熙五年（一六六六），卒于乾隆十年（一七四五），也有八十高齡也。據此推算，葉天士去世時，吳鞠通只有九歲，吳氏是沒有機會在七八歲便去跟隨葉天士的。五歲六歲的「神童」，可能是有的，但不易多見；尤以學醫的人來說，極少有五六歲便能精通醫藥學理，除非是天帝派來的「神醫」。若有這樣的「神醫」，本堂主甘願追隨左右學藝也，只怕無此緣份耳。

吳鞠通并非「神醫」，是經過苦學苦練出身的。他私淑葉天士，勤研其學說，用於臨床治病，收到良效，會在京師治溫病，活人甚多。

吳氏鑑於葉天士之學說，比較簡單，其理論散見于醫案之中，不夠完備，因而採集前賢著述，撰成『溫病條辨』，使我國之溫病學說，又向前跨進了一大步，意義重大。

葉天士沒有什麼著述，其溫病治論係口授其徒輩記錄而成，稱爲「外感溫熱篇」，其他則只有「臨証指南」可以畧窺其醫學藝術而已。吳氏繼承葉學而又發展之。

閑話

顧勿再而三

羅隼

未到香港之前是求學時代，能讀到香港的報紙只有一份，所以每次到圖書館去，都翻翻唯一的這份港報，藉知一些香港事。在港三十多年却極少肯花錢去買這份報紙來看，此間報紙衆多，可供選擇的有的是，雖然他是這裡的大報，歷史悠久，但其立場以及新聞處理未能客觀，副刊亦不足觀，因此從未會光顧。

現在這家老牌大報，終于在經營將近一個甲子而宣佈停刊了，理由是虧蝕過鉅，無法維持。這是一年中繼一家有中英文版報紙之後的第二家了，可見香港辦報，的確不易。

資格老的報紙，不事長進，不在內容方面改進，以適合讀者要求，而一味以爲老資格，必有人幫襯，除非是像有些地方，僅此一家，別無分店，讀者無可奈何選擇，才會有皇帝女唔憂嫁。在競爭社會，是優勝劣敗，我花一元買一份報紙，必有篇章自己要看。老氣橫秋，沒有朝氣，命運亦就只有如此。

但無論如何，像這樣一份經營了大半世紀的報紙關門大吉，這種消息，無論其立場如何，在香港這地方，聽來總不是味道吧！但願不要再而三哩。

醒目

沒想到會給我這麼大的衝擊

尚京專欄

眞是萬幸，在最後兩個小時，趕到書店，看了展覽！眞是萬幸，沒有錯過這個機會。因爲忙，因爲累，幾乎想放棄了，最後下了一個決心，一定要去一看。眞是萬幸。沒去之前，決沒有想到這個展覽，會給我這麼大的衝擊。這個展覽是多麼與衆不同。看到了掛在牆上的一幅幅傅雷家書的墨迹，突然感到有一股熱氣，撲面而來，而又貫流全身。那一行行寫得那麼整齊的毛筆字，就像一個人的脉搏似的一下一下地跳動着，使我感到生命的力量，感到那種熱烈無比的至誠。

這時，意識到自己在青年時代，就已經深受傅雷所傳遞過來的熱力了。在青年時代，大家都在閱讀傅雷翻譯的「貝多芬傳」、「彌蓋朗琪羅傳」……特別是那四卷的「約翰．克利斯朵夫」，當時使多少青年爲之着迷。那時候，曾經把這厚厚的卷，細嚼爛嚥，十分認眞，也十分傾倒。其中，有許多感情，許多想法，已經化爲自己的血肉。一九八一年在北京，又看了他譯的「高老頭」、「貝姨」、「歐也妮．葛朗台」、「賽查．皮羅多盛衰記」……在展覽會中，看見他不斷仔細修改着的譯稿，多麼精益求精，認眞細緻，煥發着他對藝術與理想的忠誠。如果沒有他的精美動人的譯文和堅持不懈的努力，我們就得不到如此豐富的營養。看了這些墨迹，覺得自己應該做更多的事情。

四十個國家缺水

天窗

程如

埃塞俄比亞等許多非洲國家，出現饑荒，許多人餓到只剩下「皮包骨」。出現饑荒的原因很多，其中最主要者是農業失收。農業失收的原因，則主要是因爲天旱缺水。

目前，世界上食水和用水的問題是十分嚴重的，缺水的情況，不僅是非洲，其他地區的國家，也嚴重缺水。據聯合國統計，目前至少有四十個國家受着缺水之苦。連美國這個素稱「多水之國」，也出現缺水現象。美國有些地區嚴重缺水，就不得不以每一立方米五美仙的價格，向加拿大「買水」。

其實，香港何嘗不是一個缺水的地區？過去，香港居民已飽受「四級制水」之苦，一級至三級制水，人們還勉强可以大喊「樓下閂水喉」，獲得涓滴，若是四級制水，每隔四天供水四小時，則儘管喊破喉嚨，也無濟於事也。

香港缺水，也是靠「買水」來解決，方法是向東江買水。自從東江之水送來之後，才從根本上解決了缺水之苦。不要以爲東江大把水就說中國不缺水。中國雖多水，但分配很不平均，南方多水，北方缺水，所以就要傷腦筋進行「南水北調」了。

居屋搶生意？

變焦眼

曾弄士

有一個怪現象：一些地產商認爲「居屋」搶生意；物業無法復甦，是因爲「居屋」的存在。於是，這給人一個印象：「居屋」把客仔搶走了，私人樓宇變成賣剩蔗。

作爲一個居民，因爲有過年前排隊買樓的現象，造成樓價與租金飛升，成爲生活上重大的壓力。地產物業市道從高峰下滑，這是一個正常的現象。當局大量推出「居屋」，以低於私人樓宇價錢出售，這是一件好事。

但，如果按照一些地產商所說，因爲「居屋」價錢太低，因此私人建築商無法競爭。

不過，從另一角度來看，那是私人建築商食水太深。也許私人建築商不服氣，認爲「居屋」的有利條件是不計地價，但是，在不計地價之前推出的「居屋」是計地價的。房屋委會肯定不會做蝕本生意，也肯定不會做唔賺錢生意，只是賺得少一點而已。

如果利潤要求不那麼高，私人建築公司爲什麼做不到，其理至明，這是不肯微中取利。私人樓宇相信同樣有市場。

吹牛

徐箕

巨骰

屋邨的一塊曠地，有花有草，也有給予兒童玩樂的設施，另又在面向馬路的一角，安放了一個巨大的六方形立體物，這物件以其中一角支撐豎立起來，藝術家們的眼中，也許認爲可以當作藝術裝飾欣賞，現代城市某些場所，都喜歡以用金屬、木料或泥石，砌疊成奇形怪狀的形體作裝飾，使之看起來更具「現代化」。可是這個方形的立體這樣的倒放，而上面又有些文字，在凡夫俗子看來，却好像一顆巨大的骰子。

骰子是什麼東西？在香港大抵男女老少無人不知，搓麻將、玩牌九都不能缺少，是正牌的「賭具」。這六面物體的功用大矣哉。

『屋邨放置了這麼一個「大骰子」，在路旁有什麼作用？除了作爲裝飾，大抵也爲了宣傳。這個巨骰的六面，都有彩色繽紛的圖文，宣傳區議會的功用。正向着馬路一邊是「齊心支持區議會」。不用說，這屋邨內一定有個區議會的辦公場所了。可是把「齊心支持區議會」放在一顆骰子上，却又實在使人看得啼笑皆非。區議會倘對地方「有益，有建設性」，區議員倘眞能爲區內民衆「請命」，則大衆「齊心支持」自不待言，現在把這些都寄於一顆巨骰上，不知是否在意味這亦是一場賭博？市民大衆押下去的賭注，將來開的是大是小，倒難預料。據說香港人賭性甚强，設計這個形體的人，不知是否亦是迎合這種心理。

螢幕透視

秦准碧

比尼泊爾更奇的四邑

獵奇風光片「尼泊爾遊記」，似乎獵得的並不夠奇，野獸公園所見祇是犀牛與鱷魚的掠影，聲明是偷拍的火葬儀式也平平無奇，世界最高的珠穆朗瑪峰，在飛機上俯瞰，祇見白茫茫一片雪山，未表現出高昂雄偉的最高氣勢。

倒是另一個台播映的「家鄉遊」，讓大家去觀光一下四邑三埠與開平近卅多年來的建設與發展，反而看到不少奇蹟，而且是大有親切感的奇蹟。

我於抗日戰爭前曾作四邑旅遊，那時還有寧陽鐵路的小型火車，可自北街通到斗山，首先使人驚異的，是鄉村間奇形怪狀的洋樓不少，但更多的却是到處有炮樓，祇爲當年盜賊如毛，經常打家刧舍，擄人勒贖，那時的三埠祇靠橫水渡維持交通，河灘上一片凌亂，市面却烟館賭檔林立。青年都希望出洋去捱世界。

如今三埠間已架好跨起潭江的大橋，河灘已建好了大堤，那些廢炮樓都已變成了糧倉、貨棧。解放後創辦的工業，都已在蓬勃發展，許多華僑回來建設家鄉，很少人還靠僑滙過活。

危險的分離

情海微瀾

希雲

今天，許多少年在中學時期就開始談戀愛，他們常會碰到一個問題：升學的分離。香港的大學學位不足，不少要升學，而經濟能力又許可的青年，要到外國留學，須與愛人分開。

分手之前，除了哭哭啼啼之會，就是信誓旦旦，永愛不渝，且定期作書信來往。

當然，其中不少是眞的能信守誓言，並且是最後有美滿結果的。

但是，初時是每週一信，後來是每月一信，終於是音訊全無的，也不鮮見。

到外面升學，一去總得三五年，也許能每年回來一兩次，那對於愛情的維繫，還比較有把握，否則，三五年後的分離，誰料得到有什麼變化？

今天，社交開放，男的女的，除了自己的愛人，也會交其他異性朋友；愛人不在身心，深感寂寞苦惱的時候，「第三者」就容易乘虛而入了。這樣長久的分離，實在是危險的事。

情詩一束

音樂

林源

我的心頭
充滿了你
像充滿了音樂
你的長髮
你的長眉
你柔和地隆起的腮
是音樂的旋律
你的笑
你的腳步
你手腕的擺
是音樂的節奏
你的襪子
你的裙
你衣服上的色彩
是音樂的裝飾音
你的思想
你的愛
是音樂的主題

世界艱難

王方

五：要散飯局

丁財貴聽了，哈哈大笑。

武時婷怪責道：「有什麼好笑？」

丁財貴說：「我笑你倒貼囉！小姐，有些話，男人說得的，女人未必說得，例如倒貼就是啦！你知道倒貼是怎麼一回事嗎？男女之間，女的付錢給男的，這就是俗語所說的盲佬貼符——倒貼！」

武時婷「睬」了一聲說：「阿丁你這個人，心術甚不正，腦袋想的盡是這些不正經的事情！」

周維暢不理會他們兩人的插科打諢，仍然說道：「慘慘慘，我這次虧蝕得這麼慘，下次我一定要吃個夠本的，等武時婷也試一試這惡果才好！」

武時婷說：「十元一餐我也吃不起，要我包賬，虧蝕二三十元，我實行退出這個飯局了！長此下去，我荷包實行『乾水』。」

吳德嫺是排第三的，她聽到排第二的武時婷要退出，也說道：「我都退出了！」

其餘兩三個同事，也紛紛說要退出飯局，只剩下丁財貴沒有表態。

周維暢說：「你們個個退出飯局，難道以後吃西北風嗎？」

武時婷說：「我情願去買飯盒回寫字樓吃，好過一餐食十多元這麼重皮呀！」

丁財貴說：「我去踎大牌檔！西裝友，踎大牌檔都沒關係，鬼叫你窮呀！你說買飯盒，其實論落都不是很化算。」

在「女強人」的背後

白領麗人手記

筱若

天氣轉涼，媽媽翻箱倒篋的將棉被和寒天衣服逐一搬出來，看她由早到晚，忙了整天。剛巧晚上我沒有約會，便花了整個晚上，把自己及弟妹的寒衣熨一下。

翌日，小腿酸倦得很。和大老闆的秘書陳太談起時，她亦大吐苦水。

原來陳太家中的一對小兒女，是由她的母親接送放學和協助照顧的。但晚間，則要陳太自己看管。不過，陳太下班之後，又要煮飯，又要打理家務，再加上一對崩崩跳的小兒女，她眞的幾乎忙到氣都喘不過來。幸好，她的丈夫陳先生很體諒妻子，自願幫忙打點家務。例如從岳母家把小兒女接回去，又替他們溫習功課，……等等。但家中瑣碎事情，實在數不清，陳太雖有一位好丈夫，但仍要忙個不了。陳太說：「忽然轉涼的首一天，忙亂了整個晚上。到了週日那天，起碼也得花上全日工夫，才能把亂糟糟的屋子弄得像樣點。」

陳太口中所說的「像樣」，是指連小孩子的窗簾和床褥也要換上冬裝。這麼週到的母親，眞是少見。

「唉，現在做女人眞不易，」陳太嘆一句：「又要全日工作，下班回家又要做家務。比起以前只做家務的女人，眞是辛苦得多。」

細想之下，又有道理，像我媽媽，是傳統的「舊式」家庭主婦，每天午飯之後，總有點時間午睡，生活優悠得多。這麼說來，我的這位「貴婦」媽媽，反而比「女強人」更「强」了呢！

——一簿「無字天書」

畫給沉迷電視的小朋友 ·澗泉·

馬拉松式戀愛並非好現象

——爲兩位女友「捉係」而可惜

女人經

章如冊

未知是偶然抑或巧合，最近，有兩位年輕女友，不約而同的與男朋友分了手。乍聽到這消息，十分意外，因爲這兩位女友拍拖已有七、八年，雙方感情一向穩定，朋友之間亦早已公認他們是理想伴侶，等着傳喜訊、喝喜酒。

其中一位女友早在幾年前已與男友合份供樓，以備將來結婚作新居，計劃相當理想，誰想到却是「臨門一脚」歪了，眞是「人算不如天算」。問起她這層樓宇如何處置，她苦笑，雙方已斟妥，男方放棄，但取回首期，至於還剩下的供樓期，則由女方自己負責了。

一段人人眼中的好姻緣，就此烟消雲散，即使是局外人，也覺惋惜。儘管並不清楚實情如何，但總覺得，女友犯了一個大錯誤，不應將戀情拖得那麼長，或者，早一兩年結婚，後果可能不會是如此。

站在女性立場，一直覺得拍拖時間不宜拖得太長久，熱戀過後，愛情便會轉淡，再相對多幾年，情話說盡，再無新鮮感，一旦碰到另有吸引力的異性，很容易便會見異思遷。

並不是說結了婚便可保障雙方的感情，但起碼，愛情有了一個結果，穩定下來，婚姻生活又是另一種嶄新的感覺，光談戀愛而不結婚，對於雙方來說，都不是好現象呢！

不亢不卑 守禮克己

女人世界

伊人

昨天，女兒不知怎樣的不小心把筆盒整個都丟掉，回來哭個不停，結結巴巴的才說出自己丟了筆盒，眞給她嚇死。趁今天有空，便跟她到附近的書局，買回所有的文具，如鉛筆、膠擦、鉛筆刨等。女兒東挑西選，終於都挑好了，老板算過價錢，還算合理；而這些文具都是頗實用，樣子又蠻可愛的（像我的小女兒）。女兒眞有乃母之風，哈……有眼光！

對於女兒的文具也好、衣服也好，一般來說，我都會讓她自己選，有時候想，怕她崇尙名牌，以爲大公司的貨品就一定好；雖然說她今年才九歲，但我深信，從小就灌輸她辨別貨品的知識，總比大了才慢慢解釋好。因爲，無可否認，在香港實在太多人喜歡以物質來顯示他們的身份了；我覺得這樣是虛榮，我不希望女兒虛榮心重，只希望她踏實一點，不要追求那些人家以爲「光彩」的事物。

雖然這樣說，另一方面，我又担心女兒會因爲物質上及不上別人，而產生任何心理上的負荷；其實，我現在供應她在物質上的，是應該十分足夠的；當然，如果要跟那些大有錢佬的子女來比，還差很遠，但如果以她的需求來說，已經足夠了。不過，須知人的慾望是無窮無盡的，所以，要好好向兒女講解這方面的道理，讓他們知道，物質上的富裕並不代表一切。

成材達德 賴此洪基

鼓勵是美德

男人天地

羅桑雅

羅桑雅老兄大概喜歡送「高帽」，這一回可把「高帽」筮到讀者和編者的頭上來了。

鼓勵、稱讚乃做人的一種美德；在人與人之間的關係中，鼓勵、稱讚最難能可貴。別小看一句話、一個詞的力量。它常常使自卑者振作起來，讓從不知道自己份量的人看到了自己。

而有的人太認眞，太苛刻，好像讀了別人幾句自己就要蒙受了什麼損失似的；更有的怕讚了對方，會使對方自我滿足，不想再進步。這一切，均把鼓勵看成是「不得了」的事，將人家的「自知」水平估計得太低了。

鼓勵或稱讚，其實是一把火，一種刺激。

以在本版寫稿爲例，不覺已寫有二百餘篇，是常得到鼓勵的——來自讀者和編者；要不然，怎有那種恒心嘮叨到今天？日前一次聚會，在座的都是同事和朋友，也是晶報的忠實讀者，筆者竟然一時間成爲話題的中心，令我大吃一驚。

當時，我和蘇小姐正討論一位鬧情變的女友（她是受害者）是否仍會有男人愛她的可能性，話正入港，資料不斷到手，在另一側的梅麗思小姐，便說：「老羅，你蠻有一套嘛，借給我的兩大本剪報，我和先生都詳讀完了！」我一時慚愧，開玩笑說道：「『一套』則還沒有，正在形成『半套』而已！」

老木插話：「我們辦公室七八個人，有一次當你不在場時閒談，一致推選你是第一標準丈夫！」

「是麼？」我大聲笑道：「老張呢？他自認爲老婆奴，他認第二，我怎敢認第一？」

在一旁靜靜聽話、平時妙語如珠、有「美男子」之稱的老陳突然告訴我：「你十一月二十六日那篇『舊夢不須記』很精采，我已影印數份，推薦給我們辦公室幾個女同事看了！」

「嘩！那麼緊要？」我又嚇了一跳。

朋友們雖是半認眞半開玩笑，我却很興奮。寫在這裡的「八卦文章」，瑣碎得近於俗氣，然而我至今不悔，因爲我說了眞心話，我正是按寫下的許多看法和主張去處理生活中的許多關係，有的達不到，就作自勉；有的因爲失敗過，借作教訓。不敢說對讀者「有益」，只要有人看，已經很滿足。

讀者看了，總會引起思考。我那裡敢想到，還會有人鼓勵、稱讚呢！比如，幾位婚姻不理想的女友，都知道我在本版寫東西，常常留意，除主動向我「傾吐」心聲外，還感謝我對是非持了比較公正態度，給她們的精神以支持；又比如，幾位又是朋友又是讀者的人，常讚我反應快，頭腦靈活！

眞是不敢料想啊！鼓勵，也來自本版老編。他常有些按語，妙語如珠，穿針引線，不但吸引讀者閱讀的興趣，而且使拙稿大爲生色；而有些按語，令我慚愧、不安，也教我受到感動。抱歉萬分的是：筆者原稿以前本是一筆一劃極其工整的，時間一少，不免龍飛鳳舞起來，看之吃力，而刊出時，又幾乎沒錯字。校對一流也。

筆者能堅持寫「家庭版」稿，可說全賴這種鼓勵，因此一被老編追稿，心中大樂，不追常有，越追越有了。

凡事，沒稱讚、沒鼓勵，「氣」難免也有泄的一天！信否？

歡樂家庭

笑一笑

另有考慮

農耕隊員向非洲土著說明機器耕種的好處。「像這樣一片稻田，你們用人工收割，需要幾天時間？」

「三天。」

「你要知道，如果利用機器收割，一天就夠了。」

「先生，那當然不錯，」一名土著苦惱地回答：「可是，多出來的那兩天，我們要做什麼呢？」

此中老手

小兒子拿算術題目來問爸爸。

「某甲賺了七十九元，某乙花了九十七元：……」爸爸看了題目，便說：「你找你媽媽幫你，這正是她拿手的。」

安之若素

一位社會工作者訪問一個母親。她總共生下了十一個頑皮的小孩，簡直沒有一刻安靜的時候。

社會工作者同情地說：「我眞不曉得你怎麼能夠應付這十一個小孩子？」

那母親回答：「當我只有一個小孩時，就已經被日夜纏住，而且沒

照顧太太

工人請假三天，理由是回家照顧太太。廠長說：「你只顧太太，不顧工廠嗎？」

工人：「報告廠長，工廠裏有那麼多人照顧，而我太太只有我一個人照顧。」

波紳、「世家」狐皮大褸，時裝之中散發着優雅風采。

三．葉．葛

三葉葛形態洒脫，飄懸的姿態，令人有愉快感受，放置在書房與客廳中，生機暢旺，倍添精神，另有一番情趣。

由於植物在培育上最容易接受環境及易培植，若配上其他植物並植，更覺其飄懸生長的姿態俊朗。

[illegible]

現代江湖實錄之五

阿法

由長歎

一三一：鼻大至好

汪國昌對師姐容好多次心中天人交戰，幾乎忘記滄塵子教誨。

汪國昌只覺得燈下看美人，越睇越靚，師姐容曰：「昌哥，你成日眼金金，未睇得清楚乎？要不要畀個放大鏡你。」

汪國昌笑曰：「海倫，你眞係非常迷人，我汪國昌三生有幸，能夠識到你。」

師姐容灌其迷湯，曰：「你亦好有男人味，美中不足，係個鼻大一些。」

汪國昌雖得佳人一讚，鬆毛鬆翼，曰：「海倫，冇錯我阿昌個鼻係大一些，不過男人鼻大至好，乜你冇聽講過乎？」

師姐容曰：「你眞冇解，我又點會聽過這種謬論，人地話鼻大係沙塵招積夠寸，我公司有個同事亦係大鼻佬，但佢好斯文。」

汪國昌曰：「我講男人鼻大至好，不是咁意思。海倫，我在你耳邊細細聲講你知。」

師姐容曰：「是否衰格嘢？」

汪國昌一本正經，曰：「不是，點會係衰格嘢，非常正經者也！」

師姐容附耳過去，汪國昌細語曰：「海倫，相書有講，有諸內必形諸外，男人鼻大即是個度大也，你話是否鼻大至好？」

師姐容爲之大嗔，天咁風情伸手去捏汪國昌大腿，啐曰：「衰嘢！也你咁衰！」

汪國昌桀桀笑曰：「海倫，其實個次在酒店走光，你亦見喇！」

師姐容嗔曰：「不准再講！你是故意畀人睇啗，以爲人地會吼你！昌哥，你以爲逢女人都係淫娃，鍾意男人鼻大？」

汪國昌忙曰：「不是，我絕冇咁意思，這只不過如果男人鼻大，女人會覺得幸福一些而已。」

師姐容曰：「亂講喇！」

風言蜂語

繆倫

眞正得益者

據說看更將須付牌照費。

得益的正是港府。

得個講字

東區議員贊成廊巴減價。

可惜權力在運輸署。

價值觀

據說本港重男輕女觀念改變。

因女人的價值越來越高。

花花世界

女票友☆緣團

一三一：美人初次面責

午飯時的樂易斯心神不定，他用常理作了下列決定：第一，擺設、開貨箱，都須要等候伊娃到來，現在名義上是與香港合伙，但香港並沒見到一文現金；第二，伊娃是個青春能幹的女貴族，不能有半分令她不快，她已經仁至義盡了。爲此他感到尤娜方才之言，是爲他設想的。他問她愛菲爾可是今下午來店中。尤娜說：「原訂的當班日期，她是今日二至四，但這兩天我們誰也沒計較這些了。」

「飯後你同呂先生去店中，請他細細看看樓上的保險設備和辦公休息的地方。我趕回去，向康城通電話。越想越應該快辦，因爲貨到了，就是一件大事。」

「很應該，我預感到康城不久有事情發生。」尤娜摸不清爲什麽伊娃已有十多天沒同樂易斯正式見面，雖說爵士生病……。

這一切呂壽田全不明白，飯後他聽從樂易斯的安排，隨尤娜去商場中心，樂易斯回家。

愛菲爾已到了店中，正在讀午間出版的巴黎晚報，見他們到來，她向呂壽田問好：「昨晚太夜了，今天又一早辦事。快上樓休息，上面有小客室可以午睡。」呂壽田道謝說：「現在只須擺出貨來便開張了，價值擺設、標價——有的太貴重？」

不能公開標價，我想非有兩天工夫不可。」這時愛菲爾已暗中示意尤娜，用巴黎土話叫她一同勸他休息，有話要談。尤娜陪呂壽田進入後樓室：

「當眞，先生必須午睡，四時後愛菲爾下班，再同去吃下午茶。」她引他在長沙發上躺下，並且說：「今晚沒精神，我們怎好請你去看頂好的舞蹈表演？」她拍拍他的臉，一笑反帶上了房門，下樓到櫃面來。店門是關好的，只有空氣調節和電燈開着。

「看，晚報！」愛菲爾指住巴黎本市市聞的頭條：「羅森伯爵易地療養，入日內瓦湖療養院。」尤娜忙讀這新聞內容，乃是前天上午自康城飛去瑞士，僱一架專機，護士女廚僕從和兩個家人等。」——

「這不奇怪，他們的大存款，都在日內瓦……。」

尤娜指指「兩個家人」：

「其一就是伊娃！」

但伊娃上午還在康城同阿爾姑娘通了電話，不錯，阿爾打電話已經是伊娃返康城別墅了，她現在已同到巴黎，並且恰巧見到樂易斯回家。她親切地親他，慰勞提貨的辛苦。忽然歛了笑容：「爲什麽讓呂教授住酒店，而不住在這裡呢？」他說：「沒你的同意，我怎可作主呢

天外桃源

蝙子1号樓空船故事　文·路沙　畫·豪裕

（二二）司馬登道：「這是十分詭異的事，查理他們六人，是在黑蝙蝠號消失之前失了踪。」雅打星道：「黑蝙蝠號還有許多地方我們沒有時間去搜索，查理他們必在其中一處，但如果是過去的時空，黑蝙蝠號消失了，查理他們理應和我們一樣的浮在太空之中的呢！」

（二三）這時醫官加洛夫傳來聲音報告道：「司馬登船長，陶浴突然消失了！」司馬登一怔！忙與雅打星走到醫療艙，果然床上不見了陶浴。司馬登道：「陶浴是跟隨着黑蝙蝠號一同消失的，他是過去時空的人，黑蝙蝠號早已出事毀滅，而陶浴也不存在，早已死了！」

（二四）他們却不明白，查理他們六名搜索隊員，爲什麽會失了踪，去了什麽地方？司馬登十分焦急，他決心要把查理他們找回來！查理去了什麽地方呢？這時的查理和五名隊員，是身在一個奇異的星球中，他們曾昏迷過去，甦醒之時，只見身在一個七彩繽紛的花林中。

開心

一〇〇：有一套的阿三

籠裏籠外　李海

「阿三，你一向伴着小姐，有眼見的，那麽多年來我對小姐不錯吧？」仲偉企圖說動阿三姐的心，然後由她影响文霞。

阿三姐有她的一套，她說：「如你對小姐不錯，眞的愛她，就不要把她打入地下，使她見不得光，摸黑做人！」

「我是逼不得已的呀！」仲偉以他的低沉聲調說。

「你是辦教育的，好應該替別人設想，」阿三姐故意提高聲調：「難道要人家一生一世躲在地下籠子裡，做你的玩鳥嗎？」

「太過份了！你——」

「回家去告訴陳太太，叫她放心，不要再上門來找小姐的麻煩，她不會把校長先生拉住，她有自己的事業與理想！」

「你不可以替我告訴萍萍，如她堅持，我考慮和老虎婆離婚。頂多，我給回她父親的校產一半。」

「陳先生，還是和太太講和，說你已跟小姐一刀兩斷吧！」阿三姐沒好氣地說。

「阿三，小姐初同香港，她不是留給我一個房間的？」仲偉說。

「開頭，小姐對你有幻想，但你太太經常來找麻煩，她決定揮刀。」

「我出高價——十萬、二十萬，長期租那個房間。」仲偉竟然打起我居住的睡房主意來了。

「對不起，已租出去了！」阿三姐的高聲。

我的心拉緊——糟糕，阿三姐會不會說出租到房間的是我呢？

「租出去了？」仲偉的話語中帶幾分失望：「租給誰？」

「一位我的熟人——私家偵探！」想不到阿三姐竟會說出如此巧妙的回答。

「對，所以我勸你不要常來，如他把你的秘密揭穿，讓報界知道，你的名譽、地位，唔——」阿三姐故意把「唔」拖長。

心魔

陳浩晨

二〇五：「我是魔鬼」

立即，大門口和保安部的警號响了起來，紅燈也一閃一閃地亮着。

剎時，幾乎整間醫院都知道大門口出了事，保安人員和許多醫院的其他工作人員都向大門口跑來。

這時，辛姑娘已經先到達大門口了，見到車上的人持着手槍，她也驚呆了。

但是，她仍認得那個魔鬼的面具——那是馬魂剛才戴的啊！是的，那聲音好熟，他就是馬魂！

這時，對方也發現辛姑娘了。

「你別走過來！」他的槍口轉過來指着她。「走過來我就開槍！」

「馬魂！你這是幹什麽？別開這種玩笑，快把槍放下！」辛姑娘急急地說。

「閉咀！我不是馬魂，我是魔鬼！哈哈！……」對方竟然歇斯底里地狂笑幾聲。「別走過來，你再往前走我馬上就開槍！」

辛姑娘頓時窒呆着，不敢再往前走。

「你聽我說，不要這樣鬧。今天是平安夜呀，你不是玩得很開心嗎？」

絲連

懷楚

三〇一：竟要澄清謠言

「這些應該想到的，也是應該做到的，而不是什麽識大體的問題呢。」老唐答。

「不過，」女記者忽然沉下臉，一本正經地說，「聽別人說，你是被逼提前退休的，不是自願的，有這種事嗎？」

「你的口吻似乎不大友善，像審犯人似的。」老唐也黑沉着臉答，「別人說的，可能是造謠，我不計較的。但，你應該相信我所說的話，如果不相信，那麽，你們的訪問也就沒有意義了。」

「你說得對極了，」男記者連忙打圓場，「她所說的，也只是『聽說』而已，不作準的，現在該是澄清的時候了。」

「澄清？爲澄清謠言而訪問我嗎？」他瞪大眼反問，「太沒意義了，這太沒意思，太沒意思！」

「澄清是必要的，更重要是向大家推廣你的經驗，讓大家都能致富。」她答。

大塊小品

曉叔

多子之鼠

世界上最多的動物是什麽？相信是人類了，查實不然，最多是老鼠，曾有人估計過，世界上的老鼠，單是我們常見的家鼠就有全世界人口那麽多，如果再加上野鼠和其他的老鼠，就大大超過於全世界的人口了。

從前看過一些各地的統計，全印度的老鼠大約有二十四億隻，當時約等於印度人口的六倍；日本東京一市共有老鼠一億五千萬隻，約等於當時東京人口的十六倍。照此看來，香港的老鼠也有不少，但沒有人統計過，不知是否也多於本港的人口。

老鼠之多，由於牠的繁殖多而且快，根據實驗的結果，大多數鼠類一年可以繁殖好幾次，有些鼠類甚至在產子之後馬上又可以交尾懷胎，每次產子四到七隻。一對家鼠一年可繁殖到八百隻。

蕭·劍·紅·顏

文·錢石　畫·鳳秋

十：重回中原

廳內的人都呆住了，帶銀尷尬地放下茶盞，陪笑道：「大神仙不讓咱們喝，咱們便不喝！」

劍痴道：「老夫是爲了你們的好，才不讓你們喝！」該知此乃岩茶，最是寒冷，你們幾天不會進食，喝之對身體是有害無益！」

經此衆人才恍然，帶銀道：「多謝大神仙指點！」

「好啦，現在你們可以先把意外說一說了！」

帶銀嘆了一口氣，道：「還不是海鯊幫的事？最近他們勢力極大，這一帶海面都受他們控制，若讓他們發現，咱們船上有許多糧食，一定被他們搶掠一空……。」

小舟接口道：「半個多月前，咱們便出發了，因爲半路上碰見他們，所以只好同去，過了兩天咱們再出發，這次準備先到閩北一帶，然後再轉舵出洋，想不到現在他們已拓展到那裡，咱們沒辦法，只好上岸添食水，直至厦門一帶才能東駛，繞過澎湖列島再北上……」

帶銀替他說下去，「到澎湖本來可以上岸買水，不料當地乾旱，水比金貴，沒人肯賣給咱們，因此咱們只好作罷，因爲計算一下，如果順利的話，仍然可以支持到仙島，但想不到前幾天，又發現他們的船，咱們只好繞了一大圈，幸而能平安到達，要不……」

劍痴道：「海鯊幫是什麽傢伙，竟然這樣橫行霸道？照這樣發展下去。咱們這幾位神仙，豈非要活活被餓死？」

徐天樂道：「大師父，徒兒上次也碰到他們，給他們打下水！他們幫主叫做『獨角蛟龍』洪蛟！」

小舟道：「小神仙，現在幫主已不是洪蛟了，洪蛟只是一位舵主，主管一隊船隻而已！」

徐天樂訝然問道：「現在誰是幫主？」

帶銀道：「聽說是一位姓萬的！」

「他們跟中原的一個叫『天地盟』的組織有關係！」小舟道：「海鯊幫最近跟『鐵船幫』打了一仗，『鐵船幫』大敗虧輸，連幫主也身受重傷！」（二五〇）

八：無胆匪類

雪女

滬寰怪談—萬天狐

同時二人的耽心也沒有了，都鬆了一口氣，因爲開門的正是崔瑛瑛。

江佐治是和崔瑛瑛時常在電梯中見面的，不過却也只是點頭招呼。崔瑛瑛看見是陳伯和江佐治，微笑問道：

「陳伯、江先生，看來一定有事發生，不然不會這個時候來看我的。」

江佐治笑道：

「崔小姐，我們耽心你的安全，所以來看看你。」

陳伯道：

「你沒有被剛才兩個阿飛騷擾吧？」

崔瑛瑛點頭說道：

「有的，剛才兩個阿飛跟着我入電梯，到了九樓，他們便拔出刀來，要向我打劫，而且還想向我非禮。但這兩個阿飛，却是無胆匪類，十分緊張；又不敢動手，看來是初哥。電梯到了十樓停下，我匆匆出去，我當時也沒有過份驚怕，心想如果他們跟了出來，我便大聲叫救命的了。但十分奇怪，他們並沒有出來，而電梯門立即關上，電梯下降了，我也就急忙回家。情形就是這樣了，謝謝你們的關懷！」

江佐治道：

「崔小姐，當時，你在電梯內，有沒有覺得寒冷呢？」

崔瑛瑛點頭說道：

「有的，我想當時我害怕，便覺得冷，有什麽不對？那兩個壞人怎樣了？」

江佐治便把一切告訴她，崔瑛瑛奇道：

「電梯竟會變了雪櫃？」

城市之光

成匡

月圓夜（八）

李啓待小姐駕車去後，立即把小姐行踪告訴了周先生。周先生本來說要跟踪的，周老太不放心，却叫李啓駕另一輛車，追踪前去，以便接應。

李啓立即更衣，駕了跑車而追踪，黑夜可以飛車，果然接踵而至。

周淑清惘惘然下車，惘惘然走向泳池，余一鳴緊隨左右。

「一鳴，你是否覺得，今晚月亮小一點？」

余一鳴立即用話岔開：「萬事不如杯在手，人生幾見月當頭。」

「是呀，今夜是月當頭，祇有零時一個極短時間，豎杆於地，旁邊無影，一年祇有今夜如此，而月亮正照，又祇爲極短時間，所以稱爲人生幾見。」

「是呀，水中月和天上月，差不多對正了呢。」周淑清立在池邊說，突然，若有所憶的道：「咦，怎的不見了鴻泰我這個心肝寶貝。」

余一鳴立即緊張而又担心起來了，一時又窮於應付。

李啓後隨而至，一直距離不遠，聽到他們的說話，他立即出來道：「少爺仔，我已接他回家去了。」

「是嗎？我怎麽不知道？」她惘然。

余一鳴連忙道：「我知，是阿啓帶他回家的。」

集郵可以溫故知新

以前的東非聯邦 今天是三獨立國

一錯體郵票·可列入罕品

宅的特點·是女王像倒印

值一萬英鎊·咪話唔吸引

集郵

王劍平先生：

東非聯邦（KUT）的郵票及聯邦狀況，現在有沒有東非聯邦郵票發行？茲將各種情況介紹

東非聯邦是由非洲東部的三個英國統治區域或殖民地組成，分別爲肯尼亞（KENYA）、烏干達（UGANDA）及坦噶尼喀（TANGANYIKA）。這三個地區各有不同的歷史及進展，在其受英國統治時期，組成聯邦政府，發行鈔票及郵票。

東非聯邦發行的鈔票是用東非貨幣局（EAST AFRICAN CURRENCY BOARD）的名義發行，發行郵票則自一九三五年起至一九六三年以後各自獨立爲止，所發行的郵票是用肯尼亞、烏干達及坦噶尼喀（KENYA，UGANDA AND TANGANYIKA）的聯邦名義發行，所以東非聯邦郵票有人簡稱爲KUT郵票。

東非聯邦之一的肯尼亞，首府內羅比，面積五十八萬二千平方公里，人口約一千五百萬，主要是吉庫尤人、巴盧斯亞人及盧奧人，宗教多信奉拜物教，斯瓦希里語爲國語。全國以農牧業爲主，物產有茶葉、咖啡、棉花等。

肯尼亞自八世紀開始有阿拉伯人來通商，十五世紀末期起有葡萄牙、英國的殖民者入侵，一八九五年淪爲英國保護地，一九二〇年被改爲英國殖民地，一九六三年十二月宣佈獨立，一九六四年十二月十二日成立肯尼亞共和國。成立共和國後仍然留在英聯邦成員國組織內。

烏干達是東非洲的內陸國，首府坎帕拉，面積二十三萬六千平方公里，人口一千三百萬，主要是布干達人、布索加人等，主要語言爲盧干達語，宗教信仰有基督教、天主教及伊斯蘭教，全國地勢較高，平均海拔一千米以上，熱帶草原氣候，多雨、水量豐富，生產以農牧爲主，經濟作物有棉花、咖啡、甘蔗、茶葉等，銅礦、鎢礦很多。

烏干達在十三世紀已經形成一些小王國，至十九世紀大部份地區歸屬布干達王國統治，十九世紀七十年代英、法、德勢力相繼入侵，一八九〇年被瓜分劃入英國勢力範圍，一八九六年淪爲英國保護地，一九〇三年列爲英國東非之一部份。二次世界大戰後英國勢力衰退，烏干達於一九六二年十月宣佈獨立，一九六七年廢除境內各封建王國及國王，建立烏干達共和國。

坦噶尼喀是東非洲坦桑尼亞的一部份，首府達累斯薩拉姆，面積九十三萬七千平方公里，人口一千五百萬，主要是屬班圖語的蘇庫馬族、查加族、尼亞姆族、赫赫族等人。全區大部份爲高原，海拔約一千五百米，熱帶草原氣候，盛產棉花、咖啡、劍麻、腰果、甘蔗、茶葉等，畜牧以養牛爲主，較東非其他地區發達。

坦噶尼喀於一八五六年爲桑給巴爾蘇丹國的一部份，一八七〇年尼亞姆人建立國家，一八八四年起漸爲德國勢力控制，一八九〇年英、德兩國開瓜分會議，把坦噶尼喀撥歸德國，遂淪爲德國殖民地。第一次世界大戰後，劃給英國成爲「委任統治地」。一九三五年與肯尼亞、烏干達組成東非聯邦，一九六一年宣佈獨立國，一九六二年改立共和國。一九六四年與桑給巴爾組成坦桑尼亞聯合共和國。

英屬東非聯邦最早的郵票，一九〇三年的東非及烏干達（DAST AFRICA AND UGENDA）普通票，全套十六枚，在此之前是使用大英帝國東非公司的郵票的。一九三五年三區組成東非聯邦之後，於五月一日開始發行第一套肯尼亞、烏干達及坦噶尼喀（KUT）的普通郵票，全套十四枚。到一九六三年東非聯邦瓦解，最後一套郵票爲一九六三年九月二日發行的「世界紅十字會百週年紀念」郵票，全套二枚，此後就沒有東非聯邦的郵票，三個獨立國家各自發行自己的郵票了。

東非聯邦的郵票是近幾十年的郵品，沒有什麽古典郵票珍品，只有一枚錯體票可列入罕品的，就是一九五四年伊利沙白女王登基後發行的第一套普通郵票，全套十四枚中之最低面值五分者，發現有女王像倒印的，非常罕有，市值一枚約爲一萬英鎊，是東非聯邦郵票的珍品。（黃莎、新八四八四九）

讀者詩詞

中英協議香港前途光明

周成春

愛華歸主權　左右同一心
中英協助港　法治保安定
科技效歐美　教育求日精
和平望統一　團結爭光榮
四海兄弟親　自由信義行
台海聯發展　東南亞同興
中英友誼深　華港合經營
自治循民主　兩制行通靈
神州有三星（自註）　財經合繁榮
道德文化高　博愛發光明
顧全大局面　求世界和平
全國同胞起　歌舞祝雙慶

（自註）三星：香港、海南、台灣三島

（八四五八〇）

街坊服務

通天曉主辦

詩詞歌賦

田園詩人

陶潛兩種面貌

通天曉先生：

聽說陶潛這個詩人，終日飲酒，爲人消極，爲什麽人們又推荐他的詩呢？　賀玄輝

賀玄輝先生：

儘管陶潛的生活，有其消極的地方，但在文學上，他却有非常重大的貢獻。比如說，他有二十首飲酒詩，最爲著名。

在這「飲酒詩」的前面，他還寫了一段短序，裏面說：「我在家裏閒住，覺得心情很是鬱鬱寡歡，同時，夜裏的時間又很長。偶然得到好酒，每夜都要痛飲一番。看看自己的影子，獨自把酒飲盡，忽忽之間便又醉了。飲醉之後，常寫下幾句詩來給自己欣賞。」從這一番話，就可以看到他的心境，同時也明白他的生活，是多麽寂寞。

這「飲酒詩」的第一首是：「結廬在人境，而無車馬喧。問君何能爾？心遠地自偏。採菊東籬下，悠然見南山。山氣日夕佳，飛鳥相與還。此中有眞意，欲辯已忘言。」

後來的人通常就用這首詩來解釋陶潛的心境。當然，這首詩也是的確寫得很好，在陶集中是最出色的。後來王安石讀他說：「自詩人以來無此句。」這詩的好處是詞句平易而寄意深遠，能把這兩點統一起來而又表現得自然，是不容易的。

可是，陶潛雖然極力要在田園與詩酒之中寄其餘情，極力要在作品之中保持恬淡，但他對於時代的疾苦，世上的飢寒，還是非常關心，因此常在作品中露出積極的一面。譬如在讀「山海經」一書時所作的詩章裏，表示「刑天舞干戚，猛志固常在」，表示「餘跡寄鄧林，功竟在身後」，就可以看出他那種受挫折後的不屈心情，以及他對人生與社會的熱烈關切。

原來陶潛所寫的這幾句詩，歌頌的兩個失敗的英雄，「刑天舞干戚，猛志固常在」兩句，是讚美古代神話中的一位無名巨人，他因爲和天帝爭奪神座，在常羊山被天帝斬首，但是死後仍然堅持反抗，竟把自己胸前的兩乳化成眼睛，肚臍化成嘴巴，左手拿着盾牌，右手擎着巨斧，站在那裏不停地揮舞，表示出一種至死不屈的偉大精神。由於他身體已經殘缺，所以後人把他叫做「形夭」，別寫就變作刑天。他所舞的盾牌，古人叫做「干」，斧頭古人叫做「戚」。「刑天舞干戚，猛志固常在」，陶潛是用來讚美這位敢於和天帝正面爭雄而且永不屈服的無名巨人，也表示出他自己傾向於反抗世上威權的決心。

至於「餘跡寄鄧林，功竟在身後」的英雄，他的名字，叫做夸父。在古代神話裏，這位英雄曾經要想跟太陽賽跑，希望趕上太陽，造成了一件曠古所未有的奇蹟。結果，他以瞬息千里的速度，狂追太陽，追到日落之處的禺谷附近，本來快要成功了，但因太陽的炙熱使他焦渴不堪，於是他彎身下來，喝乾了黃河和渭川的水，却還是止不了渴，就想到北方的大澤裏再喝一口。然而，長途的跋涉以及難忍的奇渴使他支持不住，終於倒地而死。他所用的一根手杖，死時插在泥土裏，到他死後，却就化成一座葱蘢蒼鬱的桃林，也就叫做鄧林。這座桃林所造成的蔭影，可以使千載以後的趕路者在太陽之下得到陰凉，而它所結出的桃子又可助人解除焦渴。據說這一座桃林，至今還遺留在廣東省徐聞縣的海邊。陶潛熱情地讚美這一位追日而死的巨人，說他[illegible]表示出他自己也有一種狂熱的追求，希望能夠建立同樣的身後功業。

由此看來，如果把陶潛只看作是一個生性恬淡，與世無爭的隱士，而忽略他在詩歌中所表現出來的積極的一面，那麽，對這位中古大詩人的評價，就未免太不公允。

陶潛的詩，極爲後世人所喜愛。據說：宋朝的大詩人蘇東坡，對他尤其敬佩，曾將他所有的詩，一一加以和作。從這點可以看出，他是多麽受人崇拜了。（豐餘、新八四二三〇）

成語

小家碧玉　語出樂府

通天曉先生：

小弟欲知「小家碧玉」這句話的出處，麻煩先生高明在貴版告知。　巢歡成

巢歡成先生：

「小家碧玉」語出樂府碧玉歌：「碧玉小家女，不敢攀貴德。」「小家」指微薄庸賤的小戶人家；碧玉，古女子名。「小家碧玉」用以指稱小戶人家的女兒。與「大家閨秀」意反。（江嵐、新八四九八六）

憑情辨症

女子乳頭出現疹粒

是何原因如何醫治

心煩人女士：

（一）看了你的長信之後，我們認爲你是患有皮膚搔癢病的。雖然你談到了病變過程，起因是乳頭那部位，但後來畢竟是有發展了，是全身均感到搔癢，這就是搔癢症的表現了。

對於你乳頭有疹粒，並會流水的問題，這則可能爲濕疹使然。又因你劇烈搔抓，將其弄損，故加染有一些炎症，這也是大有可能的。

乳頭濕疹，常與該處曾有浸潤有關。因你曾發生過「谷奶」，並有奶水流出之故。若兼有皸裂之時，則性質會較爲頑固，難於一下子將其治好的，故此種心理準備，你是應要具備的。但是，最爲重要的，則是一旦發生這些情況時，應要進行認眞檢查，因爲濕疹性乳腺癌，有時也會如此的。故應找皮膚科醫生和外科醫生作檢查才對。

治乳頭濕疹，可外搽Nerisone藥膏，這能有一些效果的。內服藥物，則建議較長時期地服用維他命C和鈣片，這有輔助作用。對於搔癢，則可服用Atarax，晚上睡眠時，則可服用Incida藥丸，這樣就可減除搔癢了。

在生活方面，要注意者是飲食應力求清淡一些，多吃些水果蔬菜。冲凉所用之肥皂，忌刺激性的，還用一種中性肥皂，這會更好一些。

（二）你若懷疑有寄生虫，方便可行之辦法，是挑取小許大便塊，放到火柴盒去，拿到化驗所去作寄生虫卵檢查，這樣就會清楚一些了。這些事情，你可在看醫生時順便告訴醫生，並請求作這項檢查就可以的了。不過，你的皮膚搔癢，應該不是寄生虫所引起的。

（三）有舌苔，而且是白色的，只要不是很厚，頂多也是消化不良引起而已，食得清淡一些，當可好轉的。

（四）魚有虫，那是不新鮮之故。用電飯煲煲有味飯，這是可以的。

（五）頭癢、頭屑多，則建議用一種Polytar的洗頭水洗頭，能有一些作用的。（梁醫生、新八四九五三）

寄物品往內地 海關有何規定

黎漢盛先生：

據人民入境事務處規定，本港居民持回港証前往內地，如果是乘搭飛機、輪船、直通巴士，在入境前，須要填寫「出入境」表格，如果從羅湖入境，那是不須填寫「出入境」表格的。往澳門及外地則要填寫。（江嵐、新八五〇一三）

李權先生：

中藥材、中成藥，寄往國外的每次限值人民幣五十元，其中當歸、杞子、黃芪限各二百五十克，肉桂、桂皮限共一公斤。

中國海關規定不准郵寄的物品有：舊衣着和舊床上用品；密封不透明的罐裝物品；手錶、照相機、電視機、錄音機、自行事、縫紉機、電風扇、人民幣；對中國政治、經濟、文化、道德有害的手稿、印刷品、照片、唱片、錄音帶等。不准郵寄出口的還有：麝香、蟾酥、玉器、文物、舊工藝品等等。

至於你問携帶和郵寄植物種，苗木出入境有什麽規定？携帶和郵寄植物種子，苗木出入境應主動向海關申報並經植物檢疫機關檢驗許可後放行，珍貴的植物及其種子，按規定禁止出口。

個人攜帶文物出口，則須事先經文物管理部門鑒定，並在攜運出口時，由攜運人（或代運單位）向海關申請。海關憑文物管理部門鈐蓋的火漆標誌及加蓋「外匯購買」章的文物銷售發貨票，或文物管理部門開具的文物出口証明查驗放行。凡不符合上述上手續的，按以下規定處理：對於携運人未向海關申報或僞報品名稱及規條的，不論是否藏匿，均按走私論處，若未經鑑定，海關不予放行。（江嵐、新八四二五五）

刊覆

巢歡成
周成春
賀玄輝
黎漢盛
王劍平
翠翠
心煩人
李權

春節遊覽大慶齊齊哈爾

可參加當地中旅遊覽團

內地旅行

通天曉先生：

我和一羣工友想在春節到哈爾濱、大慶、齊齊哈爾等地旅遊。請問當地有沒有旅遊團供參加？如果有費用及行程是如何？從香港往哈爾濱的行程又如何安排？全乘火車，時間要幾多天？　翠翠

翠翠小姐：

從香港出發乘火車往哈爾濱，先從香港乘搭直通火車往廣州，從廣州乘搭十六次特快火車往北京，然後從北京乘搭十七次特快火車往哈爾濱。

中國國際旅行社哈爾濱分社和黑龍江省華僑旅行社都位於南崗大直街一二四號。若參加當地的旅行團，可到黑龍江省中旅社查詢。他們設有多種行程供選擇，包括：

（一）哈爾濱兩日遊，十至十四人可組團，每人收費廿五元，費用包括汽車費、門票、導遊費和租用冰鞋、棉大衣費。遊覽點包括太陽島、冰燈遊園會、博物館，並安排購物和學習溜冰。

（二）大慶兩日遊，參觀大慶採油井、轉油站、地質宮、兒童公園、煉油廠等。十至十四人組團，每人收費七十七元。費用包括往返火車軟座票價，五頓餐費、天半住宿費、哈市接送交通費等等。

（三）齊齊哈爾兩天遊，十四人組團，每人收費八十五元。項目包括參觀冰景遊園會、扎龍水禽自然保護區馴鶴、濟眞寺、樹掛、冰谷，乘坐冰滑梯和動物爬犂等。費用包括往返火車軟座票費、五頓餐費、天半住宿費。

全程約需時廿天。（江嵐、新八五〇四〇）

世界醫藥珍聞

輻射光治療眼癌有效

紐約哥倫比亞大學醫學院的賴坡倫斯醫生，最近利用輻射光療法治療眼癌，獲得了很好的效果。這種新的治療方法，是先要注射一種感光化學劑，使之聚集在癌細胞內。治療時先作局部麻醉，然後將一支細金屬探針插在癌腫病灶上，以使雷輻射光射入癌腫深部，對癌細胞四週的感光化學物質產生電反應，從而把癌細胞電死。但是，這種電反應不會損害周圍的正常細胞。這個新療法，經過對五千名眼內患有惡性墨色素瘤進行的試驗性治療，其有效率達到百分之七十五。

免疫法可治末期癌症

日本名古屋腫瘤學會的清水敬生博士，不久前用腮腺炎的病毒來加强患者的免疫力，對末期癌症的治療甚具成效。這種療法，首先在患者皮下移植少量腮腺炎病毒，兩週後再次移植一次。在患者產生T型細胞或B型細胞之前，再在感染部位注射較大量的腮腺炎病毒，使用劑量是前兩次總量的十倍。清水敬生博士曾對十名患者作臨床試驗治療，其中五名患子宮癌，五名患卵巢癌，她們都是經過其他方法醫治無效的，但接受過免疫療法後，已有八名獲得成效，其中三名還完全康復。

治療乳腺癌已有新法

乳腺癌的發病率，佔所有婦女所患各種癌症的五分之一，比子宮癌還要多一倍。因此，如何有效地治療乳癌、特別是已處於晚期的乳癌，已成爲醫學家們的重要課題。最近，印度勒克瑙的佐治王醫學院顧問米斯拉醫生，發現了一種名叫「CENTCHROMAN」新藥，已被證實對醫治末期乳腺癌很有效力。這種新藥，本來是避孕藥物，由於具有抗雌性激素的功能，米斯拉醫生便拿來試驗治療乳癌。經過對三十八名患者進行臨床試驗，已有半數病人好轉。

中藥平消片能夠治癌

利用中草藥製成的抗癌藥物已有多種。最近陝西省中醫藥研究院，又研製成一種名爲「平消片」的抗癌糖衣片。經當地醫院與西北植物研究所協作，通過臨床應用和系統的研究證明，這種藥對肺癌、胃癌、食道癌等都有一定的療效。經過對三百九十一個病例的臨床試驗表明，平消片能夠緩解癌病症狀，縮小瘤腫，抑制癌細胞生長，提高免疫水平，延長患者壽命。據稱，患者長期服用此藥後，食慾普遍增加，精神好轉，痛感減輕，沒有任何副作用，是一種較好的抗癌藥物。

醫學漫談

器官移植的新突破

「細胞裝囊術」

朱雀

人體「器官移植術」，是現代醫學界致力研究的主要課題之一。目前，國際上器官移植技術比較先進的國家，如美國、英國、西德和中國大陸等，都同樣遇到一個棘手的問題，即患者對外來器官的排斥現象，往往使移植的人體器官以及人造器官的功能受限而失敗。不久前，美籍華裔醫學家林忠讚發明一種「細胞裝囊術」，爲器官移植術開拓一個新的途徑，被譽爲一項重大的醫學突破。

所謂「細胞裝囊術」（CELLENCAPSULATION），就是把人體活細胞裝在一種超薄的囊袋中，使它不受異體排斥現象的干擾，繼續發揮本來的功能。這一新技術，林忠讚經過二十年的研究而成。林忠讚的「細胞裝囊術」，是把活細胞裝入超薄的囊袋中，囊袋上有大小適中的小孔，可以讓人體的養分經由小孔進入囊內，使細胞存活，進而發揮細胞的本來功能（例如，胰臟細胞可製造胰島素等）；同時，體內防禦系統的分子，則不能穿過小於它體積的小孔，使囊內細胞不會受到排斥。

目前，「細胞裝囊術」研究的重點，是首先如何用這種方法治療糖尿病患者。糖尿病人因體內胰臟不能發揮正常的製造胰島素的功能，以致於吃下去的醣分不能轉化爲葡萄醣供人體使用。醫學研究者曾試圖把製造胰島素的細胞注入體內，這些細胞確實發揮了功用，短期控制病情，但不久即被病人體內的防禦系統排斥消滅。利用「細胞裝囊術」，這些胰臟細胞不但有活力製造胰島素，而且還能依病人體內的需求，決定製造量的多少，就像人體的器官一樣。

「裝囊術」最早出現是在三十年前，當時「美國收銀機公司NCR」利用裝囊術來製造一種特殊的無碳複寫紙，超薄囊中裝的是染料。六〇年代初期，華人張明隋繼而製造了「人工細胞」，成功地利用裝囊的人工細胞來治療中毒的病人。自此之後，科學家們一直設法使活細胞入囊後也能存活，並發揮功效，但這項研究一直未能成功。其主要原因是裝囊的過程對活細胞而言是一項生命威脅，細胞經過層層處理後，根本無法存活。直到一九七八年，林忠讚設計的「液體裝囊法」試驗成功，才使得活細胞首度得以在超薄囊袋中存活。

現任維吉尼亞醫學院教授的林忠讚，祖籍福建厦門，在菲律賓長大，一九五四年，他自菲律賓頗的西利門大學畢業後赴美留學，自普渡大學獲得生物化學博士，一九六四年受聘入維吉尼亞醫學院任教。

科學小品

月球設天文台構想

敏捷

「上天攬月」，自古以來都是人類的美好理想。今天，由於太空科技的急速發展，人類不僅可以登月，還正準備在月球上設立天文台呢！因爲在那裏，人們能更有利地觀測宇宙中的各種星體和其他天文現象。

在月球上設立天文台最有利條件，是因爲那裏沒有空氣，天空看起來十分清澈，哪怕是僅有一點朦朧的微弱星光，也都絲毫不減地射達月球。在地球上，用世界最大的望遠鏡，能觀察到最暗的星爲二十三等級；到了月球，只用比它遠爲小的望遠鏡，也能觀測到這樣暗淡的星體。雖然在白天，月球上的天空也是黝黑一片，但却可以看見星星在太陽的旁邊，發出璀燦的亮光，而且太陽的「白晃」也能觀察得到。同時，月球上所有物質的重量，僅爲地球的六分之一，大型的望遠鏡能夠輕易地移動，支架不必過於堅固，架設口徑十公尺或二十公尺的大望遠鏡也毫無困難。

在地球上，因爲受到空氣阻礙，很難測出來自天體的X射線和加瑪射線，而那些能到達地球上的紫外線、紅外線或電波等，也只是非常微小的一部分，這對於天體的研究發生很大的困難。若是到了月球，就不會有這種情形了。所有從天體放射來的光或電波，大都能夠觀測到。目前使用人造衞星觀測，已經發現了三個奇異的「黑洞」天體，它僅是强烈地放射出X射線，幾乎不發出普通的光。如果能在月球上設立天文台，也許有意想不到的現存天體，會一個個地被發現。

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬

本公司自置
設備一流新工場
特製白油腸及特
瘦白油腸，鮮鴨
干腸，油王臘鷄
鮮蝦肉腸，臘梅
肉，臘鴨餅。

歡迎僑胞駕臨選購

加屬 泰興有限公司 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

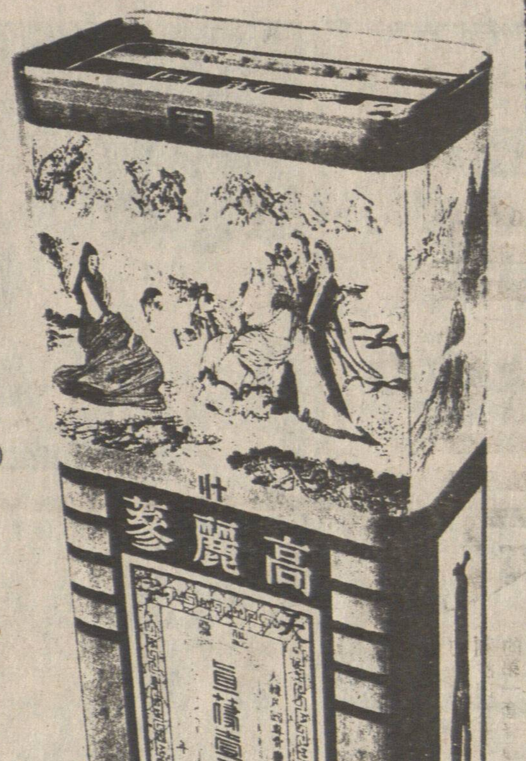
新貨
大批運到

日本全花冬菇
日本上厚冬菇
日本厚冬菇
日本香信
日本特大蠔豉
日本大蠔豉
日本中蠔豉

全世界最優秀的
大韓民國高麗蔘 政府製造品質保証

選購者注意
眞正高麗參
一定要官庄
雙頭粗腿參

正宗補品
健身延年



主要成分
配糖體 (Ginsenin, Panaquilon, Saponins)
脂肪酸 (Panaxaure)
揮發質 (Panacene)
無機質 (P, Fe, Al, Cu, Mn, Co)
維他命 (VB_1, VB_2)
酵素 (Amylase, Phenolase)
塩基性物質

功效
病後體質虛弱，產前產後衰弱，神經衰弱，更年期，食慾不振，宿醉，對於補強精力，防止衰老，更有特別功効.

種別
天蔘（一級品） 地蔘（二級品）
良蔘（三級品） 切蔘（四級品）

包裝支數內容

包裝區分 ＼ 支別	10	15	20	30	40	50	60	70	小支
600g入(16兩)	14支	19支	28支	38支	48支	58支	68支	78支	79~100支
300g入(8兩)	7支	10支	14支	19支	24支	29支	34支	39支	40~50支
150g入(4兩)			7支	10支	12支	15支	17支	20支	21~25支
75g入(2兩)				5支	6支	7支	8支	10支	11~13支

※切蔘 600g (16兩) 沒有支數之分別

大韓民國高麗參全球性總代理
樂天商事株式會社
（漢城）

大韓民國高麗參
加拿大總代理：
加拿大參茸藥行
溫哥華市喜士定東街卅三號
(604)681-9888 688-8880

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
溫哥華緬街327號 電話.：687-6977

德爲醫所本
信乃業之基

由陳奕能中醫師主理
統辦
參茸補品
地道藥材
京果海味
成葯葯酒
唐山雜貨
貨品齊全

本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204

◀十一週年紀念酬賓大減價▶

新到加州絲苗米 五十磅裝 $12.99
總代理：澳洲金冠牌 美國皇冠牌 第一牌米王
泰國金章牌香米 雙喜牌糯米

統營米業
皇冠牌 金牌 逢來米
第一牌 大利牌 眞珠米
寶馬牌 日本米 標準牌
各款靚米
一律大平
新到加州絲苗米 五十磅裝 $12.99

高麗開城之寶 長白山脈精華

朝鮮民主人民共和國特產
源源運到

款款皆珍品

＊XO人蔘酒 ＊正北高麗蔘
＊野山人蔘酒 ＊瓊王膏

＊開城高麗人蔘精 ＊開城高麗人蔘茶
＊開城高麗人蔘湯 ＊人蔘婦女補藥

溫哥華分銷處：
＊大昌參茸行
＊德信參茸國藥行
＊世華參茸行
＊[illegible]
＊華欄城 華埠
＊利僑公司
＊華寶市場
＊永興公司
＊[illegible]
＊金山市場
＊廣興公司

維多利分銷處：
＊和昌參茸藥材行
＊[illegible]公司
＊[illegible]參茸國藥行

點問頓分銷處：
＊裕僑公司

東岸代理：
＊多倫多南山公司

榮獲朝鮮民主人民共和國特產北美洲總代理
東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A 1T1
209 10E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
電話：604 669 5371＊684 7488 TELEX:04-55686

俞琤演女警，無找錯人，成龍演男警，似乎欠缺一些精神了。

張衛健歌酬奉給媽咪的時候

這是他每月開心的時候，他翻開自己的家史，原來還有這樣辛酸的一頁……

張衛健自十七歲中學畢業後出來工作，担負着一家四口的開銷，至今已兩年。他是乖仔一名，每月出糧必盡數交給媽咪，到需要用錢才做「伸手派」。

張衛健底下有兩個弟弟，還在求學階段，父親則在四年前拋妻棄子，離開他們。張媽媽將賣樓的錢供張衛健完成中學課程，到他中學畢業，張家已彈盡糧絕，他身爲長子，便決定肩負重担，晃眼已兩年了。

他記得初在餐廳唱歌是五十元演唱四十五分鐘，今天他有點名氣，歌酬增幅達十多倍，他現在每月可拿過萬元給媽咪。他說每當拿着錢給媽咪，總是很開心，因他終能讓家人過舒適的生活。

提到他父親，張衛健不曾憎恨過父親拋棄他們，他說可能與父親没感情，何來憎恨之意，不過他對父親很掛念，每當在電視做完大型節目，總想如果他父親看了自己節目，不知有何想法呢？

張衛健覺得父親拋妻拋子行爲極不對，還好他能夠賺錢養家，否則一家就給他累透了。他有鑑於此，表示自己將不會重蹈覆轍，對太太必專心一致。

他有一位女友，拍拖兩年，他坦承此女友是他首個喜歡的、可以結婚的女孩，但他說目前還不是結婚時候，等儲夠老婆本才算。他女友是圈外人，比他年長歲半。

•知日•

藝人藝事

新藝城捧出新面孔

柏安妮由獸醫轉明星

影與視

新藝城昨天介紹新人柏安妮給記者認識，柏是新片《恭喜發財》女主角，飾演譚詠麟女朋友。雖然初次見面，記者認得她去年演出新藝城與玉郎合作的《愛情三級跳》。

柏安妮越來越漂亮，她是中英混血兒，在港長大，今年才十八歲，進入影圈主要是通過她的溜冰老師黃屏關係。年半前，新藝城的新片《龍虎門》找女主角，徐克、施南生在黃屏學生中挑選了她試鏡，試鏡效果很好，但《龍》片最終胎死腹中，直至半年前，柏從英國讀完書返港，《恭喜發財》需要新面孔女主角，新藝城便與她簽了兩部片約。

柏安妮原本考取了英國牛津大學獸醫系，她雖然喜歡小動物，但她對是否選讀獸醫系仍猶豫不決，便以一年時間返港作考慮，返港未幾，便有機會演出《愛情三級跳》一片，她初本着玩玩心情，但現在她對演戲產生了興趣，表示將放一年時間在此圈子，在這一年間若不受觀衆歡迎，她將返英繼續讀書。

她首次與石天、阿倫、林子祥拍戲，覺得他們個個都很好人，她說，石天脾氣好，阿倫好好玩，阿LAM雖然靜些，但熟落後他是一個既談得又玩得的人。

•知日•

你看柏安妮，她適宜做明星還是做獸醫呢？

《警察故事》昨開鏡 成龍卅六小時不眠

成龍新成立的威禾公司創業作《警察故事》昨天在跑馬地義勇軍總部開鏡，成龍緊張不已，記者到場採訪，他也没空交談，幾乎要由經理人陳自強代答記者問。

成龍客串洪金寶的《福星高照》連日來不停開工，成龍已三十六小時没睡，但新片開鏡，他既是導演又是演員，只好帶着沙啞聲音頂硬上，昨天看見成龍没半點倦容，不過下唇留下損傷疤痕，原來他操勞過度，燥火上升而弄至口唇爆裂。

成龍曾說過公司頭炮要威，《警》片動用了四個副導演，此外，成龍還把他的私伙相機器材借出，供影片拍攝需要，可見他對此片重視程度。秦祥林與成龍感情儼如手足，查理昨天特送生果賀兄弟新戲開鏡，祝願成龍新片生生猛猛，查理此份心意，認真唔話得。

呂良偉泰國走紅

最近呂良偉接到多位泰國娛樂商長途電話，邀請他前往泰國登台演唱，歌酬比以往有過之而無不及，他已向無綫度期。

呂良偉在泰國已有一定知名度，近月聘約驟增，歌酬上升，倒是拜《偷渡紅潮》一片所賜，該片在泰國上映十分賣座，大大增加了呂良偉的名氣。

加盟無綫

月前曾演出亞視「勇敢新世界」的港台DJ鄧麗盈，最近簽下無綫歌星合約兩年，並獲派在「歡樂今宵」中演出，鄧麗盈那天表示亞視曾再邀請效力，但條件談不攏，而現在加盟無綫，相信發展的機會更大。

影與視

白賴恩狄龐瑪粉紅色殺人夜血腥揉合懸疑

在商業味百分百的荷里活，也曾有一羣滿腦子理想的新浪潮電影人，而且他們更支持了今日的電影王國，這羣來自六十年代電影大學的學院派都是觀衆十分熟悉的，他們包括了能點石成金的史提芬史匹堡，把觀衆帶往太空的佐治魯卡斯，魄力驚人的哥普拉，還有擅長嚇人的白賴恩狄龐瑪。

雖然他們都是商業電影的導演，但是從不放棄個人風格，其中尤以白賴恩狄龐瑪爲甚，像《凶靈》、《凶綫》、《剃刀邊沿》、《疤面煞星》等，均貫徹始終，對於血腥、暴力、懸疑、蠱惑，都是那樣有板有眼，絕不馬虎，每一部片都有獨立的欣賞角度，然而都是十分白賴恩狄龐瑪式的。

在他離婚後的新作《粉紅色殺人夜》，更集大成般，把他的電影手法共治一爐，有美色當前，有血殺的驚嚇，有懸疑的橋段，意想不到的結果

「城市」計劃今年拍兩片

「城市電影製作公司」去年成立，工作由馮意清、袁浩泉和李元璋三人合力支撑，幾個月來，他們覺得人手不敷應用，便邀請馮意清太太梁真立担任宣傳、推廣兼統籌工作。

導演馮意清說，城市今年將開拍兩片，首部是由他執導的溫情片，另一部開拍的爲青春片，將找有潛質的新導演負責。

無綫藝員簽五年約 主角新秀一視同仁

擴充拍電影抑或另捧新人兩者均可能

近來無綫頻頻與旗下藝員續五年長約，不單主角級人馬，有些剛剛崛起，未能挑大樑的，無綫也一於要縛，都要簽長約，早前有吳啓華、劉青雲、關禮傑，現在又多一個陶大宇。

無綫此舉看來是配合其日後開拍電影、電視電影等計劃，加上無綫清水灣録影廠全面啓用後，無綫日常劇集製作也會增加，無綫是必須擁有大批藝員的。

另外無綫是否也有意再力捧一批新人，特別是小生方面。目前無綫「五虎」雖然仍鋒芒未減，但畢竟他們已紅了好一段日子，藝員中有些也似有走下坡之勢，加上目前有些不願與無綫「合作」，不簽五年長約，例如劉德華、苗僑偉，所以無綫不得不另作打算。再捧另一批新人，也未必不會發生。

問陶大宇，他覺得自己是「五虎」之後無綫力捧的新人嗎？他認爲「五虎」發展仍然很好，他相信無綫就算再捧新人也不會那麼快。

陶大宇的新約是去年年底簽的，對於無綫與他續五年長約，陶大宇只知道以後要伸心機做。無綫有給他加薪，他也很滿意，他知道新約條件並不及五虎麼好，但他已經心滿意足了。無綫在新約中没有什麼特別的承諾，只是照舊安排他的工作，而他拍戲和登台都要由無綫安排，陶大宇說這些他都不介意。他會在這五年內默默地幹，勤想地耕耘，盡量努力做好無綫給予的工作，對於未來他不會期望太高。

目前，陶大宇正在拍《挑戰》和《碧血劍》兩劇。

李麗珍、張衛健和顏寶茵年紀相若，在演出《瘋狂遊戲》一片時，也談得很投契。

劇本·演員·美工·攝影

——王正方在中國城談《北京故事》

舊金山一通訊

聽說，「博士演員」王正方正在舊金山拍《北京故事》，現在應稱他爲「博士導演」了。我想找他聊聊，沒想到在中國城某咖啡座與他不期而遇。老王還是老樣子，一撮小胡子，談起話來眉飛色舞，時而夾上兩句「三字經」。他放着好好的電腦博士，不思在硅谷之類地方去大展鴻圖，卻執拗起從事電影事業，先當演員，演過《半邊人》、《老陳失蹤了》等等，現在又自己下海當起導演來。

我們一起吃中飯，一邊交談。他因昨晚只睡三小時，說起話來不大連貫。

「我們這是中、美合資的第一部故事片。」老王開宗明義。我提出《風箏》、《馬可勃羅》等。他說：「《風箏》是中、法合拍，《馬可勃羅》是中意合拍，而且是電視片，不是電影——我作過研究！」

老王說，在北京預計四十二個工作日，結果拍了四十七個。在美國共拍七個工作日。

演員中方六個，美方三個，但主要演員爲兩男兩女。老王說：「找演員找死了！」結果尚算滿意。男演員胡曉光，滑稽透了，一拍戲，大家就全笑了。女演員懂廣蘭，原並不是他要的形象，他要的是一位北京老大媽，一對大奶，說話絮絮叨叨，但看了幾個均不滿意，最後找到這位懂同志，演得還不錯。另一位演員修健，才廿歲，非常好。他原在鐵路文工團演員學習班當學員，每月幾十元工資，整天上課，不許演戲，僅跟着搬搬道具什麼的，有如小學徒。因爲他不墨守陳規，老師不喜歡他。訓練方法極落後，完全是蘇式一套，學員每唸一句台詞，教師就問他「唸這句時有什麼感想？」老王對小修非常欣賞，爲了他，甚至改了戲，讓他有更多的表現機會。他說，這孩子長得有點像鄭少秋，渾身是戲，今後若有人拍戲，他推荐這位極具潛力的年青人。

「拍外景最費勁，圍觀的人多得叫你發瘋，警察維持秩序，他自己先看上了。我正在試鏡，忽然鏡頭裏出來兩個警察，急得你要發瘋！」

「中國美工實在不錯，尤其是他們熟悉的東西。例如幾個老師傅，雕刻梅蘭芳舊居的縷空花窗，完全是一種藝術滿足感，一刀一刀精工細作，他並不理會這花窗僅是臨時道具。美工比香港好太多了！」老王說。

老王說，這次汪洋幫了很大的忙，他已不當北影廠長，改當顧問，但有威信。搞不掂的事就找他。

這次拍片，是中、美、港三方合作，香港電影技術比美國一般的要強。老王說《北京故事》劇本不錯，演員不錯，美工及攝影都不錯，導演最差！他是該影片的編劇、導演呢！

王正方一邊吃餐，一邊談着他的影片。

李潔文希望越忙越瘦呢！

毛舜筠寄情工作 不敢寄望第二春

再做新娘子只是爲演戲

（電視消息）「毛毛恭喜你做新娘子。」「……啊，你指係做戲？」毛舜筠笑說道，「不錯，在週日劇場之『閉門一家親』劇中，我嫁給咸利，好得意，係坐轎出嫁的，穿着褂裙，夠古色古香。」

「那麼，你又何時再做新娘？」

「唉，暫時怕怕，」毛毛嘆口氣說道，「第一次結婚就唔如意，提起都皺眉頭，唔知點解，以前睇別人結婚，十分羨慕，但到自己做咗新娘後，又發現二人世界唔理想，現在，看到別人結婚，反而替人擔心，而非羨慕了。」

「韓馬利的第二個春天亦不美滿。」

「係啦，」毛舜筠說道「其實有時獨身更好，可以自由自在，對韓馬利最近分居，我係十分同情，第一次結婚唔美滿，已經夠打擊的了，但第二次仍然唔理想，打擊之大可以想像得到。」

毛舜筠暫時寄情於工作，除了演出劇集之外，又勤練舞蹈，倒也樂趣不少。

目前她與無綫仍是簽歌星約，她說可以自由點，不用簽藝員約般困身。

招振強指藍潔瑛 不簽約將失機會

有人說周潤發似乎覺得自己在《大香港》中只不過是配角，對此，招仔強調發仔是劇中的重心人物。除此招仔表示現在的劇集都是將戲份分散在幾個主角身上。

有關藍潔瑛没有再簽約「無綫」之事，招振強表示這對公司來說無影響，但却會影響到她自己，因爲「無綫」隨時能夠捧紅某一個藝員，這是有目共睹的事實。招仔覺得如果藍潔瑛不與「無綫」續約的話，她將失去一些難得的機會。聽聞藍潔瑛是因為合約中每年加薪幅度不理想所以不簽約，招仔認爲這點她應相信公司，如果一個藝員紅了的話，在合約之內公司會自然調整她的加薪幅度，若藍潔瑛不相信公司，就没話可說。

再與山東電視台合作 亞視籌拍三新劇 秦始皇角色未定

李兆熊昨日說，亞視將於九月份再與山東電視台合作，合作劇目心目中有三個，《螳螂拳》、《山東響馬》或《李清照》。

另外上海電視台已向亞視取看《王昭君》和《鐵胆英雄》的録影帶，如滿意的，將安排在上海電視台播映。

李兆熊還說，《秦始皇》將於六月才開拍，人選是否是劉永？他不作答覆。

《大香港》監製及演員昨開鏡拜神切燒猪。

關禮傑拍擁吻 羞怯極不自然

招仔當面傳授 掌握到情濃時

長短鏡

關禮傑與龔慈恩首次合作，在《大香港》中飾演一對戀人，並在戲中有親密的擁吻鏡頭。

關禮傑被問及拍這場戲時的感受，他却是靦靦覥覥的，臉也紅了，等了老半天他才說當時的感覺。

「初初拍完之後，大家都唔知點咁囉，一直冇出過聲。」結果，監製看過片段，覺得他們演得極不自然，於是要求翌日重拍，並在拍攝前，跟他們細細分析劇中人應到達的感情程度，並要極度投入。結果這場戲前後拍了三次才告成功。

他拍這場戲時，可曾想到女朋友，担心她會呷乾醋？他說，拍這場戲時已不敢想女朋友了，因爲要投入。同時，他相信女友不會呷醋的，到底是演戲，她也是個頗西化的人，接吻不過是平常事。

他自言在這部戲中會「搏晒命」拍，由於担戲頗重，到底是有心理負担的。

•八仙嶺•

估計錯誤．買衫禦寒 黃愷欣輕裝歐遊 返時滿三大喼衫

黃愷欣前陣子到歐洲遊玩了兩個星期，那裏正是嚴寒的冬天，她想不到會冷成這個樣子，只帶了幾件大衣便起行，結果要在那裏買衣服，返港時有三大喼衣服帶返，還有一些衣服要托朋友稍後再帶回來。

難怪她昨日出席《大香港》的拜神儀式時，穿着一身歐陸色彩的衣服。

關禮傑與龔慈恩，在《大香港》演出一場親密戲後，已儼如情侶了。

佈景殘舊不夠派頭 亞視新劇一度停工

此事由《靈界邊緣人》引起，監製與佈景組一度爭吵，卒由徐小明調解，拍戲才繼續。

五台山上

劉嘉豪監製的新劇《靈界邊緣人》，昨日下午在亞視録影廠開拍，編導與佈景道具人員出現抅撬，一度停工，雙方鬧得很不愉快，後來徐小明到場調解，拍攝工作才不致受影響。

這事情是牽涉一場廠景，這是中上家庭的佈景，編導不滿佈景道具過於殘舊，不似中上人家，另外佈景的夾口又夾得不好，拍戲時很容易穿崩，編導認爲不符合要求，找來佈景組人員質問，拍攝工作因此一度停頓。

而佈景組人員的解釋，這與他們無關，他們也知道佈景殘舊，但多次向公司要求添置新材料都未獲答覆，加上這個戲又趕，所以惟有將就用舊材料搭景。

其實，大家都感覺材料不符標準，但在氣盛下各執一詞，大家都顯得有點意氣用事，雙方更相持不下，氣氛一度相當緊張。

這時有人通知徐小明，小明到達後，佈景組員工乘機一哄而出向小明訴說苦衷，小明答應向有關部門了解情況，解決佈景問題，另外又安撫編導先進行拍攝，免得影響進度，事件才告平息。

小明隨即召集有關人員開會，決定了一些佈景採用新料再搭過。

至於目前該劇正在拍攝的廳景，仍會避重就輕的使用，不會拆掉另行再搭，以免影響劇集進度，而未拍到的佈景，如有需要的會用新料重新佈搭。

另外會議還決定即日檢查其他節目佈景是否有損壞或殘舊，也重新製造。

•翊•

阿偉扮雍正 吃盡了苦頭

多面小生呂良偉可以說是位成功的藝員，無論是冷面殺手、市儈之徒、大圈仔、精明能幹的警務人員，血氣衝動的憤怒青年，玩世不恭的公子哥兒，甚至風流倜儻、深謀遠慮的精明皇帝等等，他都扮演得那末似模似樣，每次都給觀衆留下極佳的印象。

事實上呂良偉真正的性格又是如何呢！就以他在《呂四娘》一劇中扮演雍正爲例，作一比較。

雍正樣貌身型英俊倜儻，頭腦精密，天生有治國之才，愛國愛民，更愛任用賢能，最難得的是肯吃苦，在少林子忍辱練武，深明留得青山在，那怕冇柴燒之道理。

至於呂良偉本人，英俊瀟洒已是觀衆所公認的，他的頭腦精密，懂得爲自己事業作安排，自幼已養成獨立自治的性格，愛朋友如自己之兄弟，不但以誠相對，更對朋友十分信任，與雍正最神似的是肯吃苦，肯爲了美好的將來而忍辱負重。他更相信只要努力便可以有美好光明的前途。

新聞播錯録音帶 亞視三員工受懲

本星期日（十三日）亞視國際掠影新聞節目播錯録影帶，新聞部總編輯包雲龍昨日說，相信有三名員工會受到處分，三名員工包括有工程部和新聞部人員，他們會被革職或停職。亞視已曾有多次播錯影帶的事件發生，以這次的處分行動最嚴厲。

包雲龍說，這次播錯帶的原因是録影帶盒的標簽寫錯了，不過目前他們仍會再深入調查原因，以避免再次出錯。

陶大宇和吳啓華與無綫續了長約，無綫是否會力捧他們爲未來之星嗎？

農民集資 廠礦合辦 僑胞投資
福建永春辦小水電 機械化程度大提高
很多農户用電做飯 買了電視機

【本報訊】在山巒起伏、溪流密布的福建省永春僑鄉，有二百四十四座小水電站，宛如串串明珠，把這個擁有四十萬人口的閩南山區，裝點得分外妖嬈。

永春僑鄉的辦電事迹名揚中外，他們自籌資金佔總投資的六成六。除了農民集資辦的、鄉與鄉聯辦的、工礦企業合辦的外，僑胞投資給予了他們很大的支持。愛國華僑、原全國僑聯副主席尤揚祖先生，生前資助港幣二十萬元，從香港買來車床，製造多種型號的水輪機，不僅滿足當地需要，還遠銷全國。這個山區僑鄉辦電二十多年，在水利部門派來的技術人員的協助下，用辦電積累的資金，建設新電站。「以電養電」，就像「母雞下蛋，一站生一站。」

有了電，僑鄉到處都在變。深埋地下的煤、鐵等礦石得到開採；土特產經過機械化加工得以充分利用。農民改變了過去靠脚踏手舂碾米、磨麵、粉碎飼料的落後狀況。成千上萬的婦女從繁重的勞動中解脫出來。有很多農户用電做飯，用電動鼓風機，買了電視機。

落實僑務政策取得一定成績
天津開四屆僑代會
志在爲開放和建設服務

【本報訊】天津市第四屆僑代會於最近舉行，近二百名市僑聯委員代表天津市兩千歸僑和五萬僑眷出席了這次會議。廖暉代表葉飛副委員長、全國人大僑委和國務院僑辦到會表示祝賀。廖暉說：「一九八五年僑務工作的兩大任務，一是加快步伐繼續落實各項僑務政策，二是僑務工作要爲以經濟建設爲中心的三大任務服務。」全國僑聯副主席莊明理參加了大會。中共天津市委副書記張再旺、副市長李南清在會上講了話。

天津市僑聯主席廖燦輝代表上屆僑聯向大會做了工作報告。報告談到，近幾年天津市在落實僑務政策方面取得了一定成績。「文革」中的冤假錯案已全部複查結案，二百一十三户被擠佔的華僑私房亦全部退還。全市歸僑、僑眷中，有三十二人受到全國僑務系統的表彰，四十一人榮獲市級或市級以上勞動模範先進榮譽稱號。

會議選舉產生了天津市僑聯第四屆委員會，廖燦輝連任主席，李峯、陳松年、陳茹玉、錢端禮繼任副主席。另有三位歸僑知識分子葉迪生、何月萍、黃其興新增選爲副主席。

開平僑鄉喜事多 人民生活大提高

【本報訊】廣東省開平縣約有海外華僑和港澳同胞六十二萬多人，遍布在世界五十七個國家和地區。去年該縣僑務工作喜迎「四多」：

一、華僑、港澳同胞用於辦公益事業的捐資達四千萬港元；二、去年回鄉探親的華僑、港澳同胞達二萬多人，比前年增加了一倍；三、去年港澳同胞回鄉投入做生意的款項達二千萬元，是該縣歷年總和的一半；四、去年全縣用於回鄉建房的僑匯達三百萬美元，比前年增加三分之一。這四多促進了開平全縣工農業生產發展和商品的繁榮，人民生活水平得到較大的提高。

中國作家協會會員
歸僑陸俊超小說選集 《相逢在安特衛普》問世

【中國新聞社上海電】上海歸僑作家陸俊超的小說選集《相逢在安特衛普》一書，最近由黑龍江人民出版社出版。

該書收集陸俊超近年的創作，有反映海洋生活爲主題的作品《希望的風帆》、《九級風暴》、《鹿特丹港巧遇記》和以反映華僑爲題材的作品《尋根記》、《喔咕頌》等十篇，約二十五萬多字。全書藝術上卓而不羣，別開生面，語言洗煉，引人入勝。

陸俊超是中國作家協會會員。他出生於上海崇明縣一個海員家庭，自幼僑居印尼、馬來西亞和新加坡，十七歲開始當船員，一九四六年回國，一九四九年在國民黨商船上參加起義，此後一直在遠洋輪船上工作，當過駕駛員、大副、船長。他喜愛文學，幾十年泛舟海洋，積累了大量生活素材。

旅澳洲僑胞關厚源捐建
開平縣關樹操學校落成 千人參加剪綵典禮

圖爲開平縣關樹操學校落成典禮盛況

【本報訊】一月五日下午，由旅澳大利亞僑胞關厚源先生捐資興建的開平縣百合區關樹操學校隆重舉行落成剪綵典禮，他親自攜同家屬一行十二人專程回鄉主持剪綵。華僑、港澳同胞五十多人回鄉同賀，開平縣黨政領導同志和當地僑務、教育等部門的負責人，該校師生和當地各界人士共一千多人參加了這一盛會。

開平百合區厚山鄉鄉親關厚源與家人通過回國觀光探親，親眼看到祖國和家鄉日新月異的變化，激發了他們欲爲國家四化建設出力的熱情。他們願意贊助家鄉興辦一所學校，爲國家培育英才盡棉薄之力。該校由他親筆題字取名爲「關樹操學校」，以表示對其已故的胞弟關樹操生前愛國愛鄉的銘記和懷念。

這所學校從去年四月破土興建，到今年元旦前夕，前後僅八個月時間就全面竣工。該校佔地面積十畝多，新建三層的教學大樓和四層的教師宿舍，該校可供當地六百多子弟就學。目前，已擁有十三個班級，師生四百六十人。

（李思泉攝影報道）

三明市第二醫院內科主治醫生、印尼歸僑謝瑛光（左），一九六五年畢業於福建醫學院，她工作認真負責，對待病員如同親人，獲得羣衆好評。（中新社）

特稿

鄉土之情總難忘
訪美籍華人生物學家牛滿江

美籍華人生物學家牛滿江教授祖籍在河北省博野縣，他雖然離開鄉土四十餘載，仍然鄉音未改，並深情地懷念家鄉。他說：「我是在鄉村長大的，那個時候生活很艱苦，高糧餅、窩窩頭、小米稀飯是正食。這些東西是不怎麼好吃，但我還想再嚐嚐。」

這意味深長的話，包含着對中國、對家鄉多麼深厚的眷戀之意呵！牛滿江教授是一九四四年到美國的。一九七二年，他才得以踏上闊別的故土，探望他年邁的母親，探望養育他成長的中國。

他說：「我出生在這個地方，總希望中國能富强起來，所以願意爲中國人民多辦點事情。」一九七三年他回家鄉時，當地人告訴他，那裏糧食產量很低，每畝小麥只產百八十斤。牛教授提出，要從推廣良種上提高產量。故鄉的人聽從了他的建議，到一九八零年時，每畝小麥已能產五、六百斤。他關心家鄉的教育，每次來，都向當地領導建議辦好小學校，多培養人才。

牛滿江教授現在是美國費城天普大學教授，已是古稀之年，還不懈地從事科研。同時，他還任中國科學院發育生物研究所名譽教授和科學顧問。他每年至少都有四個月時間到北京來開展科研工作，並指導六個研究生。他這次來中國，就是來看望他的研究生的。目前，他在與我國著名生物學家童第周教授生前共同研究細胞遺傳學尖端項目的基礎上，繼續深入研究和推廣這種理論。他們研究的方法，是在高等動植物中進行遺傳工程的好方法。

牛滿江教授對天津很有感情。爲了使中美加强學術、教育的交流，一九七八年他倡議天普大學和南開大學結成姊妹學校，並親自聯繫。達成協議後，已互派留學生。他還曾爲天津與費城結成友好城市而往返於大洋兩岸，連接友誼的紐帶。牛滿江教授說：「我很希望天津盡快實現工商業現代化，如果在這方面需要我協助的話，我是很高興的，我很願辦這個事。」

（徐錦標）

參加「青春藝術匯展」專場
趙春琳在滬演出

【中國新聞社上海電】曾經被稱爲「印尼之鶯」的香港歌手趙春琳，日前在滬參加「青春藝術匯展」輕歌舞專場演出。

趙春琳原爲印度尼西亞國家藝術劇院獨唱獨舞演員，以擅長演唱民歌而享譽亞洲各國。此次來滬演出，是她移居香港後第一次在內地正式登台。昨晚，她與來自深圳、廣州、哈爾濱、蘇州、上海等地的青年藝術家同台獻藝。作爲「壓軸戲」，她演唱了《梭羅河》、《美麗的姑娘》、《祝福》等印尼民歌，頗受歡迎。

在此之前，趙春琳曾兩度訪滬，一次是六十年代初隨印尼總統特派代表團來滬演出，一次是去年十月在上海電視台露面。趙春琳透露，上海音像公司最近已聘她爲顧問，北京、天津等地亦有意邀請她今年五月間前去舉行個人獨唱音樂會。

昔日福建前線馬尾 今爲經濟開發新區

【本報訊】最近，國務院批准福建前綫馬尾地區爲經濟開發區，給福建省的經濟起飛注入了新鮮的活力。

馬尾港地勢險要，扼守閩江口，是福州的門户。江面上駁船穿梭，江口外琅岐島、馬祖列島、白犬列島等島嶼宛如屏障，使之成爲天然避風良港。從馬尾港向東駛去可到台灣基隆，北上可抵廣州、上海、天津、青島。偉大的航海家鄭和曾在此留下航迹。民族英雄鄭成功曾在此屯兵駐防、訓練水師。林則徐曾在此建造炮台，布置防務。還培養了一批中國近代史上傑出的人才：嚴復、詹天佑等。他們保衛中華民族不受外來侵略的愛國精神，激勵着後人。

可告慰先人的是，今日馬尾港已成爲造船、漁業生產和外貿出口的三大基地，沿江建成了六個泊位，與我國貿易往來的外國船隻上彩旗飄揚。馬尾造船廠也煥然一新。

馬尾開發區的總體規劃是令人興奮的。目前已投入建設的馬尾、亭江、琯火地區，總面積達二百廿七多平方公里。馬江大廈、吹沙造地、拓寬福州——馬尾公路等十項基礎設施建設正在緊張進行。馬尾經濟開發區吸引了一百二十多家中外客商前來洽談聯營合資項目。

馬尾是福建省著名的僑鄉。馬尾地區在海外的同胞約兩萬四千人，相當於該地區總人數的五分之一，分布在二十多個國家和地區。馬尾經濟開發區的興辦，必將激發海外僑胞投資建設家鄉的熱情，把馬尾建設成爲美麗、清潔、協調和方便的港口城市。

（鄭克興）

發展對外加工業和出口產品
東莞創匯年年增

【本報訊】東莞縣利用交通方便和資源豐富的優勢，迅速發展對外加工工業和出口產品，近幾年來爲國家創匯一年比一年增加，成爲廣東省創匯最高的縣份之一。

該縣創匯主要靠發展對外加工和工業、農副產品出口兩大項。而做好這兩項工作，東莞佔有交通方便的優勢。廣九鐵路和廣深公路貫穿東莞縣境。東莞太平港有直達香港的客輪，水陸交通方便。東莞的第二大優勢是地方資源豐富，荔枝、香蕉等產量列全省之冠，烟花、臘腸等在國外市場很有名氣，近年來，又新發展了一大批新的輕工、食品名牌產品。此外，該縣華僑、港澳同胞衆多，他們牽綫搭橋，協助家鄉同外商合作或合資經營，去年光是對外加工的加工費收入超過了四千多萬美元。現在東莞烟花遠銷世界五大洲四十多個國家，年出口量佔廣東省七成多，佔全國三分之一。僅烟花炮竹一項，一年就爲國家創匯二千多萬美元。據最近統計，一九八二年該縣爲國家創匯一億一千五百二十八萬美元，一九八三年增加了八百二十多萬美元，去年又有較大的增加。

嘉禾貢獻 最佳影片
嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888

同場放映
失業生
強 百 陳
榮 國 張
寶 美 鄺
羅 保 鍾
主演

八彩開心喜劇
好彩撞到你
一夜風流·阿叻更加叻·貼士準到極爆到七彩！
一條頸鍊·可欣法寶多·話點就點妙趣橫生！！
開場就好睇 千祈提前入座
阿叻同黃韻詩
鬥寸·鬥窒·鬥陰毒
招叻盡使盡口水噴
陳百祥·俞可欣 黃韻詩
黃錦燊 劉丹 顏國樑 田青 主演

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 E. HASTINGS ST. VAN.
684-7733
DAILY: 7.30 & 9.30 WEEKENDS: 1.30, 3.30, 5.30, 7.30 & 9.30 P.M.

SEX BEYOND THE GRAVE
再世風流
導演 李泰亨 招振強
領銜主演 錢慧儀 劉永 鄺美寶 顧冠忠
ENGLISH SUBTITLES

同場加映
新飛狐外傳
NEW TALES OF THE FLYING FOX
胡一刀、打遍天下無敵手！
苗人鳳、金面佛武林獨步！

活動座位 濶大銀幕
龍城 新藝城 戲院
最佳服務 最高享受
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171

同場：我愛夜來香

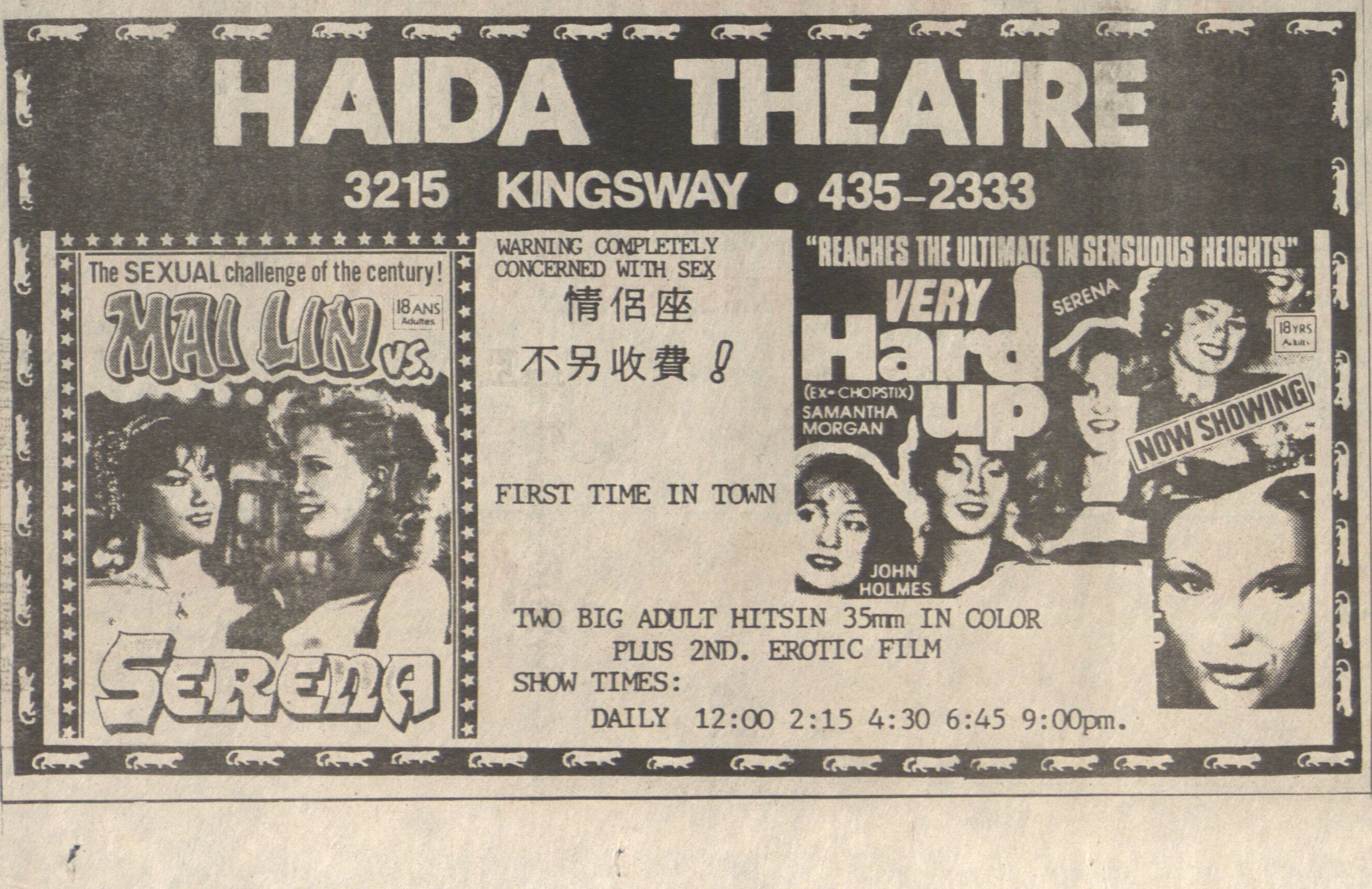
樂快聖誕
紅紅陣容·最最好玩
新藝城出品 觀衆有信心

週五、六午夜場
穿棱陰陽界
湯鎮業、任喜寶 俞可欣

DAVID TRANSFER
254-5691
雷大偉運輸公司
有五噸廿尺長貨車，專做運送移民行李及搬屋，價錢平。下午六時後請電254-5691

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電明仔：274-7918

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二


HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
The SEXUAL challenge of the century!
MAI LIN VS. SERENA
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
情侶座
不另收費！
FIRST TIME IN TOWN
"REACHES THE ULTIMATE IN SENSUOUS HEIGHTS"
VERY Hard up
NOW SHOWING
TWO BIG ADULT HITSIN 35mm IN COLOR
PLUS 2ND. EROTIC FILM
SHOW TIMES:
DAILY 12:00 2:15 4:30 6:45 9:00pm.

FOX CINEMA
2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER, B.C. 電話：874-3116
放映時間 12:00 2:15 4:30 6:45 9:00pm.
成人 $4.50 老人 $2.50 夫婦 $7.50
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
免費泊車在 CENTRE MOTEL
"Pretty Peaches"
即日放映
熱！熱！熱！
C.J. LAING HAS SOME UNUSUAL WAYS TO PLAY...
Carnal Games
RESTRICTED

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險·房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

行騙馬場逍遙法外

拍成電影·參加演出

世界上唯一行騙馬場而過骨的人是美國人法蘭·卡仙奴。他與他的朋友是用馬場自己的售票機、油墨及紙張去印贏了的票，跑完了馬就去領款。今日接受訪問，他不肯說他得到了多少錢，總之他擁有的珠寶可以擺滿一間珠寶店的櫥窗，現在住在加州，在阿里桑拿州擁有一座牧場，雖然他的計劃結果失敗，但他仍有辦法使他與他的同黨們不必坐監

現在，他這個故事拍成電影，他還在其中担任一個角色。

幾年之前，法蘭選中了加州的安妮妲馬場，因爲他在這裡輸了很多錢。他用九個月時間研究和計劃。他說：「我們是爲那些賭馬輸得莫名其妙的人復仇！」

他決定偷一個馬場的售票機。誰會懷疑馬場自己的售票機印的票呢？但是每一張票都是印有數目字，字母及圖樣的，而這些是在每一場開始售票前才決定。中了的票要對這些密碼。

法蘭這班人就用了許多月時間去拾那些不中而棄下的彩票，把圖樣剪下來，自己製版，以便將來用在機上。在同時，他們也在馬場附近做預備工作。他說：「我們開始晚間繞着馬場外面跑步，身上穿深藍色的衣服。人們習慣了看到我們出現。有一晚，我們就通過鐵絲網上一個早已有了的舊洞爬進去。我們跑了二百碼，進入隧道，出來時又越過馬場中間，到達一排投注窗口。售票機就在那裡面。我們由窗爬進去。那裡面有一排二十架售票機。我知道守衛間中會進來巡一下的，不過我相信他祇是循例照一照第一架機而已，於是我決定偷這一行最末端的一架機。這些機都是插在一個中央電源的，假如拔出一個，會不會有警鐘響呢？一響我們就要拚命逃走。但是沒有警鐘響。不過這機很重，有三十磅重。我們到了鐵絲網時，發覺洞小機大，不能塞出去，祇有從鐵絲網頂上托過去，這更吃力，幾乎壓死我們一個人。」

他們終於把機運回法蘭的家，用被子包住，入門時騙女房東說是一部新電視機。以後他們又再去了兩次，偷取票紙和油墨，把機改爲不必用電，可以手搖的。

法蘭說：「有趣的是，他們竟沒有發覺失去了一架機！」

這一點是有可疑的，顯然馬場內有一個接應的高層人員合作，不派人去使用失去的那架機，而此人仍逍遙法外，法蘭祇是不說出來。

總之他們是已經準備好，可以行事了。

法蘭說：「我入場，在一場開賽之前隨便買一張票，交給一個坐單車的同黨。這人把票送到一部租來的小貨車，而偷來的售票機就在車中。車中管機的人立即照票上的暗碼和圖樣印票。但不印號碼。跑完了一場，他用望遠鏡看我遞起的手指，就知道跑出幾號，便在票上印上這號碼。我們一場印兩百張二元的獨贏票，交給坐電單車的人，帶回馬場交給我。我們用六個人去收錢。

美國每一馬場都是用同樣的售票機、油墨和紙，法蘭打算再去在根州打比做手脚。但此時錯誤就來了。法蘭說：「由於錢來得容易，我們不斷享受，管機的人醉了，印錯了一場的場數。我們一看不對就把票丟在地上跑回家。這是最錯的。馬場有不少人專拾票，看看有沒有人把贏了的票當輸了而誤丟。他們拾到這些票去領錢，馬場就發覺了，通知派彩窗口留意此機所印的票。我們却在最後一場回去想再撈一筆。但他們已等着。我們一把票交出，就警鐘大鳴，我們逃走，結果三人被捕。

但有兩個不在馬場內的，立即找來了比華利山最有名氣的刑事律師森森·菲曼。法蘭告訴森森售票機已藏了起來。森森就用這個與警方妥協，交出票機就不控告。由於此機可能印全美國馬場的票，可引起大混亂，警方和馬會祇好屈服，於是他們被釋放。

今日美國馬場亦已電腦化，很難再用此法，而法蘭亦不打算再來。

在這部電影中，法蘭則是扮演把他捉住的警員。

●小圖是行騙馬場逍遙法外的法蘭·卡仙奴。大圖中是他在電影中扮演把他捉住的警員。

窮海員贏得彩票竟把獎金全捐出

在今日這個功利社會，不少人都終日爲名爲利而營營役役，費盡心思，但亦有人視錢財如糞土，捨棄百萬家財而毫不懊悔。

希臘雅典一名海員伊利花里奧一生都貧無立錐之地，直至最近他贏得了一項「希臘國家彩券」，獎金高達一百二十萬元，但出乎一般人的意料之外，他竟然把所有獎金完全捐贈出去。

「我只是不想過富有的生活。」這位現年七十歲的老海員解釋，「這些年來，我一直都賺取三百九十元的月薪，雖然貧窮一點，但我卻過得非常快樂，所以，我實在不想改變現狀。自從我得獎之後，我才發覺自己以前實在是十分之幸福，只不過是『身在福中不知福』而已。」

伊利花里奧已婚四十年，一直以來都在貧困的邊緣生活，但亦終能把兩名兒子撫養成人。

他描述自己的貧困情形時說：「這些年來，我的兒子從未試過穿新衣或者新鞋的快樂，我的妻子從來沒有從商店買過一件新衣服，她的所有衣服，都是把一塊塊布縫起來的，而我自己更加是從未享受過豪華的生活，這一切完全是因爲我的薪金僅足糊口，除了買食物、水電費與租金之外，便毫無剩餘的了。」五十年來，他唯一的消遣就只有是購買「希臘國家獎券」。

直至去年八月，伊利花里奧竟然中得該種獎券的頭獎，獲得一百二十萬元，本來，任何人都會大事慶祝的，但出乎所有人的意料之外——在一個月之後，他也竟然把所有獎金悉數捐贈給兩個慈善機關，寧願自己仍然一貧如洗！

不過，他的善舉卻似乎不獲家人的諒解，他的妻子蘇菲亞首先向他開戰，她大肆抨擊他的丈夫：「他竟然把我們最後的希望，也拱手送了給別人，現在，我們又從興高彩烈中打回原形了，連我想購買一件新衣服的希望，也被他打破了！」

而他的兒子安德里亞——現年卅四歲，已婚並且有兩個子女——也贊同母親，他說：「我們本來可以創立一個家庭事業，然後每年把純利若干拿出來設立一個以他命名的慈善基金，不是一樣可以帮到很多人嗎？」

究竟，伊利花里奧是愚昧抑或仁慈？見仁見智矣。

圖爲當日伊利花里奧接受獎金時情形，但一個月之後，他却把獎金全部送出！

築堤鳥

出世便自飛

在澳洲一個島嶼上，棲息着一種築堤鳥。它因築巢於海堤上而得名。

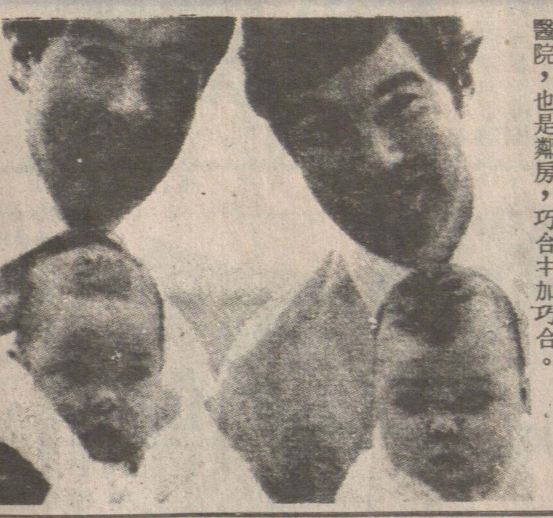
這種鳥有一雙很長很大的爪，所以也稱爲「大爪鳥」。

大多數的飛禽類都是依靠母體的熱度來孵卵，但是築堤鳥是靠大自然的熱能孵化出來的。它們把卵下在海濱的沙灘裏，靠太陽的熱量自然孵化，而且小鳥一孵出來便能飛翔。

所以又有人稱它們爲「自飛鳥」。

孖兄弟的奇妙巧合

兩個孖生兄弟，當然不算奇，奇在他們的太太竟不約而同爲丈夫生下了麟兒，這對戴維斯兄弟在英國曼徹斯特居住，大家是鄰居，孩子出世，同一間醫院，也是鄰房，巧合中加巧合。



FRESH AIR TOUR 電話：669-5140
正牌 輕歌喚早晨旅遊團（即第一影音舖內）
溫哥華，片打東街一三一號・131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6
（天祥旅行社協辦）
恭祝各位僑胞
新年萬事勝意
馬田叔叔始創
（三週年紀念）
爲酬謝僑胞，
及輕歌喚早晨會員
凡參加以下旅行團，
一律減收三拾元
日本東京，台灣環島，香港逍遙遊。
日本三日：包括東京，所有名勝 地區。
台灣六日：遊覽台北名勝，小人國，野柳，動物園及台中，台南，台東，高雄各地名勝
費用：特價每位一千五百一十八元（包入場費，一流酒店，來回機票，所有機場稅，在台灣包一日三餐。
出發日期：一九八五年三月廿三日
迪士尼樂園，三藩市，李糯，拉斯維加斯，墨西哥邊境，拾日遊．
三月三十日出發
費用：由三百五十八元起．
新春大突破
韓國漢城，台灣環島，香港觀光團。
漢城三日兩晚，暢遊漢城所有名勝區及夜總會台灣六日五晚，環遊台北，台中，台南，台東，高雄等各地名勝。
特價只收一千二百九十八元（包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，一日三餐夜總會）。
出發日期：二月九日及三月廿五日。
歐洲八國，拾八天遊。
全程費用只收二千一百五十八元。
日期：四月十二日
報名從速，以免向隅．
代理各國廉價機票．

華園餐館
OVER SEAS GARDEN RESTAURANT
地址：二七一七 喜士定東街
（近P.N.E.）
新張期間堂食外賣一律九折・免費送餐
新年期間 特別推出
（四和菜）$24.00
合時生果
絲苗白飯
蒜子骨
西芹炒鴨絲
肉絲扒波菜
八珍豆腐湯
（六和菜）$41.00
合時生果
絲苗白飯
時菜炒帶子
蔥油淋肥鷄
京都焗猪扒
脆皮掛爐鴨
椒鹽吊片
什錦瓜粒湯
七天營業 歡迎預定 電話：255·0932

八仙樓
海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
八珍盛陳 祝君吉祥如意
仙醪羅列 願客益壽延年
天天茶市
寬大禮堂
筵開數十
煥然一新
舒適優雅
（週三休息）
免費泊車
地址：3560 Fraser St., Van. B.C.
電話：872－2644/5

頂好 本地精裝 頂好冷凍點心
小籠包、鍋貼、水餃、雲呑、蝦餃、燒賣、
叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、牛什、脆蔴花
春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。
—頂好出品・出品頂好
各大商店及商場均有售 歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1j8 電話：(604) 278-1554

Maxim's CAKE SHOP 美心餅店
溫哥華奇化街二五七號
TEL:688-6281. 688-6282
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
品質精良
價格公平
二樓茶座
地方雅潔

本報廣告
效力宏大

基信建築裝修
電話：434－0869
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
內外油漆
大小裝修
價格相宜

傢具翻新
2433 W. 41 AVE. VANCOUVER
電話 266·8329
餐館・辦公室
及住家各種坐
椅梳發翻新・
服務快捷
價錢公道

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
香港來回 849元起
溫哥華出發 — 可另加停台北、東京或夏威夷
特廉機票及安排酒店旅遊前往星、馬、泰各地
專售加、日航國泰機票及移民機票一特平
春季精選・機票減價
多倫多來回 299元起 紐約來回 453元起
三藩市來回 179元起 羅省來回 229元起
賭城 逢星期四、日出發 199元起
加州狄斯尼樂園飛機團連酒店 289元起
夏威夷來回連酒店一週特價 549元起
倫敦假期 799元起
費用包括來回機票一流酒店住宿（連早餐）
交通接送．觀光飲宴等 — 超級旅行團
(604)684-4151 , 684-4152

新新建築裝修公司
SUN SUN CONSTRUCTION CO.
PHONE: 324-0538
商店裝修 房屋修建
土庫間格 內外油漆
瓷磚鋪砌 磚牆砌築
水電裝修 電動通渠
大小工程 免費估價

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

緻新建築公司
電話：874·4905
21小時直接傳呼
電話：667·3526
大小裝修工程
一律大特價

南華建築公司
SOUTH CHINA CONSTRUCTION LTD
PHONE: 879-3980, 434-9853
承建新屋
商店裝修
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
內外油漆
圖則設計
免費估價

電器冷氣修理
電話：321-2050 435-7659
買賣新舊
洗衣乾衣機
雪櫃爐頭
政府牌照
經驗技師
特價優待
僑胞・

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
承接大小
土木工程
商業住宅
新舊改建
房屋修改
圖則設計
工作妥當
價錢公道

濠健三行工程
KEN HO CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
免費估價
價錢特平
大小工程
水電裝修
土庫間格
土木工程
內外油漆
房屋改建
瓦仔水渦
包君滿意
電話：872-5877 or 254-1992

榮昌裝修公司
電器安裝
土庫間格
水泥舖路
油漆瓷磚
水喉更換
瓦仔水渦
櫥櫃裝飾
栢文護理
舊屋翻新
工精價廉
電話：874·8043
（廿四小時服務）

協記裝修
電話：735-2222 PAGE
請留電話
325-7667 早晚
政府牌照
專修餐廳
水喉爐頭
家庭電器
換熱水爐
免費估價
$290.

B.C. ROYAL CONSTRUCTION CO.
新藝建築裝修公司
承接一切 土木工程
經驗最老 價格相宜
起貨快捷
電話：251-2646 梁先生
PAGER 735-3699（日夜服務）

昌盛水喉
Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理 水喉潔具
電動通渠
改建厨厠 栢文護理
大小工程 無任歡迎

專門起屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋・兼間新屋土庫
全部鬼佬技工・保證材料上乘
政府合法牌照・起貨快捷妥當
—參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

田健三行工程
TIEN TIN CONATRUCION LTD.
房屋改建
內外油漆
車房陽台
土庫間格
大小工程
工作細緻
包君滿意
日間 254-6011 晚間 254-2764

生記煤氣工程
專門修理家庭式
暖氣爐，換熱水爐
價錢公道
持有政府牌照
電話：437·4894

實用鋁鉄工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO.9-7315 MEADOW AVE,
SOUTH BURNABY B.C.
專造：＊防盜窗花＊ ＊鐵閘扶手＊
＊鋁質欄桿＊ ＊大小工程＊
・免費估價・歡迎查詢・
電話：公司 430-4552 住家 325-9541

恆利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR [1978] LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924 [24HRS.] 438-1237

新華傢俬木器公司
電話：253·3290
475 CLARK DR. VANCOUVER B.C.
專做工商業 住宅一切實木，桃木，橡木，防火板，夾板，枱，椅，木櫃，商業飾櫃，特價餐館用梳化卡位防火板，鐵脚枱，中西式實木餐椅，舒適大方。

楊氏建築裝修
土庫間格
內外油漆
瓦仔水渦
籬笆路面
砌磚砌石
工精價廉
電話：430·1089

永成裝修
政府牌照
土庫間格
新建加建
油漆磁磚
修整水喉
廚房櫃仔
電話 875·0659 余

孖寶電器冷器
電話：321-4482 24小時服務
政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍 櫃
乾洗衣機 微波爐

環球電器有限公司
4109 FRASER STREET.
VANCOUVER, B.C. V5V 4G3
安裝修理 商店住宅
水喉電器 價錢相宜
電話李察 RICHARD
BUS: 877-1626 RES: 874-7829

專通渠道 日夜服務
電器安裝
電爐修理
水管更換
漏水救急
水管阻塞
商業住宅
電動通渠
專門工具
電話：254-1176 或 253-7363 余先生

DOGWOOD REALTY

柯其毅 公司：876-8841
住家：327-1689
KEN AW 中寸 872-3955

▲緬夾廿三街上下各二房單位厨厠齊・屋頂土庫近期翻新試價九万・
▲緬夾18街33年新上下各兩房・面積約千尺好地區・九万餘・
▲菲沙夾17街堅固屋・可有三睡房高土庫可建二房單位・屋頂水電厠所經已翻新・試價六万餘
▲西區栢文11組廿五年新・年收五万六・價四十九万・
▲西區栢文10組卅年・年收五万三・價四十五万・
▲西區堅固五十年實淨屋・四房三厠雙車房・適合大家庭・巴士達華埠・可隨時引看・
▲二埠溫仔，地點適中，長期客仔設備優良，租平，日營五百，錶期短，二万餘・
房屋栢文免費估價・

曾秀馨 (亞B) B.A.
BEATRICE TSANG
PARK Georgia REALTY
公司 261-7275
住家 274-2274

代理買賣地產，物業免費估價・

△列治文第三路近威廉街，三睡房兩浴室，共千七多尺，地71x120保養好，只售九萬七千九。
△列治[illegible]下層千五呎三睡[illegible]一萬三千九 已售出
△列治文一年屋上下層二千多呎，三睡房二個半浴室及娛樂室雙車房56x100地，交通便。
△列治[illegible]三號路，家庭式快餐店[illegible]站，面對酒房有大[illegible]要急讓三萬 已售出
△列治文孖屋，三睡房，近巴士站，有蓋車位，屋主廉售，七萬餘元，
△高骨林三睡房，地大，土庫另兩睡房，有蓋雙車位，近小學，近本那比埠，要價十三萬餘元。
△列治文商業區，41座位西餐館，有意請來電黃詢

葉漢 Andre Ip
253-0806
馬不停蹄 爲你服務

歐洲皇宮式六千尺展式新屋・人生享受・應有盡有・可以用舊屋交換・詳情請來電一談・
△單違風景新屋・近城多利・五睡房・用舊屋交換・
△全城風景看齊・展式新屋三層完成・用舊屋換・
△點某新屋・乃磨街四街口到快車站・用舊屋換・
△近緬街廿多年新屋・辣大屋款・請快來電。
△雲東士特高靚屋・上下四睡房・樓下出租・約九萬
△奇蘭尼區卅年新士特高靚屋・約八萬快來電。
United Realty Ltd. 3879 Oak St. Phone:736-3831

DASON REALTY LTD. 公司：879-6331
DIANA FONG 方淑羣
住家：734·9552
房屋買賣 免費估價

▲菓仔鋪連實業・有住家街角地開價十八万五・3545菲沙街(八仙樓對面)・
▲近唐人街餐館・三千呎樓上可做寫字樓或住家・開價四万五可連實業買廿七万五・六號喜士定東街・舊越南餐館・
▲近PNE二睡房土庫完成可出租3046 ADANAC價九万餘・
▲洗衣鋪，年收十六万，雲東好地區業主急賣，53部機，三年新，價二十万餘元・
△乃夾35街，26年新屋，三睡房，土庫完成，地平正，100'S.
▲DELTA離雲埠10分九年新商業樓20個單位三大鋪位，20.位停車位，開價一百万・
▲京士威夾乃街兩旺鋪及屋，開價十四万・

新興實業公司
陳若松
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager.735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲唐人街地王海鮮酒家，有列酒牌，二百餘座位，長批，開價廿八万・
▲2801 ST.JOHN, PORT MOODY雜貨鋪另兩睡房屋66x122開價十七万
▲526 W.HASTINGS 98位餐館・生意好，有酒牌，價八万・
▲7670 KINGSWAY炸雞快餐店，價十四万九千・
▲西區6709 ASH 25年新54x120價廿四万・
▲21W 13 AVE 50x120價十二万・
▲3056 ADANAC三睡房價八万九千
▲二埠商業樓706-12ST.地濶66尺僅取價十九万・

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
FRANK MA 馬國輝
住家261-1585
傳呼機 667-0961
CLIFF TO 蘇迢鋮
421-3430

房屋買賣 免費估價

◎35街近乃三睡房土庫兩房廿六年十万八・
◎汽車服務生意純利每年六万連實業售卅六万・
◎新屋兩間好手工5850 ORMIDALE及766E 38十五万餘・
◎東區十一年屋地大售十四万餘
◎高骨林三房屋地大八万九・
◎18年五房，49近乃街一千四百呎，十二万八・
◎蘭里埠仔RADIANT HEATER生意，利錢好，合移民投資・
◎單房栢文七百呎東七街四万九
◎西區海邊孖屋五十呎地可建四組城市屋廿九万・
◎炸魚店生意十五座位四万餘
◎三組入息屋月收千一元，二万元首期・

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司:874-1431
住宅:524-6998

新屋

▲料正款新乃磨及京士威不計成本急賣十四万九千

▲2717 FRANKLIN近喜士定街，三組入息樓，月入千二百只售九万餘・

▲東13街及乃路，士德古兩房屋，漂準孖屋地，只售七万八千・

▲新屋二〇二〇號東44街紅瓦頂，水暖，17万餘

中文傳呼電話：
667-0687
百萬能實業公司
Kenneth Kwan
公司：438-8161 關煥蔭
住宅：435-7257 買賣樓宇，免費估價

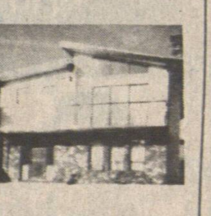
◎西區新屋卅餘萬元。
◎翻新大屋二千餘尺，四房，125X120尺大地，近跑車仔馬場，十一萬元。
◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。
◎西區單層商業，廿餘萬，適合自用。
◎果鋪連實業，十餘萬元，有關詳情，請

▲單層石屎商業樓價$155,000・
▲北雲西三街146號商業出租・
▲雲東區栢文$185,000・
▲北雲商業樓，$295.000 電聯絡。

李志雄
Allen Lee M.B.A.
住家：263-3842
直接中文傳呼：
667-0926
留電即覆

PARK Georgia REALTY
代理買賣地產，物業免費估價
公司：437-9700

羅永佳
Stephen LAW M.A.
住家：327-1289
傳呼機：680-7380
（24小時）



▲新屋地 36x122 十六万餘・歡迎舊屋交換

▲房屋▼
▲20年新兩房及兩房完成土庫九万餘・
▲一年新特大特勝新靚屋土庫月入四百餘一流地點地36x120
▲西區孖屋地兩睡房及三房完成土庫潔淨吉屋十三万餘・
▲東區三十三呎地皮兩塊叫12万餘
▲唐人埠翻新孖屋地，土庫完成
▲ROSS街41x112街角地靚屋十二万餘・
▲PARKCREST三睡房另兩房完成土庫十三万
▲東本拿比特靚新屋50x146價十八万餘・
▲近女皇公園，四睡房標準地，開價十万・
▲三組入息屋52x110地緬夾41街
▲43x204呎地兩塊，開價十万餘
▲東區柏文▼
▲一睡房急讓，價三万九・
▲一睡房栢文三間，六百餘尺，四万八至五万三・
▲兩睡房八百六十呎開價六万三
▲生意▼
▲40座位咖啡店急讓四万餘・
▲西餐館40座位・急售万六・
▲唐餐館80至150座位，十五万
▲西區菓鋪，前鋪後居・一流地點千五呎，減至四万・

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
梁翼翔
ALWIN Y. C. LEUNG
MIIM.MBIM
公司：876·8841
傳呼機：687·1985
叫 4730
住宅：298·1029

▲東55街一年新屋，上下層裝修完成，樓下租出$380・有上蓋樓梯從車房上二樓$164,900・
▲本立比2,580呎實用分體式，三個月新屋四睡房三廳另一睡房獨立單位租出$300，特大車房價$146,900・
▲2547東22街近乃磨街新屋新款分體式豪華裝修三房五廳價$155,000 星期六，日，二至四時開放・

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S
住家電話 325-6075
傳呼機 680-7089

▲1832E16地33x112，兩房一廳，土庫完成可出租，八万多。
▲2124 VENABLES兩房一廳，新大車房開價八万餘・
▲雲東區41街近乃磨街，一年新屋地五十乘一百四十，材料一流，豪華設計・
▲3242 EUCLID街二房一廳，土庫二房一廳可出租・
△兩年新屋，好地區，5969-LANCASTER ST. 土庫新完成。
△乃夾京士威兩房一廳保養良(4150-INVERNESS)開價九萬九千
△本那比新屋4367 FRANCIS ST. 土庫完成近交通，學校商場
DOGWOOD REALTY LTD. 公司：876·8841

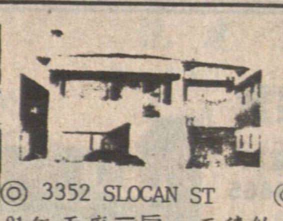
PARK Georgia REALTY
公司電話：437-9700
DAVID LIM BENG (CNIL)
林耀松
住家：321-2429
PAGE：667-0549

▲3322 [illegible]A ST. 已售出
▲3157 [illegible]VE. 已售出
▲5758 [illegible]ST. 已售出
▲4874 [illegible]K ST. 已售出
▲6426 [illegible]T. 已售出
▲40 W[illegible] 已售出
▲1019 [illegible] 已售出
▲3230 [illegible]RESCENT. 已售出
▲3310 [illegible]ES ST. 已售出
▲412 E[illegible] 已售出
▲3152 [illegible]VE. 已售出
閣下有意買賣房屋・歡迎來電免費估價・
新盤
▲3562 E28 AVE近蘭菲・樓上兩睡房・樓下完成兩睡房單元33x114好風景・開價九万八千九百・
▲2146 WILLIAM近蘭菲33x122三層・每層各有一睡房單元開價十万七千・

ANDY C. CHAN
陳宗怡
住宅 二九八・八五五五
公司 六八四・八〇二五
ERFECTION REALTY LTD.

◎4354 PRINCE ALBERT ST. 29年一廳兩房，面積八百尺，土庫大廳及一睡房，價九万餘・

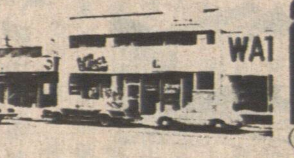
◎4955 SPENCER ST. 古典式翻新一廳三房，土庫獨立二睡房單位，33x99'開價八万餘・



◎3352 SLOCAN ST 21年兩廳三房，面積約1200尺，土庫二睡房單位，酒吧，開價118,900現款只需$29,000.

◎近PNE佐治街17年新靚屋，兩廳三房樓下二房單位，酒吧開價$125,000.抵買！

◎MONTECITO, BURNABY 高級複式栢文公寓，上下1400尺，兩廳三房三套厠所，近小學，$76,900.



◎近SEARS兩層商業樓每層二千四尺，樓下兩旺鋪價$299,000現款十万

◎255 E14TH AVE緬街近埠近巴士一睡房特大單位(704尺)大廳有壁爐地下泊車，只8年新，五万餘・

◎48座位近煤氣鎮西餐館，西人鋪主經營廿二年，退休出讓，日做$500-600.元機會難逢

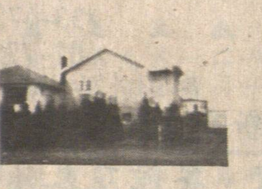
胡關誠 實業買賣建築公司 873-0507
688-1337
JOHN WOO 直接呼傳電話 667-0919
OCEANRIDGE REALTY 611 MAIN STREET
唐人街文華大廈二樓 房地產出售・代客免費估價

承建新屋
○精建華麗新屋・合法牌照・保證材料上乘・
○西區26年豪華大屋738W 54週末開放・
○新屋3136E46街紅瓦面・五房三浴兩厠・。取十五万餘・接受換舊屋・
○唐人街535大西洋街三房兩厠雅潔洋房・取價九万二千
○獨立栢文一廳房有地下停車場・位750E7街近華埠取價三万九千五・
○石屎大廈一廳房在本那比近商場有巴士直達華埠有泳池四万六千・
○列治文十年新屋・四睡房・九万九千・
投資
○市區十多年新43組栢文一座租滿・
○市區五個大鋪位租滿・門前有大停車場・首期十二万・
○唐人街五年新屋・雙層玻璃窗・兩睡房・價七万二・935鐵利街・

MULTIPLE REALTY LTD.
JEE MA 馬健山 433-4255 宅住
公司：434-1431
ROBERT NING 任克俊 住宅 321-5163

▲380E58，39年新，樓上四房，樓下三房，屋主離埠急賣價九万餘歡迎還價・

▲1060E58，三睡房，土庫兩睡房單位33x113.9兩浴室有大爐，39年新，價錢相宜・
▲7個月新7216 INVERNESS 33x138每層超過一千三百尺，五至六睡房，三浴室兩大爐，大陽台歐洲建築師，開價十五万餘・
▲15組栢文近PNE兩年新四層及地下停車，位街角住客付電大費・
▲餐館急賣，領有全部牌照，超過二百座位及酒吧位，一向在二埠北京茶館中享有威譽，有四年批約，可續期六年，營業額甚佳，大有發展機會，裝修成本逾15万，新樓宇，有廿個泊車位，開價九万餘，歡迎還價，勿失良機。
▲唐餐館出讓，請來電詢問・
▲本拿比16年新，四組，好收入街角地，65x110・



本拿比 32x122 樓上兩睡房，樓下一單元，收租六百九十元・

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.
湯天豪 HOWE G. TONG
◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

◎有「錢」途汽油站實業出售，地寬205'X114'＝23,370平方呎，目前有租收，或收回，改建十多間鋪位商場，屋主收租，業主斗屆八十，志在退休，開價四十三万，是投資者良機。
◎新屋十三年，高尚地區，建築面積共二千八百方呎，上下層共六房三廳，三水厠，近46街夾乃街，開價十七万八千元。
◎新屋一連三間，正在建築中，位域多利街夾京士威，可由買主挑選闊則，材料上乘，價錢可以商量
◎唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地實廿五乘壹百廿二尺可做各種零售或批發生意，可交吉鋪定價拾六萬九千元。
◎唐人埠地王雜貨生意，人山人海，有租約，「錢」途非常好，因業主志圖別業，割愛原讓，僅定價十二万九千元，是發達機會。
◎唐人埠地王餐館，老招牌年年賺錢，約百多座位，設備齊全，有長租約，因業主年老退休，如此機會不多，開價十四万九千元・
◎「積善花園」相聯屋出售，有一睡房，兩睡房，三睡房多種獨立單位紅磚外牆，地下停車場，設計新穎步行兩個街位可到唐人埠飲茶，買餸去銀行樣樣方便，是頤養天年的好地方。
◎效外中西餐館，位軒尼市中心，經營已十年，有酒牌照，餐廳可容納一百多人，兼送餐，有大停車場，因股東太多，割愛廉讓，開價七万九千元，三万多元就可接手經營・

許孫少儀 Patsy Hui
滿地可實業公司
Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT
公司電話：274-7221
（24小時）
住家電話：274-9797

▲投資良機
列治文區GILBERT栢文地（已批准）67'x160'開價十一万餘（每呎$10.）現有三房保養良好SPLIT LEVEL可出租或自住，屋主可帮忙按揭請電 JIM PETERS (271-4070) 或許太 (274-9797) 已售出

▲東區PRINCE ALBERT近FRASER夾35街38年 已售出 樓上三房，光猛大厨房樓下兩房有廳及厨厠後面有車房，開價$94,900・

▲孖屋出讓
列治文區，收入好，地大，投資良機，詳情請電 IRENE KING (274-4662) 或許太 (274-9797)

▲列治文區西人業主打理
三浴室有家庭室，光猛潔淨如新，有電動門車房，中央吸塵系統，5 STATION對講傳音機等新型設備，前後花園環境幽美，位于CAMBIE MEADOWS高尚住宅區可步行至新華都及元豐，首期只需二万三千元，月供一千二百元 詳情請電274・9797許太・

▲7211 LISMER 烈治文區高尚住宅區，八年新兩層屋，近FERRIS小學，四房三浴室，内外全部翻新，部份全新地毡，向南地70x100 屋主可借十万元十厘利息二年期價14.万九千・
▲烈治文西區，五房兩廳，好地區，近巴士學校，十二万餘・

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
1820 BURRARD, VANCOUVER, B. C. TEL: 736-1121
信用卓著．經驗豐富

李兆梅
STELLA LEE
住家電話：525-6983

新盤

△顯里埠，果舖連實業，日營七百，有一廳三房住宅，柏文區，近市中心，十九萬餘。

△二埠咖啡店，四十餘座位，日入百餘二百，夫婦經營，好過打工，二萬一千五百，請還價

△蘇里一七六街，耕地十二畝，一廳三房屋，大倉庫，三間玻璃屋，三十萬，請還價。

△列治文耕地四畝，有孖屋及菜灘，大可發展前途無量，三十餘萬請還價。

▲髮型屋急賣，位于本拿比購物商場內，近京士威，租平開價一万，可還價，好過打工。

▲車梨域市中心商業樓出賣，有兩舖位，地大，開價廿九万餘

▲PORT MOODY聖約翰大街小型SUPER MARKET經營鮮花．瓜菜雜貨生意．日營千元以上．租平批長僅取價拾万另五千．賺錢生意．万勿錯過．

▲北本那比區旅館內咖啡濕生意．兼營酒吧內小食．容易經營．有長批取價貳万．歡迎問詢．

▲緬街夾廿九街．男女髮屋生意平賣．裝修雅緻最適合夫婦經營．租平．僅取價万餘元

▲菲沙街夾第六街一睡房栢文急賣．取價六万．

▲列治文市中心PARK TOWER一睡房栢文．七万餘．

小本投資好過打工

1. 座落繁旺百老滙大街裱字畫生意，新型鋸木，裱畫機器，全部架撐連同裝修設備，東主因另有生意，無暇兼顧，僅取價一万九千五，抵買之至，小本經營，捷足先得

2. 繁旺笠臣大街角，糖果，乾果，雪糕，咖啡小食店生意租平，若改裝雲吞麵食，潛力無窮，附近栢文林立，開價貳万餘，歡迎還價，機會莫失

3. 自助咖啡三文治餐室卅餘座位，座落京士威大街購物中心內，租平易理，夫妻檔至為理想，取價三万餘，價錢有商量．

4. 座落緬大街近廿九街小型裝配鏡框，生意平貴適合個人經營，東主肯留店傳教，小本投資機會難逢，僅取價万餘，志在脫手價錢有商量．

▲本拿比，IMPERIAL大街，孖結生意，架撐齊備長批，附近栢文林立，滑力無窮，僅取價二万九千五，機會莫失．

離埠急賣

▲京士威大街近菲沙街，著名海鮮游水魚市場，生意興旺，架撐齊備，東主因人手缺乏被迫割價平賣，連生財貨車與全部僅九万五千接受還價．

▲格蘭旺街近地維街，60.座位咖啡餐室，減價急賣，万餘有相量，欲購從速，機會難逢．

▲埠心新建摩天大廈樓下SMOKE SHOP生意一人經營朝八晚四，每週五日，自在生意取價三万．

▲座落乃磨央喜士定旺街，白人經營男女士美容院，廉讓万餘元有相量．

THE PERMANENT

KEITH QUAN
5455 W. BOULEVARD VAN. B.C.
公司：266-4155
住家：266-8988
關聯耀

43.組栢文年收廿万．叫價百五十餘万首期四十万．

西區新屋

▲123 W.WOODSTOCK 廿二万九．

▲5692 ELIZABETH 卅六万九．

▲SHAUGHNESSY 名貴大屋．共七睡房．壹百廿万．

商業投資

▲本埠著名汽車修理公司，佔地132x132專營MUFFLER, BRAKE, TUNE UP和TRANSMISSION兼賣電油等生意連實業七十餘万．

▲地．地．地，列治文四睡房住屋，佔地一英畝，接近各項商業市場，大有前途，廿九万．

△華埠POWELL街商業樓，樓下舖位，樓上十二組栢文，好入息，叫價廿餘萬。

△列治民菓舖生意連實業樓上二組栢文，可收租或自住，業主經營十餘年，生意穩定，開價卅二萬。

▲西區栢文樓．二十單位年收十万．叫價八十九万．

▲緬街商業樓．兩舖位和二樓寫字樓．地36x101保養好．叫價廿三万九千．

△華埠雜貨店生意出售，每日八百餘，街角位置，租平，叫價六萬五，好機會。

△西式快餐生意，在西區旺街，六天營業用具新型，最適合夫婦經營，叫價五万餘

▲西區西人雜貨生意．專售大量鮮花．用具新款．裝修一流．每日生意八百．叫價八万五千．

THE PERMANENT

438-8161

謝煜贊
住宅電話
420-4665
DON QUAN

關伯興
住宅電話
294-0089
PAH QUON

▲CAMBIE 夾 OAKRIDGE 區，樓上三房，土庫兩房大飯廳，價二十九萬五千

▲3557E22街新靚大屋共2930平方尺開價廿一万元．

▲車詩埠仔獨家超級市場生意旺．年入近三百万．租期好．可連物業．生意開價$375．000

▲820 GARDEN DR樓上二房樓下二房單位新屋頂新水澗．近交通及唐人埠開價九万七千．

▲一睡房栢文770東5街三樓．開價四万六千五．

▲栢文地．為兩個地段 97x124 現址建有兩間屋．最佳投資．可出租或改建栢文．

▲5街夾RENFREW 樓上兩睡房及土庫有一睡房．廚厠齊近巴士．價十万零九千元．

▲CRESCENT BEACH 咖啡室及雜貨店．現七日營業．日入$500．連存貨開價$42．000．

▲雲埠唐人街餅家廉讓．長期客戶遍北美．退休急讓．可傳授秘訣及技術．開價四万餘．

達新實業燕梳公司 879-6331

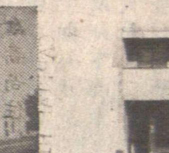
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
Autoplan
香港分公司地址：九龍彌敦道789號健峯保險大廈907室 電話：3·813061

譚清華
DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

馮沾
JIM FONG
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]

2747 W.24 AVE.
7年新，4房及土庫完成，二千六百尺。

VICTORIA DR & KINGSWAY 13年商業樓，樓上四組栢文，樓下三舖位 $315.000 開價



3395 KINGSWAY
10年新，商業樓
每年實收
$33.000.

唐人街新商業樓出租

適合銀行．餐館及各種寫字樓 151 KEEFER STREET
1986年完成建築

房屋

△五年四房三浴室，(TOWNHOUSE) 十三萬餘。

△三房土庫完成，地66x139 十萬九千。

△列治文幾年新三房靚屋，近巴士土庫完成，十萬元

▲西區近OAK四房屋地 60x137 特價急賣．

▲3279E23．租五百五十．地 33x120 八万餘．

▲兩房及土庫 33x122 八万九千．

△近乃路卅六年兩睡房，土庫完成，九萬餘。

△兩幅吉地42x122 任君選擇起屋。

▲實淨兩房及土庫完成．租出三百．2084E22AVE

▲新屋多間．請電查問．

商業樓及栢文

▲三年新磚樓．六組栢文五舖位全部租出．每年實收五万二．開價四十五万九．低買．

△西區商業樓一萬二千尺，三年新地82x122，每年實收十一萬六千，租約二十年，特價急賣。

▲列治文NO 6RD. 20.畝地特價急賣

△列治文商業地三幅近NO.3 RD. 每幅十八萬。

△一層及土庫商業磚樓，餐館租客，十九万

△緬街旺區兩組栢文及舖位，二十九萬五千。

▲46.組栢文石屎建築物．年收廿二万．急賣．

△西區廿組栢文，四年新，按揭利息十厘半，一百二十五万

生意

▲士多生意．興旺大街．日做七百．價五万餘．

▲大型超級市場日做千五開價九万九千．

△市中心栢文區唐番餐有酒牌，日做千元，八萬九。

△西區咖啡店生意，50座位，日做五百。

△菓舖生意位於西區BROADWAY 價三萬元。

△西區士多生意，一萬九千

▲位于大街士多及鮮肉舖．日做八百．價四万九千．

▲五年新磚樓包括有花舖及生果瓜菜生意．每日做一千多．四十五万．

▲專做上等女製鞋工廠生意及門市部．每年做50.万元．

▲西人已營業八年多．特價出賣．

▲西區士多生意．二万五千．

▲專做牛仔褲工廠生意．六万五千．

▲專做出入口．車零件工廠及物業．十九万九．

DOGWOOD RLTY

876-8841

蘇肇祥
PETER SO
住宅：879·1845
直接中文傳呼 667-3926

胡鶴洲
KEN WU
住家：420·1851
420·4962
直接中英傳呼66[illegible]3989

▲希士定街唐西餐館44位．地點旺取價四万五．

▲域多利街工人餐館40.位．好生意三万伍．

▲十二街快餐館兩人做．租平．一万八千．

▲批發伙食超級市場連物業．另有屋一間日營千一元取價廿四万．

▲商業樓果舖．前舖後居大物業日營六百元取價十九万．

▲京士威旺地點舖位．樓上住家[illegible]價廿[illegible]万．

▲唐人街新屋[illegible]餘尺十三万．

▲唐人街[illegible]屋樓上三房八万餘

▲飛沙街夾19.街入息屋八万六千．

▲一年新屋．紅瓦頂．圓樓梯．有新爐頭兩雪櫃．十六万餘．

▲六街夾蘭夫街新屋．新設計十六万九．

▲樓上三房堅固屋高土庫近皿孖杭．價七万餘．

▲域多利夾喜士定，十組栢文急賣，年入二万四千多價17.万餘

▲商業街角地皮，面積五千八百餘方呎，樓上可作住宅，樓下可建菓仔舖或餐館，價六万餘

▲孖屋地，30.年三層屋每層兩房各有厨浴可住或出租，菲沙街價十二万餘．

▲唐人街五年新屋三睡房，價八万餘．

▲樓上兩房，樓下兩房，各有厨浴，會拔近京士威，價八万餘

▲18.年屋，硬木板，樓上三房樓下兩房各有厨浴，位域多利夾京士威，優十三万餘．

▲樓上三房樓下兩房各有厨浴，41x121 會拔街，價十万餘．

▲新屋 50x140 地域多利夾41.街價十八万餘．

KUN CHANG
張冠龍
住家434-9375
Pager: 687-7711
#1213

PARK Georgia REALTY

2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

抵買平屋、任你揀！

▲緬街夾二十街靚屋仔．上下共三睡房．有車房只叫價七万九千九百．

▲格蘭利夾四十六街面對公園．環境優美十九年新．屋大地大．上下共五睡房2個半厠所．二廚房．近中小學校．

▲域多利夾五十三街大屋．樓上二睡房共1159方尺有土庫近學校．價八万七千九百．

無工做？唔使怕！

▲海鮮舖位于大購物商場．設備齊全．本小利大容易做．欲購從速．另雲東海鮮舖東主願割價急讓

▲十年老字號賺錢海鮮西餐館．位於DOWNTOWN購物商場附近．東主退休平讓．

NORTHRIDGE REALTY LTD.
公司電話：321-2912

恒生實業有限公司

廖國猷 253-1729 李蔭雄 931-8696
MICHAEL LIU EDWARD LEE

專營餐館及各項商業生意買賣
電話查詢 無任歡迎

▲唐人街附近特大寫字樓連貨倉出售，設備有四大凍藏櫃及樓上蔬菜凍櫃約六年新，總面積約壹万平方呎，開價60.餘万。

▲華埠雜碎西餐館出售，每年營業額約卅万元毛利可觀，租廉，有生啤酒及烈酒牌，叫價十二餘万。

▲二埠生果蔬菜花舖，位於繁忙商場，開價四万九千元，另考慮分租。

▲白石餐館，生意穩定座位過百，已經營數年．東主退休割讓，開價七万五千。

▲東區睡房栢文數間，近唐人街只售四万元起

▲雲埠市中心唐餐館，兩層有160座位，闊大廚房可改做大型酒家或夜總會式，長批，租廉，開價四万八千，抵買。

NORTHRIDGE GROUP 恒生實業燕梳公司

公司電話：321-2912（24小時）

NORTHRIDGE REALTY LTD.
6417 Fraser Street, Vancouver, B.C.
NORTHRIDGE INSURANCE SERVICE LTD.

HAROLD WONG
Manager

PAUL YIP
253-1613
Pager
680-5083
葉滿就

WENDY YUE
321-0626
俞婉華

THOMAS CHOW
周福元
874-3705

．汽車保險
．人壽燕梳
Autoplan
餐館果鋪
生意保險

FRANK LEE
李經緯
Res: 879-3296

△36街兩房廳，翻新，近千尺，另有土庫可出租，有兩房廳，九萬元。

△27街近緬街，三房翻新，有土庫，七萬左右。

急賣急賣 溫哥華

埠外

△高貴林三年新千六呎複式三房兩廁一流靚屋，只七萬餘。

△卅街近乃路，四十四乘一百廿二街角地，37年屋，上層兩房，土庫一房一廳廚廁，頂靚屋，抵買十萬零五。

△57街近乃路，靚屋近千一尺，硬木地板，全鋁窗，兩房兩廳，廿餘年屋，八尺高土庫，標準地，有景，十萬左右十一厘七萬五銀期可接充

PATRICIA YU
余太
住家：732-6090

▲831E 38.東區三睡房．翻新舊屋．土庫另有兩睡房廚廳厠齊全33x122平正地．平賣十万五千

THOMAS C. WONG
王震漢
住宅：298-2961

▲域多利50.位西餐館，五万八．

▲東區近乃路40.位餐館，啤酒牌，實價二万五．

▲高貴林柯士甸旺街40.位扒屋兼營唐餐，價五万九．

▲二埠豪華百位餐館，平讓．

▲二埠大街栢文區濕仔，生意日營近五百，二万四．

▲東區兩睡房土庫舊屋八万餘．

▲高貴林三睡房三年新屋八万餘．

DAVID CHAN m.a.
陳挽明
Res: 254-9765
Pager 680-5088

△44街夾VICTORIA地大49.5'x118'樓下均兩房兩廳，全部租出，11萬餘。

△東區栢文出售，開價三萬八

△東區13街近FRASER三層三單位入息屋，每年淨入息過萬元，開價十萬餘。

△列治文區四年新靚屋，五睡房四廳，共2600方呎，開價十五萬餘，請還價。

△SURREY地皮，開價一萬九。

△SURREY工業地，50'x100'，開價二萬九千。

△二埠唐餐館，有烈酒牌，座位二百餘，廚房餐房用具新，租半年期好，開價12萬餘

△東區入息屋，樓上四大睡房，土庫完成，上下層均租出開價十二萬餘。

△東區45街夾RUPERT翻新大屋，樓上四房，樓下完成有租收，開價十一萬餘。

△四街近VICTORIA，樓上二房土庫完成，開價十萬餘。

△東區二年新靚屋，三睡房，只售十萬餘。

△東區24街夾KNIGHT樓上兩房，樓下兩房一廳，可出租，開價十萬餘。

▲LANGLEY住宅地，35畝，開價39.万。

▲CHAMPLAIN HEIGHTS區，地55x115樓上三房兩廳，樓下兩房兩廳，開價十八万餘。

▲全新靚屋，五睡房，三厠所，1530W64.減價廿一万餘。

▲東區三年新屋，樓上三房兩廳，樓下二房一廳，開價十四万餘．

加拿大投資移民公司

6417 FRASER ST. VANCOUVER
熱線電話：321-5571

歡迎僑胞查詢各項移民問題

由律師，會計師，及投資分析員聯合主理

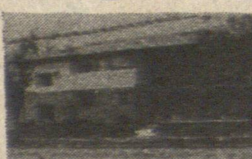
各項查詢絕對保密

BLOCK BROS. REALTY LTD.

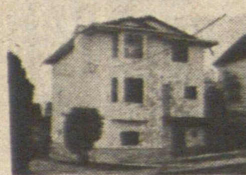
梁寶琴
公司電話：435-1471
住家電話：263-4949
CHRISTINE LEUNG
3107 Kingsway
PAGER 687-7711 No.7011
VAN. B.C.

各款式房屋　任君選擇

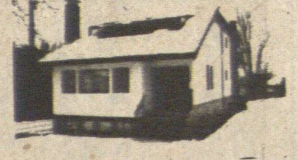
兩組入息屋三層，標准地，保養好，業主急賣。
4586 HOY ST. VAN.



七房豪華新屋，土庫完成現減價出售 十九萬餘。
3390 NANAIMO ST. VAN.



▲三層三組新屋，NEW WEST MINSTER開價十四万餘・



▲豪華西班牙式，三層新屋，旋轉樓梯，四房一廳，有家庭房，本拿比近 SEARS・

北本拿比特價新屋近 BRENDWOOD MALL 標準地土庫完成豪華設計開價十五万餘

豪華靚大屋，著名建築師設計美麗山水景 265 ELLESMERE.

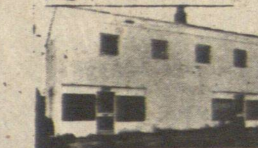
香賓區豪華新屋，三房一廳，土庫完成泳池，3266 E.62ND

62.街近緬兩房一廳地大土庫一房一廳開價十万餘

2530-2532 MANITOBA 西區孖屋，栢文地，月收一千二百七十五，開價12萬餘

▲商業樓宇，兩舖位，兩組栢文，開價十五万餘・

四間入息舊屋，月收四千余，四張地契 ONTARIO 夾四街，開價39萬余。



983-985 WINDEREMERE 兩舖位，樓上兩栢文，月收一千五百三十，開價14萬余・有五萬按揭十厘半利息。

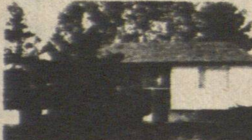
三房一廳全部翻新熱水泳池，開價十万餘・

三年新石屎樓，三舖位七組栢文 3611 KINGSWAY

四房一廳豪華新屋，復層式有天窗，三廁，紅磚，新區 4872 WOODGLEN, BBY.減價

14組翻新栢文，急賣，月收過四千・
1934 TRIUMPH ST. VAN.

輕工業石屎樓，五分鐘到唐人街，開價13萬余。



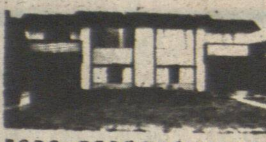
20.年新兩房一廳，土庫完成 60x159 斑板地，開價九万餘，業主急賣・

▲十九年三房一廳，土庫完成三房一廳 4256 MILLER ST 開價十一万九

兩房一廳土庫完成兩房一廳光猛翻新保養一流近乃磨夾 GRAVELEY 九万餘

2225 E. 27 兩房一廳，土庫完成34x136 價九萬余

北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，15萬餘



5893-5895 BOOTH BBY 孖屋 66x117 近 SEAR. 價廿一萬餘。

三房一廳標準地開價八萬餘・770 E.61 AVE.

15.街夾乃兩房一廳孖屋地無土庫開價九万餘

161 N.GLYNDE AVE BBY. 豪華新屋，CAPITAL HILL 三層風景優美，約四千尺紅瓦面，西班牙款式・

2911 E52,KILLARY區，三房一廳，街角地，復層式環境優美保養一流・

三房一廳，有土庫 50x122 翻新6884 WALKER BBY 開價八万餘・

西區三層翻新標準地・土庫完成兩房一廳・開價十六万餘・

北本拿比近 LOUNGHEED MALL 三房一廳土庫完成保養一流地大全新地毡孖車房

建築地

△1220 MARSDEN. CT. BBY。近菲沙大學。58x129.85 新區九萬余

▲34x132本拿比近SEARS，開價六万餘

▲南本拿比新區，建築地兩塊，開價每塊九万九・

入息屋栢文及

商業

▲13.年新商業樓，樓上兩組栢文樓下兩舖位，估計月收入約千六百，4921-4927 JOYCE VAN. 開價15.万餘，地33x105保養一流，近快車站，適合各行生意

▲三年新石屎商業樓，三舖位七組栢文，特別新穎設計，3611 KINGSWAY 有14.万十四厘半按揭，開價88万・

▲六組栢文 50X122 街角地栢文地，月收過一千八百餘，開價十六万餘・

▲栢文十四組，全部翻新，十分鐘到唐人街，月收四千餘，開價卅三万九千・

▲兩房一廳城市屋・有壁爐飯廳四街 NEW WESTMINSTER

生意

▲果仔舖日收約四百五十，近京士威夾JOYCE近快車站，開價二万餘・

▲埠仔餐館近CHILLIWACK 生意連實業・70.座位・生意穩定・街市・開價16.万餘・

GARY TSE REATY LTD.

謝大鈞
F.R.I;R.I.[B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618

新屋只餘二間（可用舊屋交換）

1. KILLARNEY 區新屋一間在建築中・紅磚瓦面可選擇材料十五万九千九・

2. 七五四東54街 47'x90' 面積二千五百多尺，五大睡房，設計特別與衆不同・

商業樓

▲喜士定東商場一座四舖位一分息百四十万・

▲HANEY 埠三年新商業舖四間一流租客年收六万開價六十九万・

本公司歡迎舊屋換新屋或現金購買雲埠市區屋地謝大鈞先生為全加及BC地產估價學會會員經驗豐富隨時免費代客估價・

近醫院栢文十一單位70X109尺開價$375・000

▲COQUITLAM 菓舖連實業有三睡住宅大停車場投資創業好機會開價廿万餘・

▲3196 E14TH 卅二年新保養一流雙層玻璃共四睡房大單邊 40'x104' $109,000 可換充銀

▲最旺市中心區日做三百餘75座位開價二万六・

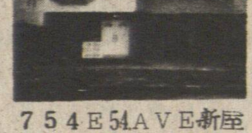
▲4431 QUEBEC近緬廿八街保養如新新天面梗木地板五大睡房三套浴廁樓下出租投資自住皆宜十一万餘・

▲41.街東旺花菓舖日做七百元，開價七万餘・

3960 PARKER BURNABY 五睡房好地點試還八万餘・

▲RICHMOND近 NO.5 ROAD 新區環境好二千八百尺五睡房・一等材料可用雲埠屋交換・

▲6125 LANARK ST新區17.年新靚屋六睡房兩廳兩廚房地大 55x122



754E54AVE新屋 47'x90'面積2552方尺，特別設計與衆不同・

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話卯覆
(住宅)254-7333 (住宅) 327-7842
SAM ENG
阮廷犖 MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431 伍澤森

▲五六一喜士定街東地下商業舖・樓上四十餘房旅舍・業主年老急讓・只開價三十一万元・價錢有商量・誠投資置業之良機・

▲靚新屋在二九四八弟二街東樓上一千五百呎・最新屋則欵近以舊屋相換・

▲東區新屋一千三百餘尺，土庫全部完成，有一廳兩房，華麗實用急讓，只售十五万餘，屋主接受低息按揭・

▲大型菓舖，位於京士威與旺大街，長批租平，利厚，前途美好，誠創業賺錢大機會

▲東區一廳兩睡房，廉售七万七，新地毡，有車房壁爐・

▲投資良機，15年新八組栢文，年入三萬三，十五萬低息按揭易管理，三十二萬・

余炳權
PAUL YU DMS(HK)
(中文)：524・9117
(英語)：291・2881
Pager：253・7596#2656

NRS BLOCK BROS. REALTY LIMITED

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680・5138
住宅：941・3081
公司：464・5566

精選生意

▲COQ.新張菓舖連生財器具，價二万餘・平租及長批可還價

▲MAPLE RIDGE 菓仔舖連實業包括出租修理車房及寫字樓，價十七万餘・

▲西區禮品店連貨讓三萬餘八三年除所有開支純利萬五

▲雲埠 SLOCAN 街菓店面積三千餘呎，租一千七百元，日入七百餘元・價二万餘急讓，不計成本・

▲西區近41.街 W.BLVD. 菓仔店租連地稅八百餘，日做四百元，價万餘元，急讓・

▲本拿比 KINGSWAY 近 EDMONDS 菓店，月租連地稅八百二十元，日做五百元，價二万餘

▲NEW WEST 331 E. COLUMBIA ST LAUNDROMAT 洗衣店連改衣生意，價二万・月做二千餘・

▲生意菓店連商業舖 504 CLARK ROAD, COQ 舖位共四個，有車位，價廿餘万・

▲列治文新手飾店 SEAFAIR MALL 一切生財裝飾一年新讓萬餘・合分店經營・

▲華埠旺區體育專門店，鄰近BC體育館，生意穩定前景極佳，東主因其他生意繁忙無暇兼顧割愛出讓，價二万二千

徵求菓店連實業代業主出售・

住宅出售

▲6281 BOUNDARY RD. 新屋三房兩廳，另樓下，價十三万・

▲PT.COQ.1733 WINDERMERE 五房地大近中小學，價九万

余炳權
PAUL YU DMS(HK)
(英語)：291 2881
Pager：253 7596#2656

NRS BLOCK BROS. REALTY LIMITED

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680・5138
住宅：941・3081
公司：464・5566

精選生意

▲COQ.新張菓舖連生財器具，價二万餘・平租及長批可還價

▲MAPLE RIDGE 菓仔舖連實業包括出租修理車房及寫字樓，價十七万餘・

▲西區禮品店連貨讓三萬餘八三年除所有開支純利萬五

▲雲埠 SLOCAN 街菓店面積三千餘呎，租一千七百元，日入七百餘元・價二万餘急讓，不計成本・

▲西區近41.街 W.BLVD. 菓仔店租連地稅八百餘，日做四百元，價万餘元，急讓・

▲本拿比 KINGSWAY 近 EDMONDS 菓店，月租連地稅八百二十元，日做五百元，價二万餘

▲NEW WEST 331 E. COLUMBIA ST LAUNDROMAT 洗衣店連改衣生意，價二万・月做二千餘・

▲生意菓店連商業舖 504 CLARK ROAD, COQ 舖位共四個，有車位，價廿餘万・

▲列治文新手飾店 SEAFAIR MALL 一切生財裝飾一年新讓萬餘・合分店經營・

▲華埠旺區體育專門店，鄰近BC體育館，生意穩定前景極佳，東主因其他生意繁忙無暇兼顧割愛出讓，價二万二千

徵求菓店連實業代業主出售・

住宅出售

▲6281 BOUNDARY RD. 新屋三房兩廳，另樓下，價十三万・

▲PT.COQ.1733 WINDERMERE 五房地大近中小學，價九万

ALEX LAM
林念強

HEDDY・WONG
住家：
433・0064
直接傳話機
680-7328
黃玉清

住家：
526・1406
傳話機
680-7338
AMY LAU
劉穎茵

住家：299・5264
直接傳話機680・7332

GRACE & JOHN SHUM
住家：327・5636
直接傳話機可有中文
667・0313
沈慶俊 及沈太

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
電話：872-0321

美洲最大實業公司

華語職員精通
台山・客語・國語
中山・廣州等方言

物業免費估價

▲高尚住屋好景色有入息 CAPITAL HILL區價廿万餘・

▲兩房・地標準 3221 東19.街・開價八万餘・

▲3441 WELLINGTON 新屋好材料開價十七万餘・

▲3497 OXFORD 兩標準地有凴仔生意及三住房價十九万・

▲2440 HEATHER 商業地近假日酒店請投資・

▲6250/6252 廿比街孖屋地大近 OAKRIDGE MALL 廿万餘・

▲1511 東3.街栢文地三層可組入息好九万二・

▲1356 東21.街首次買屋者佳音上下完成八万餘・

▲33.東51.街上下完成近西區開價十万餘請回價・

▲1118 LILLY 街上層兩房・下層一房・有廚房・八万餘・

▲4082 MARINE DR地大新屋適合大家庭亦可租出十七万餘

▲唐人街709協利街四房六万七・請快電吧・

▲洗衣舖・連生財用具・批約長・價万九千・好過打工・

▲東百老滙街十五組栢文急賣價六十四万九・

▲近百老滙街標準地・樓上四房樓下租出三百近學校方便

▲緬夾京士威兩睡房栢文，只開價五万一千九。

▲北本拿比七年新城市屋，只開價七万餘●

▲乃磨夾喜士定・全新屋・千四呎紅瓦頂・熱水暖氣近小學・樓上三房土庫完成・開價十七万餘電劉穎茵

▲12街近乃磨・標準地・內部全翻新・四睡房另土庫完成・可出租・開價九万餘・電劉穎茵・

▲平靚五睡房土庫大屋，一間屋外全翻新，近緬夾28.街，叫價七万七・電：HEDDY 或 ALEX・

△卅街近乃街，標準地，開價八萬九，請電林念强・

▲蘭蕪區，交通便，整潔兩睡房，土庫完成，地濶，九萬四千九電黃玉清・

▲對面海英屬區，有半孖屋出售，土庫完成，內部全新裝修，對山環境好，價十万九千電HEDDY・

△城多利區交通便堅固實淨兩睡房土庫完成，地濶取價十一萬五，請電黃玉清或林念強。

▲屋主急賣素里區四千餘尺豪華別墅，雲石壁爐及地台，鍍金水喉等價33万餘

△地大兩層共五睡房，開價十三萬余。

△44街近城多利街正層兩睡房，樓上兩房，現租三百，開價十萬余。電林念強

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

自助洗衣店出讓：

▲在本市東區，有名牌工業洗衣機十四部干衣機六部，不用管理，僅早上開門，晚開取銀收市，價一万二千元，投資小費用低，利益大，若加售烟糖及清潔粉收益更好・

西區靚餐館出讓：

▲八十座位陳設華麗，前面有廿泊車位，取價七万餘元・

▲WEST END區 DAVIE 街角雜貨舖，每日生意五至六百元，取價三万餘元・

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲京士威興旺大街，商業旺舖一間，樓上有兩房一廳，開價十九万多元。

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲快餐聯所店出售 (DR MUNCHIE FAST FOOD) 每年生意額超過一百万，利潤高，容易管理，歡迎電約查詢・

▲百老滙東及RUPERT街，小型咖啡店急售，時間好，生意穩定，只售一万八千多元・

▲雲市西餐館，四十座位，有酒牌，在 DENMAN 街最旺威地點，要價七万餘元・

▲西區 CAMBIE 旺街菓仔舖急售，每日生意五百多元，歡迎來電查詢・

▲雲市夜總會，百餘座位，裝修華麗可做私人會所，現劃價急售，店主幫助貸款・

▲市中心地下商場，自助快餐店，容易管理，每年淨利有八万多元，歡迎面議查詢・

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE
周秋常 MARSHALL CHOW
321-6961

▲西餐館二万九千元・包頂首費・工具及兩房宿舍・合夫婦經營・位於 PEMBERTON 緬街約兩小時可達・廿八座位・年做十万・十六年召牌・

▲一街及COMMERCIAL孖屋・一及兩睡房單位各一・月入三百及四百五十元・兩房土庫連浴室正完成・五年新屋蓋兩車房・獨立電錶・開價十一万九千元

▲車身修理店，在交通繁忙地點，位 CLARK 夾 VENABLES，生意，實業連地，開價卅七万五千元・

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢・

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險・
歡迎來電詢問・

REAL ESTATE
and INSURANCE
PROPERTY
MANAGEMENT

伍黃秀英

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半・星期六九時半至四時

免費停車　代理置業投資
廿年經驗　汽車房產燕梳
保證滿意　各行生意保險

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言・

實事實業燕梳有限公司

經濟學家童大林建議

廣州市應發展成爲第三產業城市

（北京訊）中國著名的經濟學家童大林最近建議說：廣州應成爲重點發展第三產業的城市。

童大林前不久在廣州和珠江三角洲一些市、縣進行調查研究後，接受了報紙記者的訪問。他指出，廣州地處祖國南大門，離港澳和東南亞很近，又面向廣大的世界市場，如辦成國內外貿易中心，既可成爲全國商品的櫥窗，又可能成爲著名的國際市場。

他認爲，對珠江三角洲的發展，要作總體考慮。工業重點應放在佛山、江門、中山和圍繞廣州市的一些縣，這樣廣州和三角洲的一些市、縣，按照「貿、工、農」的經濟發展方針，各有發展重點，各具特點，而又形成一體。這就爲建立珠江三角洲的經濟開發區創造了條件。

童大林建議，廣州市現有的一些效益不高、沒有多大發展前途、且對城市造成污染的工業，可以轉爲第三產業。

童大林還認爲，珠江三角洲正在走向農村工業化的道路。廣州市的主要任務，就是通過第三產業，爲珠江三角洲的市、縣經濟服務。

童大林的這一建議，得到廣東省、廣州市的有識之士的贊同。廣州市副市長鄧漢光最近提出，可以將該市一千家工廠轉爲第三產業。

「光明日報」說，廣州實行開放後，像東方賓館、白天鵝賓館、中國大酒家、白雲賓館等三十幾家豪華的賓館，已雲集數萬名外商和旅遊者。南方大廈、友誼商店等三十多家大商場和主要商店，經營盛況空前。近半年來，南方大廈每天營業額達百萬元以上，爲全國之首。此間商界人士認爲，這是廣州商業大發展的先兆，廣州成爲第三產業城市，將是很現實的。

中國輕工業部長透露

中國服裝工業將大力改革以適應人民改善生活需要

（北京訊）輕工業部部長楊波最近說，中國服裝工業要有一個大的發展。

楊部長在剛開幕的全國服裝鞋帽工業公司經理會議上說，全國服裝工業產值從一九七八年的五十一億六千萬元增長到一九八四年的一百零五億元以上。但是，他認爲目前的服裝無論從數量上還是從花色品種上都仍不能適應國內人民生活改善的需要，「買衣難」仍是一個十分突出的問題。

據最近對十一個城市的調查。去年，城市居民購買成衣的比例由一九八三年的百分之五十四，上升到最近的百分之五十七，歷來自已縫製衣服的農民也有百分之二十六的人購買成衣了。

預計一九八五年城市中購買成衣的居民將達到百分之六十左右，農民買成衣的也會增多。

他說，輕工業部將把發展服裝工業作爲今後工作的一個重點，初步規劃服裝產值在本世紀末要達到五百億元，比一九八零年的八十億元翻兩番半。

國家從今年起，三年內撥給輕工系統服裝行業進行技術改造的低息貸款達兩億零四百萬元，以更新設備和引進生產線。

大量培養服裝設計人員，包括在東北大連市籌建一所擁有一千五百名學員的服裝學院。

中國努力更新遠洋運輸船隊

（北京訊）據中國遠洋運輸公司消息，近年來，該公司正在執行更新船隊計劃，將淘汰一批舊船，購進一批設備先進船舶，其中包括大型全集裝箱船、特種船、散集貨輪等。

該公司人士稱，此舉是中國遠洋運輸邁向現代化的重要一步。他透露，該公司所屬上海遠洋運輸公司新購進的五艘全集裝箱船，將陸續投入中美集裝箱班輪航線的運輸。

與此同時，該公司今年還將在九十三條國際航線上實行定期班輪的營運，比去年增加了十條班輪航線。這是這家遠洋運輸公司在營運上向着標准化、制度化和提高服務質量方面所做的最新努力。

中國遠洋運輸公司現在經營的船隊，擁有自有船和期租船共約一千二百多萬載重噸，其中包集裝箱船、散裝船、雜貨船、油船、半潛船、滾裝船和客輪等。目前這家遠洋公司的船隊航行于一百多個國家和地區的四百多個港口。

去年，該公司在國際航運市場不景氣的情況下，仍取得較好成績。全年貨運量達到四千九百二十四萬噸，過去年計劃的百分之十五點三。

該公司人士預計，在船隊不斷更新，繼續提高服務質量的情況下，今年的貨運量和其他業務都將比去年有較大的提高。

解放軍換新軍裝

中國人民解放軍將於今年五月一日起穿上新式服裝。上圖由左至右爲陸海空女軍官新式服裝。下圖由左至右爲陸海空男軍官新式服裝。

中國獨生子女達三千五百萬

（北京訊）（健康報）報道，根據二十九個省，自治區，直轄市的一項統計，中國獨生子女的總人數目前達到三千五百萬人。在有子女的育齡夫婦家庭中，獨生子女家庭數佔到百分之二十一點二。就是說，中國每四個多有子女的育齡夫婦家庭，就有一個是獨生子女家庭。

統計表明，中國城市中獨生子女家庭的比數明顯高于農村。在城市新生嬰兒的一胎率爲百分之八十三，在農村爲百分之六十二點三。

在中國三千五百萬個獨生子女中，有二千四百多萬個領取了獨生子女證。國家對獨生子女在入托，入學，醫療保健，住房和就業等方面給予各種優惠待遇。

國家計劃生育委員會的官員在接受（計劃生育報）記者採訪時說，實行計劃生育是中國的一項基本國策，國家將繼續提倡一對夫婦生育一個孩子。

廣州今年花市規模更盛往年

（廣州訊）傳統的廣州迎春花市，今年將由過去的三天增爲四天，規模也大于往年。這是廣州市政府日前決定的。廣州迎春花市始于明末，至今已有四百多年歷史。據預測，今春上市的金桔、四季桔等將比去年增加四分之一，各種時令鮮花將增加五分之一。

中國到公元二千年將建成十個核電站

（香港十九日專電）北京消息：中國一位官員日前透露，到公元二〇〇〇年，中國將建成十個核電站，費用大約近二百億美元。

這位官員說，除剛剛簽署的中港合資經營的廣東大亞灣核電站外，還將在江蘇，上海等地，興建九個核電站，而在上海附近興建的一間核電站的全部設備，將由中國自已製造。

中日去年貿易突破歷年紀錄

（東京十七日電）日本外貿組織星期四稱，中日貿易統值去年已達一百卅一億六千萬美元之新紀錄，而日本在兩國貿易中則獲得十二億六千萬美元之順差。

在此以前之最高貿易數字爲一九八一年之一百零三億美元。

上述之日本外貿組織又謂，中國爲日本之第三大貿易夥伴，僅次於美國及南韓兩國。

雲市公園局票決修理跑路街公園

（雲訊）雲埠跑路街公園，即奧賓泰瑪公園，爲市民憩息好去處，雲東區居民代表團，昨曾派員參加出席雲埠公園文娛康樂局會議。

該三人代表團發表意見後，公園局委員投票，贊成一九八五年預算案即將由市議會討論，包括改善該公園在內的計劃。

中國名學者匡亞明認爲

研究孔子思想要採取三分法

（中國新聞社濟南一月十九日電）中國的孔子研究專家匡亞明最近提出，研究孔子思想要採取「三分法」：凡孔子思想至今仍保有生命力而具有現實意義的東西，應予以繼承和發展；凡孔子思想中在一定程度上帶有遠見的智慧或這種智慧萌芽的東西，應做到「古爲今用」；凡孔子思想中直接爲維護封建統治階級特殊利益的東西，必須加以徹底批判並與之決裂。

匡亞明是在他撰寫的一部全面評價孔子的專著「孔子評傳」中提出這一觀點的。這部專著即將由齊魯書社出版。

匡亞明是中國孔子研究會會長。他還提出研究孔子要注意區別孔子思想中積極因素和消極因素；區別孔子思想積極因素中那些對建設現代物質文明和精神文明直接可用的東西和只能做參考借鑒的東西。

匡亞明在「孔子評傳」的後記中，還記述了他研究孔子的曲折過程，回憶了當年他與毛澤東討論孔子評價問題的情景。

鄧小平晤嘉道理談解決台灣問題

（中國新聞社北京一月十九日電）中共中央顧問委員會主任鄧小平說，解決台灣問題不能一廂情願，否則就解決不了。

鄧小平是今天上午在會見香港中華電力公司主席嘉道理一行時說這番話的。

他說，政治政策也好，經濟政策也好，都不能一廂情願，我們解決香港主權回歸問題，既考慮到中國的利益，也考慮到英國和香港人民的利益，才達成協議。

他還說，我們對台灣的條件更寬，所謂寬，就是可以保留軍隊。解決台灣問題，我們要把大陸利益，台灣利益以及與台灣有關的外國資本的利益都考慮進去。

嘉道理說，香港是中國的兒子，台灣也是中國的兒子，是香港的兄弟，這兩個人都會回到父親懷抱裡來的。

雲各界人士支持雲東海傍設公園

（雲訊）雲埠公園局、市議會及中央海傍公民委員會，均已表示一致贊成雲東區海傍由卡路街至緬街一帶地區，設立海傍公園，以利市民憩息。雲高華港口公司，亦支持此議。但至今仍未獲得最後保證該雲東區公民，有可能在海傍興建公園。

市參事哈利藍堅提出警告稱，市議會原則上同意在緬街興建天橋，而在卡路街至緬街以六公畝空地，設爲公園。

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物咨詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語電話876・8681

謀生 老邁
病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六一三六六四
或來函：
P.O. BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

外埠寄來算命錄音22元
#9 - 507 MAIN ST.
中山安堂
占卦五元 能知過去未來 算命
面談12元 錄音20.元
批算一生人財福壽解諱公簽解觀音簽天星擇日结婚移居祝星求運解除災難酬照超幽每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教。即帝國商業銀行隔鄰。入門口有我姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時
若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二

林健龍

防盜
JIM'S WELDING LTD.
供應家庭及工商各界下列產品：
（工場）324—1020
（住家）325—8922
防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・
鐵門防盜窗每日24小時
保護府上家人及財物安全
電焊部份，保用十年以上

中國大預言家
左筆權
現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）

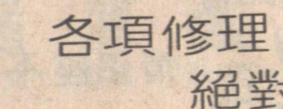
加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus; 873-6421
QUON ENG
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

一味靠撞
車身撞壞 不必操心
修理完好 更有禮金
二十年經驗噴油技師主理
採用世界著名杜邦漆油
包你快平靚
經濟不景
舊車有價
舊車噴新
平到你笑

電話：
251-9119
百達車身修理廠
I.C.B.C.工作
特價優待
免費車借用

HAWKS AUTO BODY
794 Powell街交Hawks街
由喜士定街到學士街轉入

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照・經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道



營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

國際駕駛學校
International Driving Academy
地址 386 號喜士定東街 電話 684・3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程 139元八小時
特價速成班 110元六小時
校長 林伯蕘 電話 684・6039
教師 馮尚榮 電話 879・0319

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
師資優良 經驗豐富 精通國粵 客英馬語
耐心教授 筆試路試 收費公平 忠誠服務

蘇偉勝

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
師資優良 經驗豐富 收費公平 免費接送 專人指導 考取筆試
全程130元
校長：方勵強夫人 電話：298-4623

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程130元

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等
全程130元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434
黃渭賢：681-0430日間 327-6446晚間

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823 號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
七週年紀念 酬賓大特價 8小時 $145 6小時 $120
電話：321-3371 或 253-1333 曹先生
假日照常服務
（誠聘經驗教車師傅）

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富・保證捷法速成，普通班 $125元・絕不拖鐘・
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY,
(BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B. C.
電話：321・7324 251・5015
通達駕駛學校
自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
全程八鐘 136元
每時 19元
十足把握筆試班
（免費接送）

想考取車牌，欲騁馳無阻請即洽：
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
校長 楊友權
電話：254-2805
872-0058
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
聘請經驗教車師傅

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老滙西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874—2524
437—9617

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434

(MIKE)
周炳麟

本地裝修 LOCAL RENOVATIONS

請選用美觀鋼質窗花，加强閣下的住宅安全，最適宜安裝在毫無防衛的土庫（地庫）窗門上·另有窗門，安全鎖，化學玻璃板，門托等服務·收費廉宜，免費估價·

請業主直接查詢（無須中間人）

晚六時後請電：294-1511

New Custom Built Deluxe House

Million $ View excellent location close to every thing. Buy or not, but before you buy a new house. Just drive by 3206 E. 18 Ave. and have a look inside for quality and finishing.

For more information call Andy 324-7463.

2). 5 bedroom 31 year old house at 4972 Manor. New roof, new windows, new carpet. lot 54½ wide Quiet location. Price $97500,00. Andy 324-7463.

3). BUILDER. I can build a quality new house at very low price Andy 324-7463.

豪華新屋出賣

1 風景優美·地點一流各樣方便·若要買新屋非看不可·3206 E18詳情請英語電：ANDY324·7463·

2 五睡房31年新 4972 MANOR新屋頂新窗門新地毡·地濶 54½環境清靜價九萬七千五百請英語電：ANDY324·7463·

3 建築師為你建一流新屋價錢平請英語電 324·7463

Luxury Apartments at Reasonable Cost Panoramic View Suites

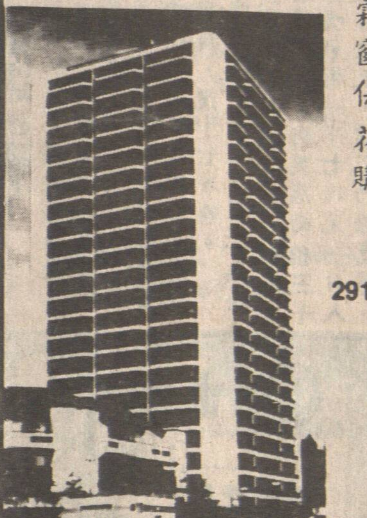
ANOLA 安那拉栢文

豪華栢文，價錢公道，景色優美，
一睡房及兩睡房·
睡房及餐廳，全層地毡
三件電器及窗簾，
全部房間均有溫度調節器，
游泳池及地下停車場。

2041 Bellwood Avenue, Burnaby
Phone #: 299-8941, 291-0621

BRENT GARDENS

4363 Halifax St.



有特大型房及兩睡房及爐頭，自動溶霜冰櫃，洗碗機，窗簾，全層地毡，保安泊車場，私家花園，網球場，近購物中心及巴士·

291-8616

Bosa Bros

布蘭花園栢文

PARK CITY REALTY LTD. 百勝

張淳明
MICHEAL CHANG B.Comm., R.I.B.C.

公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711 = 7428（24小時）

免費估價·忠誠服務

▲乃夾41街，全翻新靚屋，正層三房，土庫完成，有兩房及厨厠已租出地 43x118 售九万四千九

屋主急賣

▲近 RENFREW 夾21街一流靚屋，風景優美，正層兩房一千呎，土庫完成有一房及厨厠價十一万三千八百。

▲近京士威，正層三睡房，廿七年新，土庫完成，另二睡房，地大，價十萬零九千

▲北本拿比高尚區一年新屋63X130正層四房二千九百五十尺另有土庫，雙車房·

▲新屋風景優美乃磨夾喜士定，正層三房土庫兩房厨厠齊，熱水暖氣，售十七万餘元·

▲本拿比繁忙商業地，一萬六千余尺133x120，兩鋪，有兩住宅單位，價廿六萬五千。

▲新屋風景幽美，正層一千四百餘呎，三房兩廳，土庫兩房一廳厨厠齊，熱水暖氣有三天窗，紅瓦頂，售十七万三千九·

▲近蘭菲夾京士威靚新靚屋正層兩房土庫完成兩房厨厠已租出。一萬五千首期價八萬九。

德籍建築師自建自住年半新，樓上三房，共 2600 呎，土庫完成，厨厠齊，價$166,800

▲八年新屋，2.400 呎五睡房，三厠二厨，33x122 地，62街近菲沙價 129.900

▲唐人街地皇，八年新靚屋，二樓三房，正層廳厨齊，土庫完成，有厨厠及洗衣房，價十一萬六千九

HOY INDUSTRIES INC.

HOME IMPROVEMENT CENTRE
1986 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2S9
872-0696

許忠房屋裝修中心

承接一切房屋裝修
鋁質雙重玻璃窗門
膠質外牆，防風門
保暖防風玻璃窗門
窗紗，水澗，屋頂
快捷妥當免費估價

恆勝發展建築公司

COPA DEVELOPMENT CORPORATION
522-119 WEST PENDER VANCOUVER B.C.
TEL:(604) 683-0850 （國粵台英語）

專起高尚舒適華麗新屋
經驗豐富工精材料上乘

新屋建設
商業樓宇
圖則設計
地產介紹
工程管理
價格相宜

由專業工程師負責打理
有卑詩省新屋5年保證

MEMBER NEW HOME WARRANTY PROGRAM OF BRITISH COLUMBIA AND THE YUKON

免費估價　請來電或駕臨查詢

涂念宗

MIGUEL TURCO, M.A.
United Realty Ltd.
*****精通國粵語*****
公司：736-3831 (24 HRS) 住家 327-7004

▲東區兩年新豪華上下孖屋·每層三房·材料一流祇售十四万九千九·

▲南本拿比25年新三房靚屋地大有景。土庫全部完成·超低價出售·請速約看！

▲高貴林購物商場咖啡店·32座位設備齊全·地點一流·三万三·勿失良機·

▲ DOWNTOWN 豪華栢文19樓·三睡房複式·三厠·有山·水及市景·開價四十六万五·

▲西區五房靚屋加新土庫兩房·硬木地板。地大近公園·保養一流·廿四万九·

BOUNDARY VIEW APTS

3740 + 3760 ALBERT ST.

边界景色栢文

天台屋·一房及二房單位
全部一流裝修
四周景色壯麗
三件一流電器
全層地毡，窗簾，保安
地下停車場·

近主要巴士綫

Display suites open daily from 10 a.m. to 8 p.m.

298-6021

Bosa Bros

廖盛炤窗簾公司

雲高華菲沙街四三一八號
電話：874-1933

專門製造
各式布簾
及百葉簾
花色新穎
價錢相宜
服務週到

專印喜帖餐紙

685-8575

大型超級市場

自賣

大約一萬尺，位於北本汝比邊緣，約有二百停車位，一英里內無競爭。凍房冰霜櫃用具全一流。用具價值超過二十二萬。亦有前途。店主因有其他興趣，願以十八萬九千九出讓·

電話：261-1585 馬先生
傳呼機：667·0961

DOGWOOD RLTY
多活實業公司

公司電話：876-8841

KIM BONG 925-1888 667-3728 王敬清
KAREN BONG 葉竹嬌 922-1957

▲大型 GROCERY STORE 生意出讓 MARINE DR. W. VANCOUVER. 3600 S.Q.F.

▲ 107 GLENMORE DRIVE WEST VANCOUVER 私人游泳池。

▲ WEST VANCOUVER, BALLANTREE STREET 地 ½ ACRE

▲ HOWE 街餐館出讓，請來電查詢·

▲ SUNSHINEHILL 室內游水池，豪華吉屋出售·

DOGWOOD RLTY
多活實業公司

公司電話：876-8841
ART WONG 278-8961

位置西區 BULK FOOD 生菓疏菜雜貨店，新舖，全新架生，面積四千方尺，六人工作，生意日升，二十年批約，可能適合移民，或家庭式生意，獲利 40% TO 45%

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 **ROY LEUNG**
加拿大卑詩省實業學會會士·通粵，潮，客語·
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 = 0068

商業·栢文

▲東區三年新栢文七組（兩房四組一房三組）每單位獨立雷錶及熱水箱·每年收入三万八·取價卅多万·

▲雲埠全新商業樓·樓上兩房栢文兩組·全部已租出收入好·取價四十五万·

▲雲埠市中栢文商業樓·淨收入三万取價三十餘万·

生意

本拿比大街街角 SUPER MARKET 生意穩定每年約五十万·有長批設備一流叫價十三万五

▲ DOWNTOWN ROBSON 街地王·著名高級時裝店·東主離埠二万餘元

▲二埠麵包餅店·二万多元·

▲雲埠咖啡室四十位叫二万多

▲本拿比果鋪日做四百叫二万元

陳祖興
大興實業公司

Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN. B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲投資最理想餐館座位百二個，廚房中西設備一流器具大酒家風格州平興旺埠離雲埠三十里經營大好前途取價六万九千元

▲雲埠旺食物雜貨 MARKET 每年生意九十万利錢高，勿失良機，

▲雲埠域多利街專營唐餐飯店，適合家庭式經營生財器具齊備租平租期長因人力不足割價讓

▲二埠市中心最旺地點西餐館一百五十座位每年穩定生意三十五万元西人東主因事回國急賣

▲玲利埠心二十二組栢文十九年新，住客常滿每年收租九万二千元，只開價六十五万·

▲三十六年上下層孖屋，六千尺栢文地，石仔牆實淨雅觀，平價冠雲埠，開價十二万七千元

▲雲東區乃磨街十五組兩年新栢文「此栢文特別可分層出售」優點，開價九十餘万·

上海裁縫

承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣·

電話：438-7535

李璐琛會計師

填報入息稅
電腦會計記賬公司
核數稅務及銀行貸款
電261·3160
或321·4133

余景煇會計師

填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商·
地址：雲哥華片打東街二一百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669·4406

876-9523

當你有能力買新貨時為何要購買舊貨

AT FURNITURE KING 傢俬公司

慳錢　節省

毛線衫櫃 $75.95

3-4-5 梳粧台 由 $39.95 起

三件頭咖啡傢具連玻璃 $189.95

學生台	40 × 16	$65.95
	40 × 20	$75.95
床頭燈台		$29.95
五件頭睡房傢俬		$269.00
50 寸瓷具櫃		$139.95

全部傢具均已造妥　可即在家內使用

1790 KINGSWAY VANCOUVER 隔 VICTORIA DRIVE 西面兩街口

每週七天營業

KINSON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
BUS. (604)685-1821 RES. (604)263-1668

▲West End 栢文林·菓鋪連實業，日做千二滑力無盡，兼二鋪位及栢文兩組收租售五十多万

▲Oakridge 華麗全新大屋十四廳房面積四千尺地大售五十多万

▲華埠地王粥粉麵飯小菜館做六日十一至十七生意滔滔顧客川流不息好批約東主離埠割愛廉讓

▲埠邊，旺 Shopping Centre 有泊車場佔地三万餘尺，租滿好批約無雜費，售一百卅餘万

▲西區大街，二鋪位，三年新，佔地 65x113，好批約無雜費，年租四万九，僅售53万五千

▲本拿備大街商業樓，佔地五千餘尺，租與西餐館，售卅五万

▲埠邊商業樓年租三万一售卅万

▲Downtown Mall 快餐店，做六日八至五生意滔滔有長批租廉

▲四街夾域多利，翻新合法入息屋三組地 33x122 售十三万餘

李柏森
PATRICK P. LI
Park Georgia Realty Ltd.
Bus: (604) 437-9700
Res: (604) 986-4715

平！正！靚屋！

▲樓上自住，樓下帮你供屋近PNE，開價十万，請還價

▲歐洲人，手工好，四十四街豪華新屋，近京士威巴士，學校購物，靜中帶旺，十六万三千

搵工難，不如做老闆

▲老字號上海飯店，賺錢生意，店主另投資，忍痛出讓·

▲髮型屋，旺鋪旺區，年營廿餘万，開價七万餘·

本人另有各款房屋及餐館菓鋪，請來電查詢：PAT LI 437·9700·

Montreal Trust

公司：736-3441 (24HRS)

趙俊健 KEN JUE
住家：872-4834
傳呼機：667-3770

馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

西區

▲金比夾21街·理代式屋 33x121 樓上三睡房新地毡·獨立餐廳光猛家庭房土庫兩睡房·可停泊三車位·有工作室開價十四万餘·

東區

▲三睡房屋 KILLARNEY 區土庫完成兩睡房單元 23 年新 53.04x104.96 街角地·步行到巴士購物及學校·現代款式屋開價十三万餘

烈治文

▲減價九万九千九百屋大價錢平四大睡房三層近巴士學校及購物

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]
公司電話：872-2504 住家電話：255-2116

新屋大平賣

▲新屋一間位于31街夾域多利街交通學校俱便·土庫完成兩睡房，獨立單位，雙車房，僅開價十四萬五千元·可以用舊屋交換，詳情請電詢·

▲四睡房另外有三睡房土庫獨立單位新屋，近蘭菲街，快將完成，可用舊屋交換，十七萬二千元·

▲近展覽會場舊屋，兩睡房，開價七萬四千元，買平屋好機會

▲亞栢文一組一睡房，開價五萬元·

找尋鮑華反對香港法案原因

兩局代表團飛英 保護香港人利益

【本報特訊】行政立法兩局非官守議員於昨晨會議中決定派遣三人代表團前往倫敦旁聽香港法案辯論。

該項法案將於本月二十一日（星期一）在國會辯論。代表團此行目的是希望能向國會議員解釋，就樞密院可根據該法案而頒佈的命令，向香港市民作出承諾是十分重要。

此次決定前往倫敦是由於國會議員鮑華突然提出一項修訂，反對建議由樞密院頒佈命令的安排，該項安排可使有關公民權的法例得以修改。

英國工黨外交事務發言人羅拔遜表示，工黨不會太過重視鮑華的修訂動議，並認爲鮑華一直以來都想將有色人種趕出英國。而一些政治評論員則認爲鮑華此舉，無非只是替自己做宣傳。

⇦譚惠珠在機場發表談話。

譚惠珠王澤長先到 鍾士元禮拜去會合

兩局非官守議員代表團的其中兩名成員譚惠珠及王澤長，於昨晚離港赴英，以便在週末前有更多時間會晤英國國會議員。

譚惠珠議員昨晚在啓程前往倫敦前，在機場發表一項簡短聲明表示，兩局議員覺得應該親赴倫敦找出鮑華議員反對香港法案的原因，並希望得到英國政府對安排港人將來新身份的承諾。

譚惠珠說：「我們深感應該赴英保護香港人的利益，以免有人意圖利用此機會提出無關的事項，損害港人的利益。」

代表團團長鍾士元爵士，由於星期五要在北京出席核電合約簽署儀式，故於週日才在倫敦與代表團會合。

代表團將會晤外交及聯邦事務部官員，並希望能會見部長，他們亦將在下週一會見其他國會議員，並於該日下午與港督一起旁聽國會辯論。

算眼前得失都閒事 秦牧爲曾昭科立傳

揭開五十年代香港一個謎

【本報特訊】中國著名作家秦牧昨天向本報記者表示，他將來會爲本港傳奇人物曾昭科寫一本傳記，揭開曾氏半生經歷之謎。秦牧推崇曾昭科是一位爲了理想而願意犧牲自己利益的難得人物，世俗對曾氏的褒貶，無損於其形象。

六十五歲的秦牧，頭髮全白，身體健朗而且健談。他表示自己與曾昭科一直有同事之誼，年前在廣州暨南大學教書時，自己是中文系系主任，曾昭科是外語系系主任，曾現在是廣東省人大常委會副主任，秦則是省人大常委。

秦牧說，曾昭科以往的一段經歷非常具傳奇性，曾氏有信仰和自己的信念，而信仰往往是受本身經歷所限制，旁人無從月旦。他認爲曾昭科是一個「重是非輕利害」的人，這類人最容易接近眞理，而曾氏爲了心目中的「理想，甘願犧牲個人眼前利益，這種精神值得敬仰，曾昭科有他自己的道路。

秦牧認爲，曾是一個率直天眞的「大孩子」，彬彬有禮，個性善良。「我喜歡善良的人」，秦牧說。有關「曾昭科傳」的寫作計劃，現時還未定下來，但曾昭科的事蹟，確是值得一寫。秦牧將於今天乘火車返回廣州。

曾昭科現年六十歲，五十年代至六十年代初，是本港警界炙手可熱人物，卻於六一年因涉及中國間諜案被捕，稍後遞解往中國，該案使本港警界爲之震動。事後港府對曾案一直諱莫如深，其過程和背景一直是個謎。

曾於四八年自日本學成返港，加入警界，在此之前，他是日本學運的積極份子，得到某一方面人士賞識。在警界十三年間，由見習督察積功升至助理警司，是當時官階最高的華人警官，曾被港府保送往劍橋攻讀政務官課程。曾超科曾被當年的港督葛量洪形容爲一位極具才華的警務人員。

⇦左爲秦牧，右爲曾昭科。

配合重整計劃 美國銀行裁員

【本報特訊】美國銀行昨日解僱八十名本地職員，以配合該行的重整計劃，創除無利可圖的業務範圍，而加强其他業務的擴展。

美國銀行共聘有一千二百五十名職員，昨日解僱的人數佔全部僱員的百分之六。該行高級副總裁兼香港區總經理韓仕德强調，受影響的職員所獲的遣散費利益，遠超本港勞工遣散法例所規定的。

他解釋此次裁員純粹爲重整業務策略，以集中注意力於高度增長潛力的業務範圍，包括與中國有關的貿易、國際性貿易財務和外滙等方面。

對於受影響的僱員，韓仕德表示感到遺憾。他說，他們是該行訓練有素的一羣，亦將爲該行日後擴張或發展業務部門的空缺候選人，因此是次措施與職員的才幹及質素完全無關。這批員工已在本星期接獲遣散通知。

鮑華一向反對 收容亞洲移民

【本報特訊】接近政府消息人士表示：英國國會議員鮑華一向反對收容亞洲移民，他今次反對由樞密院頒令去修訂英國國籍法，可能是希望將來國會議員有機會修訂新的國籍法的香港法案。根據建議中，國會只能就樞密院所提出之國籍法表示贊成或反對，而不能作出修訂，此舉是方便英國儘快履行對中英協議備忘錄內有關國籍的承諾，避免一些過份保守的議員反對新國籍法而提出其他的修訂。

深圳聯檢大樓平頂 四月底可啓用

每小時處理六千人過境

港穗高速公路進展順利

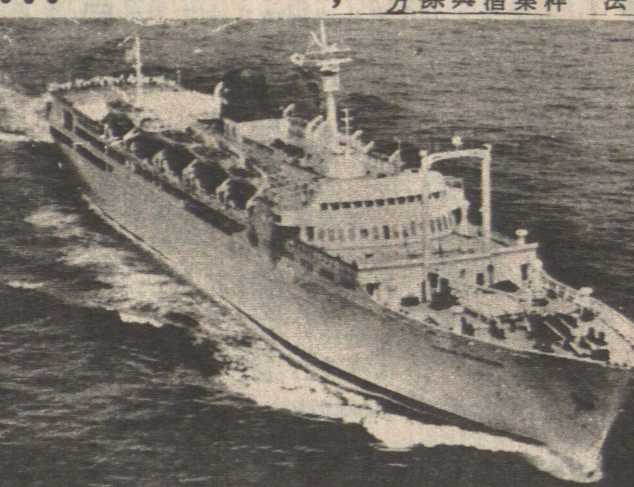
【本報特訊】深圳火車站聯合檢查站大樓昨天進行平頂儀式，預料今年四月底便可啓用，屆時處理過境旅客每小時可以高達六千人次，較現時增加一倍。

平頂儀式是由深圳市長梁湘及合和公司董事長胡應湘主持。新的聯檢大樓樓高十一層，包括一層地庫。將來啓用後，地庫是免稅通道、地下是特區通道和應稅通道，二樓是持護照旅客檢查通道、三樓是所有出境旅客檢查通道，四樓以上是辦公室存放物品地方，中國海關將花費數百萬人民幣，爲新聯檢大樓添置電腦，處理物品入境徵稅。

深圳聯檢大樓籌備辦公室負責人陳盛春表示，新大樓在今年四月啓用後，客流速度會大增，處理旅客過境數目由現時的每小時三千人增至六千人，預料每天可以爲六萬旅客辦理過境手續。根據計劃，將來火車站會有一條行人天橋與羅湖方面的港方新過境大樓相通，方便旅客往來，但港方過境大樓要在八七年才能完成，兩年內未能與中國方面配合，相信大部份旅客還是要滯塞於港境。

聯檢大樓屬深圳火車站擴建工程的第一期，第二期工程則是興建新火車站，可望於明年四月完成。兩期工程費用共三億港元。

另外，胡應湘透露，港深穗高速公路自去年十月正式簽約後，工作進展順利，現正進行最後的選綫工作，預料深圳段公路短期內可以招標，整條公路八七年可以局部通車，八八年全綫通車。



⇦險被菲海盜打劫的太古郵輪珊瑚公主號。

菲海盜登船 刧太古郵輪

海岸發炮打退海賊 二百六十乘客平安

【本報特訊】據外電報導：本港太古輪船公司屬下一艘郵輪「珊瑚公主」號昨日清晨在菲律賓宿務港被當地海盜企圖登船行刧，幸被海岸巡邏隊及時發覺，發炮將他們擊退，船上二百六十名乘客安然無恙。

太古旅遊部負責人楊孝華表示，據知船上並無香港人，大部份均是澳洲遊客。

「珊瑚公主」號船長安德信表示，三艘載有約十二名菲律賓海盜的機動木筏，黎明時份駛近郵船，其中一艘木筏上四名海盜企圖上船行刧，幸而被海岸巡邏人員發覺，發炮擊中其中一艘木筏把他們嚇退。

「珊瑚公主」號主要是載遊客遊覽東南亞各地，每年返港三、四次。昨日該郵輪由印尼峇厘島出發返港，途中遇到海盜侵襲。

香港青年在澳洲 被控謀殺黃瑞麟

【本報特訊】澳洲雪梨警方已落案控告一名十七歲香港青年謀殺酒樓富商黃瑞麟及兩項企圖謀殺罪名。該名青年於八三年底抵達雪梨，在黃瑞麟名下的酒樓工作，其簽証已經期滿。警方稱，該青年已向警方承認與另一名男子進入黃瑞麟寓所內行刧，但稱黃及其妻和傭人被刺時他不在場。

涉嫌與案有關的馬來西亞籍男子朱偉南（音）已在上周被控以謀殺罪。

黃瑞麟於本月三日被兩名男子入屋行刧時被殺，其妻及一傭人亦被刺至重傷，幸而生還。

精神病男子 跌落街受傷

【本報特訊】一名患有精神病男子，昨日下午三時三十分，從油蔴地登打士街二十號A四樓一單位跳樓，但爲三樓簷篷所阻，未有反彈落街上，三樓一女住客聽聞隆然一聲，往窗口察看發現後報警，後由消防員將其救起送往廣華醫院醫治。

跳樓男子名陳雄熙，三十歲，手腳受傷，經送院救治後情況滿意。

據陳之親人表示：陳雄熙一向患有精神病，目前仍需要按時往油蔴地賽馬會診所精神科檢驗。

港客在澳 慘遭刧傷

【本報特訊】澳門長途電話：一名港客陸斐德（卅九歲），昨晨在葡京附近被兩名賊匪截刧，事主反抗被斬數刀，右手幾乎折斷，自行乘的士往醫院求診，傷勢頗重。

傷者住沙田第一城十九座，被刧去身份証及現欵。

大窩口邨小火 四女童受困 獲坊衆救出

【本報特訊】昨晚六時三十分，荃灣大窩口邨第九座四×〇室發生一宗火警，事件中有四名年齡由兩歲至五歲女童，疑吸入過量濃煙，須送院救治。當時附近鄰人見上址單位有濃煙冒出，屋內僅得四名稚齡女童，遂合力把鐵閘撞開，把四童救出及奮力把火撲熄。

牛潭尾火警 燒猪百多頭

【本報特訊】昨晚十時四十五分，元朗牛潭尾一處木屋區發生三級大火，事件中有一名五十四歲梁姓男子疑吸入濃煙，需送院救治，並有百多頭生猪被燒死。消防員動用五條滅火喉灌救，火警於在零時十四分被撲熄。

港大學生會 拯救熊貓 籌得二千多元

港大學生會爲內地修復長城和拯救大熊貓運動，籌得港幣二千三百多元。捐欵已交北京「愛我中華，修我長城」社會贊助辦公室，及中國野生動物保護協會。

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C., HONGKONG

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

燒臘肉食 撚手鹵味
園口新鮮 瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉
鹵水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須餅 毛荳
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九 七三二四

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: [604] 255-3030
255-0132

專營批發

唐山雜貨
日本冬菰
酒樓用品
冰霜魚蝦
罐頭食品
元貝魚翅
豉油醬料
各類蝦肉

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025

經營

中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散

歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452

批發：新到鮮靚
天津鴨梨
雪豆・蓮藕
生薑・蒜子
芥蘭・馬蹄
鑽石牌即食麵
杭州菊花露
台山即食米粉
長江牌清水蓮藕
6×5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸 48oz.

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531

新貨又到
上海蜂花牌：檀香梘，人參梘、玫瑰梘、茉莉梘，百花梘、液體香皂、護髮素。扇牌葯梘、洗衣梘。蓓蕾香粉紙。
歡迎選購

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. ☎ 685-9743

全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

新新
珠寶金行
溫哥華緬街547號
Tel: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.

珠寶翠鑽 千足黃金
各國金幣 純正白金
貨真價實 歡迎選購

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理

專營
●黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石
●結婚金牌 ●賀壽金座 ●專人主理
●名師設計 ●款式新穎 ●價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER
電話669—3247

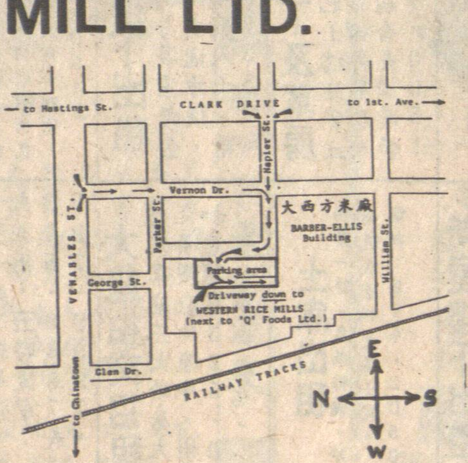
新到大批

特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

利昌海產公司
片打街東弍陸零號
電話：六六九－六一六零

WM Rice
大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.

專營米業
分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌 嘉禾牌 古塔牌
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 花嘜糯 雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾咸脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等



地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

KS

精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.
七天營業近28街
閣下之錄映機是一件精密儀器·需要由經驗豐富之技師作定時檢查·以確保影像清晰

錄映機綜合保養 只需 $29.95

包括：
- 清洗磁頭
- 清理磁頭鼓輪
- 潤滑所有活動部分
- 檢查及清理皮帶及齒輪
- 清理機內塵埃
- 檢查錄映帶之拖力
- 一份詳盡之性能報告

Tel:876-8320

製衣廠請人

招請有經驗
車衣工人，
件工計薪，
待遇從優
有意者請來
一四四東七街接洽

製衣廠招請

熱手單雙針鈒骨拉褲頭數名，要有工作經驗，做自己工，有意者請到164水街五樓面洽。

B.C.埠仔請

女企枱一名，電話：255。1462。

埠仔餐館請人

BC省北部餐館請企枱兼送餐一名包食宿月薪九百元星期一至五上午十時至下午四時雲埠電738．6209

珠寶金行請人

請經驗打金師傅及鑲手飾師傅各一名有意者請電324．7644或到6644 MAIN ST面洽

埠仔請人

打雜一名，有意者請電403．926．3111。

招請男雜工

某雜貨店請雜工一名，日間電話685。4929夜間七時半至九時半254．1990。

請經驗中西厨

BC省埠仔，有意請自費電話：112．624．4333湅洽。

屋主自賣

高貴林上下有五房各有廳各樣齊備樓下出租有二車房近學校巴士商場．電：589．4346．

住屋急賣

一班拿比三房大屋，近SFU土庫一房單位地濶五十呎。6907 DUNNFDIN ST. 急賣。

▲雲東區兩房翻新靚屋土庫兩房單位矯夾25街九萬餘
▲則師設計四房三廁新款屋DEER LAKE區廿一萬餘。
▲雲東四十呎濶地，兩房廳近小學，十萬。

最佳投資

▲十屋息，八萬首期，柏文十九組，近大商場。
▲十組靚柏文近SEARS快車站，利息十一厘。
▲雲埠廿組柏文，十一厘息有山景，十三萬首期。
▲近ARMY & NAVY靚舖卅餘萬
▲年收一分息以上旺區27萬餘
立業實業FRANCIS 324-3888
徐事鍼：291。9038

平屋急賣

▲兩房或三房土庫城多利夾卅六，價七萬多。▲三房有土庫甾仔梳夾一街價七萬多八七九一八四五 蘇先生

四組單元屋出賣

各有兩睡房，每月收入一千六百五十元，近善士定夾乃磨，栢文街角地，開價十八万五千。PARK GEORGIA REALTY PRINCE PABBI 437．9700或晚電437．9900。

入息屋自賣

位于梳利．五畝地．近美國界邊．大型新屋．五十五尺濶X四十尺深．全部改新．兩層．土庫．煤氣熱水氈．三個睡房．一浴室．另有附設小型屋二十五尺濶X五十尺深．游水池．另有二十個馬房．議價二十三万五千元．屋主自理貸款．按金一半．電：531．2647晚上五時至九時

屋主自賣

菲沙夾廿八街．四房一大廳兩浴廁另有土庫．前後騎樓價八萬五．午後電：876．9784。

靚屋出售

星期六．日下午二至四時開放3370 E 54 AVE. KILLARNEY區50呎地，二千平方呎，六睡房，兩廚房，土庫，完成開價廿二万。電話：438．1579．

上下孖屋廉售

東14街兩年新豪華上下孖屋每戶三房可租千餘元十四萬九千九涂念宗327．7004 UNITED

靚屋 屋主自賣

香檳區豪華靚大屋3133 E 62 AVE 四千八百平方尺，五睡房兩廚房四壁爐及多種設備．電437．9851

屋主自賣

樓上兩房．樓下兩房標準地樓下可獨立分租．價九萬四千。電話254．6341

投資孖屋好機會

高曲林孖屋，九年新十六万九千九百元單邊，月租一千元．中心地區近學校商業區和巴士站業主急售．鄺令文住家 RAYMOND KWONG 432．7384 MUTIPLE REALTY LTD. 434．1431 24小時

建築師靚屋出售

新靚大屋，51夾乃，地大42x122，開價二十一万九千，請電：325．9344。

超級超值靚屋

南本拿比三房加土庫完成地大25年士德古屋十万零七千馬上入伙327704涂念宗UNITED

西雲 BRITISH PROPERTIES 靚屋出售

▲豪華巨宅，三睡房，土庫全部完成，地大100x126.5風景優美，如接納出售協約，無需付利息，取價十八万九千元，詳情請電BORIS KASS 420．1039。

北雲旺區雜貨舖出售

▲經營良好雜貨舖生意包括存貨，各種設備及住宿地方，取價四万元，詳情請，電：BORIS KASS 420 1039。

全新豪華大屋

4367 FRANCES ST. BBY

瓦屋頂．熱水暖氣、三千一百尺．正層千六尺．獨立大客廳．瓷質地板厨房飯廳走廊浴室及大門口．正層浴室有璇濶浴．一千四百五十尺土庫有三睡房及親屬聯房另有六尺X十尺儲物室實木厨櫃厨房有陽光燈兩天窗．石屎陽台及石屎後梯．屋外周園小路完成．石屎車路雲石壁爐近學校巴士購物中心客廳飯廳設計與衆不同非看不可價十七万九詳情英語電2996682

商業

雜貨廉讓

東主離埠一切生財器具連貨，一万元抵到極喜士定東，四三四三號電話294．5859．

平屋出讓

三房一廳厨廁齊備土庫完成，兩房一廳厨房廁所獨自門口近畢列顛中學電四三七五五七一林洽

士多出讓

有滑質，位置好，在列治文市中心區，生意穩定．電二七八．二三二一

西藥房出賣

每年生意額五十多萬百老滙西街租平年期好開價六萬元另點貨．恒生實業燕梳公司321．2912陳洽。

咖啡室頂讓

西區旺街。營業中．期長租平因無暇料理．設備齊．叁万左右有意電263．1222或3279546盧洽

餐館生意出賣

埠仔CRANBROOK 60餘座位．有酒牌．租平近高速公路請電112．426．6016下午三時後．

中西餐館實業賣

緬省中西餐館生意連實業平賣樓上有四睡房一廳居住·生意良好本人經營廿館年·現因健康問題才顧割愛出售如有意營私業者·勿失良機談商面議均可電費自備電話：204·877 3332·

餐館出賣

一．百老滙西街，西餐館首次出賣，座位一百烈酒牌，用具齊備·

二．笠臣街一六〇〇流旺市西餐館座位一百齊拾，烈酒牌，用具街備，業主退沐·亞位京士威近維多利座用

三．中式海鮮酒家，牌於一百三十，烈酒急：且齊備業主雖違電二出售，有意者請三八譚江成先生住宅司五·二一七七公七六·九二二二

(JOHN TOM) ANSON REALTY CO, LTD.

唐餐館廉價出讓

西溫哥華座位九十有烈酒牌寬大停車場有長批有意者四時後電926．6037至8陳先生洽

中西餐館出賣

40座位餐館位於DAVIE街近海灘周圍栢文林立有意者請晚上八至九時電六八九八三三二

西區士多舖出讓

百老滙西士多舖日做六百開價四万伍有意請電2717．8958岑洽或2777．6188林洽

大型士多廉售

西區大型果舖，批長租平，前鋪後居，有發展無生意競爭，有意者請電224．5232。

餐館生意出賣或租賃

溫島唐番餐館，座位40.生意連實業十四万，淨賣生意，五万，如租賃每月千伍，按金伍千，全酒牌，樓上有一單位可居住，電話：112 754．5022下午三時後黃先生·

沙省埠唐西餐館實業連住屋平賣

埠內醫院．酒房．綠衣房．中小學齊備．座位六十．厨房餐房一切生財用具齊．一年新裝修．住屋三房一廳．生意穩定．取價八万六千．保證二年同本．東主另有新發展．有意自費電話(306)696-2269根洽．

生意平賣

獨市送餐炸雞店，生意穩定，店主另有他務，現平賣．有意請電：879．7041．

沙省埠仔餐館讓

位於公路中心點．兼代售巴士票．有酒牌．座位百人．每年生意約廿四万．價錢相宜．歡迎租或買．如有意者電：306．864．2491（英語）。

小型衣服店出讓

價錢平急讓，位西四街夾MACDONALD住家733；1．2788或夜73 8．3143 8英語電。

雜貨舖自賣

有電子遊戲三部，收入夠交租，店主離埠平價一万四千五百元，有意來電八七五．八九〇七．

唐番餐館自賣

位TSAWASSEN離雲埠行車半小時．設備齊讓淡酒牌●獨市生意兼送餐，租平長批五時後與李洽943-1121

快餐店讓

西式快餐店位於購物中心·生意好·地點佳·有意請電873．5795王先生·

唐番餐館出讓

八十座位全酒牌．六年批．位於車梨域CHILLIWACK市中心地點適中．開價六萬五電112 792．7344黃偉民。

生意或實業出賣

亞省唐西餐館連物業亦可，座位百二，地點適中，下午六時後電112．403。594．5389馬植洽。

中西餐館自賣

賺錢生意．因另有別業顯出賣．有意者請電：681．9911與梁先生洽．

菓舖生意連實業

近PNE．前舖後居．另後有兩房一廳收租小屋。詳情請電：二五五．八〇一二．

雜貨舖生意出讓

位於住宅區．繁忙大街近快速車站．一千六百尺．月租七百五．開價三萬九千九．電話437．3911．

炸魚快餐生意

入息好有長批京士威夾JOYCE業主離埠急讓四万餘．多活公司蘇先生421．3430

雜貨禮品店出讓

業仔禮品什貨店．地點旺．東主不能兼顧．有意者請日間電話：八七九．八五一八

餐館急讓

二埠西餐館四十餘位新設備新裝修有酒牌平租長批廉讓電：524-0012

西區士多平讓

商業區做寫字樓生意租平好批日做伍百多元價三万多請到西區百老滙街一〇七七號洽．

列治文中心小型專業人士大廈

專業人仕辦公室，適合醫生，律師，牙醫，會計師，公證人，地產商，工程師，測量師，建築師及其他專業人仕，地點甚佳，風景優美，有擴充餘地及有九個車位，近商場，酒店醫院，交通便利．開價$249,000．欲知詳情請致電話WINIFRED BLOWN 273．8311晚間電話929．4558

誠徵餐館生意

40至80座位BC省溫哥華市中西餐館為佳，西餐館亦適宜有意者請電：879 0748泰生接洽。

出租

華埠寫字樓出租

奇化街一四五號光猛廳房寫字樓合各行生意租金225包水電力至五時電6887．8899

正層出租

正層兩房一廳乃夾16街近小學月租$450包水電晚8時後湯生電話874．7729。

土庫出租

近域多利夾32街兩房一廳厨廁齊備·交通方便，請電872．5581

新屋樓下出租

一房一廳厨房浴室雪櫃爐頭交通方便合夫婦二人菲沙夾48街五時後電324．6445。

平地兩大房一廳

月租叁百設備齊雙層窗獨立門戶及暖氣門前會拔27號巴士近京士威電話四三八八七九八。

新屋樓下出租

兩房一廳厨廁爐頭雪櫃齊備獨立門口出入交通方便近購物商店47街近菲沙街三二五八八三三

土庫出租

一房一廳，厨廁齊備，包水電，獨立門戶，電話：435．4067

近唐人街土庫出租

兩房一廳厨房廁所齊備土庫出租，合小家庭，電話二五四．六八七七

樓上出租

兩房一廳，爐頭雪櫃，卌孖所二街近巴士學校電話二五四．〇二六三

闊大土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，近會拔夾29街，五時後電話：435．6636 2或8793．5668

土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，近域多利夾61街，近巴士站及學校．電話；327．7776。

土庫出租

寬夾一房一廳厨廁獨用單身女仕學生230元小家庭250元包水電晚六時後電433-2796

樓下出租

兩房一廳洗衣乾衣機厨房厠所各樣齊備月租叁百貳拾巴士直達唐人街電432．7608馬洽

正層出租

兩房一廳厨廁齊備，交通方便，差利街一八六二號，有意請電：二五五．〇三八〇。

單人房出租

新屋樓上單人房，適合男學生，有部份傢俬，電話873．0088

靚土庫出租

光猛一睡房厨廁浴室雪櫃各自門戶交通便合職業男女士學生或夫婦有部份傢俬包電永暖氣電879．5475

新屋樓下出租

界限路近一街二房一廳獨立門戶厨廁谷齊適合學生或小家庭交通方便請電二九一〇二六二洽

樓上全層出租

二房一廳，厨廁俱全，搭車方便近學校，電話二五五．五三六四。

樓上大房出租

適合學生或單身人仕及夫婦：近PNE，包水電電話：294．4372。

全間屋出租

20街近菲沙，樓上三房一廳，近樓下二房一廳爐頭雪櫃齊備，近八仙樓電話879．0168

獨立一層出租

48街近香濱商場地區好，一房一廳·一大厨房，租275元·1月一日入住電2437·1579

全新屋樓下出租

三房一廳·厨廁浴室齊，近蘭菲夾百老滙街，電話254．8651．

單人房出租

厨廁爐雪櫃，傢俬齊，交通方便，包電火，洗與乾衣機·電話：253．6878．

樓上一大房出租

近41街夾京士威，電話438．9829。

單人房出租

二月一日可入住，雲東區月租二百七十五，包電火晚六時後電251．9590（養狗者免問）

有屋出租

四房一廳，爐頭雪櫃齊交通方便，電二五四。八四八五．

柏文出租

百老滙東一房一廳各樣齊備月租二百六十元·電話下午四時後430．2778及有大屋出租

新屋土庫出租

近PNE附近新屋土庫兩房一廳各自門口出入日間電話：29．5122，夜間電話：254．4413。

土庫兩房一廳

各樣齊全，全地毡，包水電，會拔夾二十街，三人以下為合，電：434．7819．

新屋樓下出租

三房一廳各樣齊備獨立門戶近巴士學校有意請電二五一．四二七一。

新屋樓下出租

緬夾51街，兩房壹廳，爐頭雪櫃俱全，包水電電話324．8338洽租450。

新屋兩房出租

包水電，通合學生或夫婦，近京士威電話公司434．4166。

新屋土庫出租

正門出入平地台，壹廳兩房厨廁全，設備好，近巴士站有孩免問請電：四三四．一七七九．

土庫單人房出租

各樣齊備，16街近域多利交通方便下午四時後電437．4025。

全新靚屋樓下租

兩房一廳裝修美觀，全新爐頭雪櫃近學校交通方便，月租四百五十元請電三二七六七〇九

新裝修樓上出租

一房一廳獨立門戶交通方便晚上六時後電話：253．5969．

靚屋出租

喜士定巴士總站近PNE，五房兩廳乾洗衣機各全適合大家庭有意者請電二九四．三零五二

新屋樓下出租

三房或二房一廳，各樣齊備，近中小學校，獨立門戶近乃路夾49街，電話327．9894。

單人房平租

厨廁爐頭雪櫃齊備．有傢俬．包電火．適合單身男女或學生．交通方便．電話：253．6443。

高土庫出租

兩房一廳．各樣齊備．適合小家庭或女學生．晚上電話873．0989日間電941．5122梁洽。

兩房土庫平租

傾士威夾菲沙，各自門口出入，各樣齊備，電874．3027

樓下出租

三房一廳，佐治街五二一號，電話253．7868．

光猛樓下出租

有兩房一廳厨廁浴室齊交通方便近中小學適合小家庭或留學生租金相宜電話2539290

有屋出租

環境清雅房地毡．溫埞步夾參麒麟近學校交通便．兩房一廳厨廁俱全．獨立門戶．月租貳百陸電254-5375陳

樓上兩房出租

近京士威巴士總站，優雅寧靜，包水電，適合學生或單身女仕。電話：433．5608。

土庫出租

二房一廳，厨廁齊備，近RENFREW一街交通方便請電2513841

樓上出租

三房一廳，各樣齊備，近乃磨夾京士威，有意請電873．3058六時後．

光猛土庫出租

三房一廳各樣齊備，乃路及41街，交通方便近學校有意者請電：三二四．八六四四。

全間屋出租

樓上三房一廳樓下兩房兩廳厨廁爐頭雪櫃乾洗衣機齊．交通方便．各自門口出入．電話二五一．七〇八八。

土庫大房出租

適合有職業單身或學生37街夾緬街·爐頭雪櫃齊·合不吸烟人仕交通方便上午十時至二時電327．8482

土庫出租

兩房一廳，厨廁齊，包電火，獨立門戶，近喜士定夾域多利街·電話二五五．三九五七。

樓上栢文出租

溫尼步街近仙孖梳．中小學交通便．一房一廳厨廁各樣齊雪話：254．0294．

土庫單人房出租

近京士威夾乃磨·電話434．3380．

光猛樓上單人房

包水電，近巴士站，街夾KNIGHT各樣齊備57．通合單身仕女·電：324．7694．

華埠貨倉出租

喜市定東街五十號土庫，約二千平方尺，放貨最適合，電話：二五五．〇七九八。

柏文出租

一廳二房，厨廁浴齊，會拔街四八六六號，電話：四三三．六九二零

新屋樓下出租

兩房一廳各樣齊備·近學校及巴士獨立門戶合小家庭·乃路夾27街·電話879．7985．

新屋樓下出租

32街近域多利街二房一廳、各樣齊備獨立門戶學校交通均便有意請下午五時半電：八七六．六九三〇。

出租

新屋正層壹廳兩房雪櫃爐頭齊暖氣取用WATER HEAT備獨立門戶廿四街東電八七六．三五六〇

華埠睡房出租

適合單人居住·有傢俬位於華埠派亞街·包暖氣電火·電話：3215000·

有屋出租

兩層五房兩廳設備全，合大家庭或親屬分層合住租六百元電251。2807洽·

新裝修土庫出租

緬夾16街二房一廳·各樣齊備獨立門戶·宜小家庭或年老夫婦·電話596．2278．

三年新柏文出租

兩房一廳月租575一房一廳月租390至4225電2554502或254-2468

大屋土庫出租

兩房一廳·各樣齊備近乃街·電話：三二一．三八七四．

新屋樓下出租

兩房一廳雪櫃爐頭各樣齊全，近香檳商場，52街及BROOKS，電430．1128。

土庫出租

近PNE兩房一大廳設備齊有地毡．合小家庭自己門口六時後電：二五四．七四零二．

新屋樓下出租

兩房一廳雪櫃爐頭厨廁有乾濕衣機近士押淋街近21街交通便合夫婦及大個小孩住電話873．0945．

新屋樓下出租

兩房一廳厨房浴室齊全獨立門戶·交通方便·宜不吸煙清靜人士·請電432．7358．

新屋樓下及單房

近喜士定巴士總站獨立門戶厨廁雪櫃齊另唐人街有大房租合夫婦及學生電294．0051

寬大單人睡房

另兩房或三房兩廳·厨廁齊·交通方便．祇宜清靜人士電話327．7164。

新屋土庫出租

企蘭尼區兩房一廳各樣齊備·近學校交通購物日電四三三．六三五八夜電四三五．七五四一

靚屋平租

全屋或分上下層共四房兩廳兩廚兩廁交通便近中小學·3945城多利街近22街電254．2217洽。

全新屋土庫出租

廿五街近乃一房一廳新爐頭雪櫃交通方便獨立門戶包水電合夫婦租平電：八七四．六〇二四。

新屋樓下出租

兩房一廳厨浴齊備爐頭雪櫃獨立門口出入有車房·交通方便有意者四時後電話：四三八．一一六四。

土庫出租

兩房一廳厨廁齊近乃磨交通便近中小學及市場宜小家庭或學生晚六時後電253．1738

新裝修樓下出租

三房一廳·乃街和京士威·獨立門戶·請晚上六時後電879、7946洽·

土庫出租

兩房一廳獨立門戶·厨厠各樣齊包水電·交通方便租金相宜·合·電：四三五．九一六七·

土庫出租

五十五街近緬街爐頭雪櫃厨廁俱齊獨立門戶交通方便·有意請電：三二一．三二五七·

新屋樓下出租

兩房一廳，近百老滙及乃磨街，包水電，合小家庭，交通方便，有意電255．7269。

土庫出租

三房一廳厨廁雪櫃爐頭齊近四街夾蘭菲·適合家庭·電話：327．3757·

樓上靚房

適合女學生或女性工作人仕，有床及傢俬可煑食，交通方便，請電294．0930。

新屋樓下壹房租

適合壹位男仕·廳厨廁齊·有傢俬電話438 7085或2534 27284·

土庫出租

一房一廳，厨廁齊，乃夾39街，五時後電：325．8887或327．9091。

大組柏文招租

合大家庭三大睡房大廳交通便地位適中·租平如意請電325．0231·全部地毡·

土庫出租

兩房一廳·各樣齊備、片打街近威靈頓夾喜士定。電話：294．2050

新屋樓下出租

兩房一廳地方寬大環境幽美獨立門戶53街夾菲沙街有意請電：三二五．五四六一．

光猛單人房

近唐人街，包水電，傢俬各樣齊備請電話：254．9080 253．2775

寬敞土庫出租

維多利夾18街，土庫兩房一廳，地方濶大，交通方便，各樣齊備，電話325．9541．

新土庫出租

兩房一廳各樣齊備包水電·電話：299．9246．

東區新屋樓下租

兩房一廳近KINGSWAY及RENFREW $375包水電電話437．9487．

樓上單人房出租

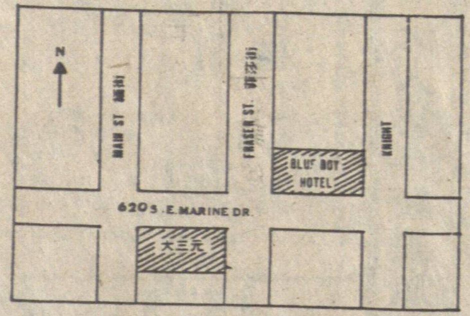
有傢俬8226片打東街·電話255．4190另栢文出租兩房一廳各樣齊備。

三房一廳土庫

近蘭菲夾15街，各樣齊備，獨立門戶包水電租金便宜有車房及洗衣房電話437．4496。

光猛土庫出租

二房一廳，各樣齊備，交通方便，近乃磨，有意電432．7606



大三元美食之家
WONTON KING RESTAURANT
620S.E.MARINE DR. VAN. B.C.
（寬大免費停車場）
溫哥華首創第一家
馳名：港式粥、粉、麵、飯
熱辣辣撚手倸仔
巧手精美小菜
省港小炒 品種特多
精美麵食 全日供應
外賣送餐 範圍最廣
321-4433 一個電話就搞掂
由上午十一時至凌晨二時，逢五、六、日至凌晨四時

中山隆鎮同鄉會通告

本會訂一月廿七日星期日下午二時在本會禮堂舉行新舊職員交代儀式設有茶點招待同日下午六時在喜萬年酒家舉行春節聯歡宴會希各會員踴躍參加並望早日報名爲幸

中山隆鎮同鄉會啓

中國洪門民治黨
駐加總支部通告

爲通告事：本總支部原任秘書長黃榮燊，經己在去歲底離職・茲於昨開會公選黃國富接替爲正秘書長，楊國榮仍留任爲副秘書長，即日起接任辦事，嗣後各方面如有公函文件，祈寄交正主委鄭今後，秘書長黃國富兩人接收，爲此特通告週知

右通告

全加中國洪門民治黨
各埠支、分部
達權總社、支社、暨洪門機構
全體知照

中國洪門民治黨
駐加總支部主委鄭今後
鄭烱光

公元一九八五年元月十四日

看完本報請訂閱

本報廣告效力宏大

代柬

本會館謹訂八五年二月十日星期日下午一時假本會館禮堂舉行成立六十五週年紀念典禮敬備潔茗恭候同日下午六時假座茗園酒家寅具薄酌舉行春節聯歡　屆時敬請各埠恩平會館暨各男女會員駕臨指導爲務榮寵・

附註：盡足義務者英免收席金
十二歲以下每位收四元
成年會員每位收七元
請提早向書記處報名・以便編排席位
額滿為止・以免向隅・

恩平總會館啓

代柬

本會謹訂於一九八五年正月廿七日星期日下午一時，舉行慶祝成立第六十週年紀念典禮，並治潔茗，同日下午六時設席名園酒家聯歡，並有抽獎節目助慶，恭請邑人友好，屆時駕臨助慶，指示禮儀，曷勝欣幸・

雲埠岡州總會館仝人敬約
140 E. HASTINGS ST. VAN. B.C. 電話 581-8578

附註：席金・成年人每位收十元，婦女收八元，十二歲以下小童收五元，六十五歲以上者英會員盡足義務者免收席金，要預早報名，以便編席・

全加開平總會館重要通告

公啓者：本理事會現在籌備選舉工作中，特通告各會員從卽日起到細街四四〇號貳樓，本會館辦理登記及繳交年費，每日下午一時至五時辦公・同時，本會館開放門戶，招賢納士，歡迎原籍開平男女僑胞前來本會館申請，填寫表格入會，新會員入會費五元，年費一元・凡經辦理登記及繳交年費之會員，有權參加選舉・

本理事會向卑詩省高等法庭控訴簡業存等，要其移交長期管理本會館實業之財政，經法官判諭限期一九八四年十二月廿一日交到法庭暫代保管・現依法請政府會計師審核一切租項及進支數目・簡業存等於一九八四年六月份起，已停止支付本會館日常一切費用，幷未經本理事會同意，於十一月卅日私自支付「整委會行政費」五千元，十二月支付廣告費共一千餘元，有待查究・

有會員黃某於一九八四年十二月廿二日下午到本會館辦公室，自行開拳動脚，破壞保管文件櫃枱，盜取會員名冊及其他文件等物，尚在依法處理・

又有會員胡某組織整委會僞造本會館印章，在報登廣告，發表所謂整委會宣言，誹謗本理事會，擾亂視聽，顛倒黑白，破懷會務，仍在依法追究・

特此通告
全體會員通知

全加開平總會館理事會啓
一九八五年一月十五日

誠信餐館用具供應有限公司
請你們到來本公司唐餐用具陳列部參觀各種新舊厨房用具及炒鍋另有燒臘爐，溫暖用具及各款唐餐器具，有專家代你設計及製造厨房用具符合你的標準，担保上第質料，服務週妥，負責安全，價銀比其他低廉。
SQUARE DEAL
RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
All equipment allied to the food industry
1268 E. Hastings, Van.B.C. V6A 1S6
(604) 251-1117

訃告

先嚴嵩昂黃公府君開平縣蜆岡鄉坪頭東里人不幸痛於一九八五年一月十七日晚上十一時三十分病逝於中央醫院積閏享壽八十有七歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於一月廿四日一星期四（下午一時正假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於伙市蘭墓園　忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃聞

未亡人黃胡碧琼
孤子書儀　媳鄺月英
【式儀】媳關美秀
孤女【美杏】　美蘭
婿余壽均
孫男華超　孫媳杏芳
亮超　永超
孫女金素　婿廖永倫
艷素　素素
外孫男瑞球　媳莉莉
外孫女玉珍　玉玲
玉英　玉芳
內外曾孫共三名
同泣告

治喪處二二四佐治街東電話二五五六一六三
民星總社跑路街四二一九號電話二五五（）八四五

八〇年汽車出讓
MONZA六汽缸兩門自動波，機件良好，五千二百平讓請晚七時後電438・9753

哀謝

先室梁葉金陵女士之喪於本月十六日（星期三）在網丕慎殯儀館出殯厚承
姻戚世友宗鄉
誼親臨執紼惠賜厚賻
高誼隆情歿存均感
哀此鳴
謝

杖期夫梁植槐
子凱威　媳蘇瑞屏
凱華　媳謝素行
凱名
女琨君　婿丘育璽
孫宇匡
孫女惠慈
惠貞
宇均
外孫丘日謙
外孫女丘靜美
外孫媳鄺子慧
外孫婿陳嘉明
泣謝

哀謝

先嚴吳盈煦之喪經於一月十六日（星期三）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於山景墓園
叨蒙
宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感
謹此哀
謝

未亡人朱潔玲
孤女思純
全叩謝

厚惠芳名　恕不臚列　祈為見諒

哀謝

先慈譚門司徒穩太夫人開平堯溪里人不幸痛於元月六日上午十一時病逝於中央醫院積閏享壽八十六歲不孝翠蓮等隨侍在側親視含殮遵禮成服經已於本月十八日下午一時在暗士黨殯儀館舉殯安葬於科士蘭墓園
荷蒙
宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈及親臨執紼素車隨送又蒙親友黃享濃添二君協助一切高誼隆情歿存均感謹此哀
謝

孤哀子譚松柏　媳余佩巧
孤哀女翠用　適余
翠蓮　婿黃熠煥
誼女譚秋莉　婿關錫球
內外男女孫
內外男女曾孫等數十名
同叩謝
惠賜芳名　恕未詳錄
祈為原諒

哀謝

先嚴官樹別名鑑昭劉公府君之喪禮經於一月九日（星期三）上午十時假座暗市黨殯儀館舉行同日出殯歸土安葬於海景墓園
叨蒙
宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀
謝

未亡人蔡佩英
孤子耀國　媳蔡麗紅
孤女耀姸　婿鄭紹章
同泣謝

厚惠賻儀：
中山隆鎮同鄉會，
劉照榕，保鈿，健陸，
，加祿，丙群，惠初，，
劉鄭惠珍，德棋，
照開，

花圈：
李麗屏，KAREN LEE
中山隆鎮同鄉會，伍東
阮國垣，鄭社源，劉文，友
球，繆垣，安，，廣敬，冠，
傑朝，兆，健少，宇川，棣，夫人，東
疇，，向，敬百，夏，鄭文，陸
建陸，衡國，暘軒，國源，興，多，
炳蔡，宗，康耀，嚴國，幼，慶
年方，耀芳，名，錦源，菁，利
，泉，官，姮堯，等，國，林銳。
惠賜芳名　恕不稱呼　如有錯漏　請祈見諒
李華，俊，玉華四婆，
艷，梅，袁，小薇，黃耀，
，嚴錦，堯，林官泉，安
劍宏，阮沛，權，帝，嚴
源，周喜，蔡逸予，楊，明
怡，，鄭多利，幼興，蔡
，德雀，胡華靄，王惠社

哀謝

先室林門伍瑞心夫人係廣東台山高嶺村人之喪經於本月十一號（星期五）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於伙市蘭墓園
叨蒙
中西宗親戚友世鄉誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀
謝

杖期夫林錦良
哀子振邦　媳沈氏
振宏
哀女素琼　女婿陳健雄
素霞
男孫柏豪
外男孫國豪
外女孫佩儀
同叩謝

賻儀：OSCAR DRESSLER四百元伍榮樞黃拔才大姆 MR. SHUM & JOHN SHUM以上每壹佰元黃德勝六十元林齊利伍美蓮馬榮莊 HELEN YOUNG, JON MAH, NICK TURNER, ARMAND MA O 伍宗武以上每五十元李景弼伍尚校每四十元黃潮勇黃龍五袁健安李福强黃達信林超儒洪子平林倫淇李柏良林振榮黃天真南興行 PHILIP YUEN, NORMAN CHIU, SANDY YU, KELVIN CHONG, KEN WONG, NEI RAI, JEANETTE LEONG, PHILIP MAH, SUSAN CHOW FLORA LEW 以上每廿元 MR. & MRS. LOUIE 十五元陳蔭森李新業趙嬌伍佩貞黃炎芬李健和李達和超群麵家余潤喜陳蔭庭 ROBERT CHAN'S BROTHER-IN-LAW, GEORGE SMITH, ARNOLD LEE, JOHN WOODS, JOHN BRATTE DAVIES, IRIS VERBAAN, JIM IOANNINES, GEOFF WEYMAN RON CORNETT PATRICIA HOTEL STAFF & FRIENDS 以上各拾元譚實琴蔡婆讓欽林萬有以上每五元

花圈：大姆伍氏林振鵬林振蔚林舉儒林蘇民林齊利林西河總堂林九牧公所馬偉耀林振强林石英伍月笑伍月盤伍慧玲李華標林倫湛林佐榮林栢新余國富蔡啓欽許光銳新奇士花店吳栢南陳蔭森黃嬋逸甄霞翠林超森魏師首李渭泉黃傑賢林少基陳毓深陳仕良李蘇世長城公司林均濤黃顯楠陳毓銘林超儒伍偉權余榮徐惠文李錦琼黃榮基馬天成，甄宇秋，魏師賢李來伍少薇伍沃培林益祥林蔭棠林發枝林其慶黃國榮岑兆祥余栢培余陳慧玲雷業興雷思愉雷石泉陳卓袁德月湧花舖李新業伍壬青伍榮樞陳健雄陳幽豪陳佩儀林羋蔓黃社燦陳炳利李偉精李偉爍李偉光李偉健甄兆貞林雙穩林偉榮伍庭慰梁天榮伍美蓮雷熊樞伍啓烈伍素娟伍素雁黃蝦健身會黃進光今鳳清伍焯培伍焯宏

LATE MRS. SUSAN LIM
FLOWERS—: S.N. BURNETT STAFF JR. SECONDARY FIRST UNITED CHURCH ANGELA ABBINANTE & R.SA AIELLO RABBIT, EILEEN, GEORGE, & RONNIE GORD ENG & ED SANG. D.VIN YONG & FAMILY

WREATHS—: JERRY CHOW & FAMILY LIM, EDWARD, LUCY, BOBBY JINET, KIN, PHILIP, FEDERICO. DAVID & BETTY MA FRANCES GRAY, YING NING LEE, JON CHAN, BO JUNLAM STEVE LOW, CHUNG LOW MR & MRS. HARRY KUBOTA DAVE, STEVE, CAMIE & PETER. K N WONG, FLORA LEW. HOWARD WONG & MEI RAI. MARVIN CHONG LAURA WONG, RICKY YU, ANDREW LEE, KATHY WONG WILLIS LEE. DAISY CHONG. CESAR NGSEF, GAIN LUM ED SANG, GORU ENG SUSAN CHOW. RONACO CORNETT DON, BEV & DAUGHTERS YUEN RED DEER SAE YEUNG CHONG, CGA MRS. SUI YUEN CA.GARY, LARRY LEE & FAMILY VANCOUVER POLICE TITK CHOW MR. & MRS. HENRY GEE, EDMONTON), MR. & MRS WILLIE MAH RED DEER), MR. & MRS. TONY GEE(RED DEER) RABBIT, EILEEN, GEORGE & RONNIE STAFF AT CORDOUA HOUSE PACIFIC PRODUCE COUG WONG FAMILY(FORT MCMURRAY) BILL WONG & FAMILY FORT MCMURRAY, JOE FRIELANDER WAYNE CHOW & FAMILY JIM IOANNIDES DOROTHY & VICTOR

CHOW RUY MAH & ART GOW

WREATHS—: D.&K. AUTOBODY—JARMEN BRUNO, & COUNG ST. JAMES CHURCH SUNDAY LUNCH GROUP DR. & MRS. GILBERT MA, & MISS WONG MR. & MRS. STEVE THEOHARES HEATLEY TRADING COMPANY ALEX LEE, JANNIQUE LEE, GARY LEE, PARRY LEE KEN HUI, LANA HUI, & JIMMY MA MONTY LEE OSCAR DRESSLER BERNIE BEDARD THE STAFF OF DICKSON'S FOOD SERVICE LEE KWOK YING & FAMILY JOHN B BRATTE

素車四十餘輛
厚惠芳名　恕不稱呼
如有錯漏　祈爲見諒

哀謝

先孝伍尚賴廣東台山二區鳳塘村人痛於一九八四年十二月廿八日下午九時卅分壽終於紅鹿埠醫院積閏享壽九十八歲不孝等遵禮成服經於一九八五年一月二日（星期三）下午三時卅分假座紅鹿埠殯儀館舉行出喪歸土禮安葬於紅鹿埠墓園
叨蒙
宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀
謝

男伍華清　媳雷健穩
女伍順蓮　女婿李禮華
女伍順意
男孫伍日富　伍越富
伍重富
女孫伍素貞　孫婿輝銳
伍惠貞
外孫李江健　黃文逸
外孫女美琴　翠琴
惠琴　碧琴
泳琴
曾孫女秀琴　蘭芳
同叩謝

治喪處 62 WILLSHINE BLUD RED DEER ALTA T4N 6L3
電話 403-343-1225, 403-346-6144.

厚惠芳名　恕不臚列
祈爲見諒

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus: 872-4124
Res.: 434-1423
代理處：片打街東一二一號芸生

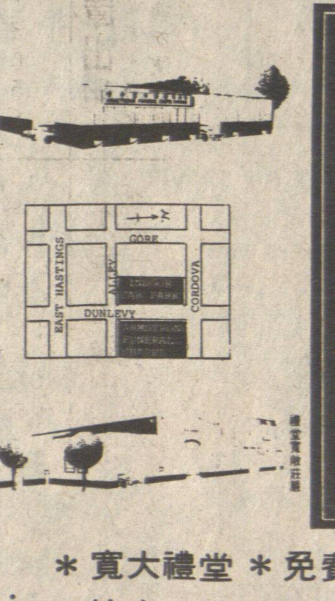
加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE: 298-0522
花牌插花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

文華花店
Mandarin Florist
154 E.Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605
本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球
花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3
喜士定東街三七一號
TEL: 683-5124
●加西總代理—米仔蘭
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧
呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

孟碧珊殯儀館
在常情親
Mount Pleasant Chapel
往時恩義感親友
今日風光與後人

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用
特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
為僑胞服務
地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161



暗市黨　殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)
盡享人間福祿
往嚐世外甘甜
如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲　龍
二君接洽
*寬大禮堂 *免費停車
*棺木山地 *包辦一切
*服務週到 *價錢公道
*任何宗教儀式不拘
電話：254-2821 (24小時)

扎幌市一間酒廠元旦接打單信
圖在啤酒下毒勒索
夫婦取款中伏被捕

【東京十六日電】警方星期三說，警方在東京逮捕一對夫婦，控以要脅在扎幌啤酒下毒，圖勒索扎幌酒廠一億日元（四十萬美元）罪名。

同時，由去年三月起逃脫警方法網的勒索帮——具廿一面孔的人——星期三在其致傳播媒介的函件說，該帮將繼續嘗試，直至收到廿三億日元（五百一十萬美元）爲止。至今該匪帮未收到任何欵項，雖該帮去年十月曾在若干商店的糖果內下毒。

在另一宗案件中，警方星期三逮捕四個日本男子，包括一帮會人物，控以去年八月在東京一餐館兩瓶調味品中下毒（山埃）。警方表示他們仍在調查該案的動機。扎幌酒廠案是過去五日內警方在「廿一面孔」匪帮勒索案中捕人的第三次。

警方發言人說，清除汚水公司前東主中野照邦（四十六歲）和他的妻子廣島美智子（三十四歲），在元旦日致函扎幌酒廠，勒索一億日元，否則他們將在啤酒下毒。該對夫婦指示該酒廠把欵項綁在一條繩索上，吊上一條乾的河牀。他們星期二在放欵的地方被警方逮捕。

女警扮撈女破淫窟
運動健將惹上官非
奧運金牌選手涉嫌召妓藏大麻

【合衆社美國洛杉磯十六日電】上星期日上午，荷里活警方掃黃，逮捕八十二個嫖客和準嫖客。被捕者包括美國運動健將，兩次奪得奧運會四百公尺跳欄金牌的摩薩斯。當時，一女警扮撈女，摩薩斯上前兜搭，掏出銀紙求床上歡樂。稍後，摩薩斯獲假釋。他被控召妓和私藏小量大麻。

昨天，摩薩斯舉行記者招待會。他說，過去幾天的事丟晒我的面子。我深信，負責任的當局作了全面調查後，會推翻我的一切指控。我沒押妓，沒有私藏大麻。控罪雖然很小，却給我很多困擾，我一生都努力建立良好形象和聲譽。我家人，友人和擁躉全力支持我，我很感激，我一向光明正大，沒有越軌行爲。

荷里活市檢控官說，如果召妓罪名成立，摩薩斯可能被判坐牢六個月，罰欵一千美元；如果和藏小量大麻罪名成立，他將被罰一百美元。過去六年，他參加一百多次比賽，從未落敗。今日他會見記者時，他的妻子梅莉拉在一起。他的經理人巴斯金說，上星期日凌晨摩薩斯從的士高回家，見到一個女子揮手截車。他停車。該女子問他有沒有錢。他說有一百美元，她叫他到街角見面。他駕車離去，被警察截停，發現其車上有小量大麻。但這不是他的。

解釋　美國運動健將兩次世運跳欄金牌得主摩薩斯，在洛杉磯晤記者，否認召妓和私藏小量大麻，自從從來不吸毒。右爲其妻梅莉拉。

天文學家指出
宇宙銀河系
有數十億年

【合衆社美國門利桑那州圖森十六日電】美國一位天文學家周二指出，那距離地球五億光年新近所形成的銀河，可爲天文學家對銀河如何在數十億年之前形成提供答案。將有助判斷天體現象需要磁場。

英太子妃
將訪澳洲

【倫敦十六日電】白金漢宮今日宣佈，英王儲查理斯王子與太子妃戴安娜，將於今年十月與十一月，訪問澳洲維多利亞省，參觀這個省慶祝成立一百五十周年，他們又將訪問坎培拉。

白金漢宮的一項聲明說，這一對王室夫婦，將於十月廿五日抵墨爾砵，訪問維多利亞省地區，至十一月五日，赴坎培拉訪問兩天。因爲是短程旅行，不可能與他們的兩個兒子威廉及亨利王子同行。

大陸拍電影
紀念孫中山

【中國新聞社廣州十六日電】珠江電影製片廠已組成籌備組，拍攝彩色寬銀幕故事片「孫中山」，此影片是作爲明年紀念孫中山誕生一百二十周年的獻禮。

戴卓爾夫人爲英鎊頭痛

星期二，英國首相戴卓爾夫人離開唐寧街，前往議會，參加關於英國貨幣的辯論。她手持一份以英鎊好消息為頭條新聞的報紙。

悍匪刼火車
砍六客四肢

據印度聯合新聞社星期三報道，土匪在印度東北部騎刼一列開往加爾各答的火車，砍斷約六個搭客的四肢。

據該社消息，土匪星期一夜在北方邦錢德拉布爾站附近闖入該列火車，刼去途搭客一百人的財物。

一個企圖反抗的少年被槍擊至重傷。該社未提供其他詳情。

各地消息

漢城拒絕副總理接觸
北朝鮮對此表示遺憾
指出南朝鮮與美聯合演習妨礙了對話

【據新華社平壤十六日電】朝鮮政務院副總理金煥今天發表談話，對南朝鮮方面拒絕接受朝鮮提出的南北方副總理會晤的建議感到「不可理解」，「十分遺憾」，並表示隨時歡迎南朝鮮方面對這一建議作出肯定的回答。

金煥說，由於南朝鮮方面在一月十日毫無正當理由和根據地拒絕舉行副總理接觸的建議，並千方百計地企圖使「協作精神——八五」聯合軍事演習正當化，因此第二次南北經濟會談已不可能在一月十七日如期舉行。

金煥說，什麼時候能夠舉行第二次經濟會談，完全取決於南朝鮮的態度。

他說，美國既然希望實現朝鮮半島的和平與進行南北方對話，那麼，就不要擴大戰爭危險，進行妨礙南北方對話的「協作精神——八五」聯合軍事演習。

台一枚大清郵票
價值達46萬港幣

【本報訊】台北消息：一枚大清「紅印花加蓋當壹圓」郵票，在台灣價值二百五十五萬台幣（折合港幣約四十六萬元）。

這枚稀有的大清郵票，由澎湖一名姓蘇的集郵家從台北市一名集郵家手上購得。據說，這枚郵票是台灣集郵家於一九七〇年在魯遜．羅公司拍賣場買得。

納偉旅行社
無遠弗屆．無微不至
love & white travel
ACTA　IATA　ASTA　PATA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thailand (hk) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社　代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票．由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢．

歐洲豪華旅遊團
．暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，哩昂，芃蒂崗，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯賽爾，琉森，比薩，萊茵河．
．華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳．
．可提前出發，可延期回程．
$2160 加幣

中泰港澳精選遊
＊暢遊湄南河上之水上市場，金碧輝煌古皇宮，玉佛，古廟，玫瑰花園內之文化村，傳統式剃度出家儀式，土風舞，大象操作，暹邏之拳賽，鬥雞，泰式晚餐。黃花崗，中山紀念堂，越秀公園，七星岩，翠亨村，佛山，石岐，大三巴，媽閣廟，乙仔等名勝地。
＊全程十五日。
＊包機票，火車票，船票，住宿一流酒店。
＊在泰國期間，包早晚膳食。在中國期間，包三餐食。在港粵期間包早餐。
＊代辦手續，華人領隊，來回均經香港。可提前出發，可延期回程。
＊出發日期：十二月二十日。
$1995 加幣

特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地
來回港台及東南亞
接辦移民特價機票

達時旅運中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
＊代理各大航空公司機票往世界各地。美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
＊代訂汽車、酒店、旅行保險
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，
專人爲您悉心妥當安排。
營業時間：
週一至週五：早上九時至五時半　週六：早上十時至二時
536 MAIN ST.（緬街夾奇化街）
VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604) 685-5263

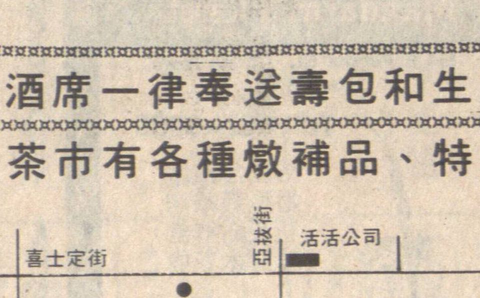
黃堃侠　旅行社　保險處
QUON H.WONG AGENCIES.
128 E.PENDER ST.VAN.B.C.
．國內機票大減價
．香港來回機票酒店三晚　$1018
．東京香港六日遊　$1148
．星加坡．曼谷．香港十八日遊　$1960
．代理：汽車．房屋．旅遊保險
電話：六八四．〇九二八
億兆信託樓下

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲吞乾麪
花旗乾麪
五磅卡扎
零沽批發　宗辦歡迎

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全蛋生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息

CATHAY PACIFIC The Swire Group　乘坐國泰航空公司班機
中國遊　$2999　全程22天
……不到長城非好漢!!………
香港(3)．廣州(2)．桂林(2)．杭州(2)．上海(2)．蘇州(2)．南京(2)．北京(4)．廣州(1)
出發日期：八五年三月廿四日、四月廿八日、六月九日、七月廿一日
九月八日、十月六日、十一月三日、（若在十二月前先付費用，則照今年舊價）
●由經驗領隊丘錫琛先生
●全部一流酒店：香港－香港大酒店 廣州－白天鵝賓館、北京－麗都賓館
●在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
●在香港期間，每日均有旅遊節目
●出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
●代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
●機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程
主理 丘錫琛先生 (MR. FRED YAU)
環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.
475 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
Tel: 687-3316
服務至上● 禮貌第一
歡樂假期中國遊由$2,590.起
＊多倫多$264.　＊三藩市$218.
＊滿地可$329.　＊羅　省$243.
＊渥太華$329.　＊卡加利$ 99.
＊紐　約$331.　＊東南亞機票特平
＊賭城專線 RENO-LAS VEGAS 逢星期四、日出發
國內外特價機票　世界各地旅行團



寶城海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司後門斜對面）訂座電話：684-1044　684-1840
超值六和菜（足八位用）68.00
羊城美點
清潤糖水
咸魚鷄粒炒飯
清蒸海上鮮
椒鹽焗鮮吊片
洋腿扒津白
豉汁蒸生蠔
二食 片皮 雀巢火鴨絲
北京片皮鴨
蝴蝶海參更
酬賓大特價酒席（足十二位用）128.00
美點雙輝
椰汁西米露
雙喜伊麵
生炒糯米飯
清蒸游水石班
淮杞燉乳鴿
當紅炸子鷄
龍蟹大會串
紅燒鷄絲大生翅
龍川鳳翼
三絲鷄卷
寶城一品大拼盤
生日酒席一律奉送壽包和生日旦糕
每日茶市有各種燉補品、特點 2.75
隨叫隨蒸．點心全日供應
營業時間：由上午十一時至晚上十時　七天營業　鋪後停車場憑票免費泊車

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
片打東街150號
電話：(604)669-6412　681-3816
晚上：437-6270
＊卡加利$119　熱慢頓$129　沙　省$168
雷振打$180　溫尼辟$209　多倫多$229
滿地可$329　渥太華$329　紐　約$331
三藩市$218　羅　省$243　檀香山$299
＊冬季中國旅行團 16日由$2390起
暢遊：香港、廣州、北京、桂林、杭州、上海
＊東南亞、中國遊 22日 由$3450起
暢遊：香港、北京、杭州、上海、廣州、曼谷、星加坡。
＊日本、香港九日遊 由$1790起
＊東京、台灣、香港八日遊由$1499起
＊香港六晚酒店連機票由$1099起，十二晚由$1219起
＊代售李糯、拉斯維加斯、檀香山、迪士尼樂園等旅行團
＊代理各大航空公司之特價機票來回香港、台灣，曼谷、馬尼拉、星加坡等。
＊代辦旅遊証件、旅遊保險。

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685-2235　685-2236
專售移民機票
香港特價機票
國內外各種機票，辦理回國觀光團，安排環球各地旅遊
代辦旅行手續

Pan-Pacific Travel　安亞（天寶）旅行社　EXECUTIVE TRAVEL
1670, 1050 W.PENDER ST.VAN.B.C.
地址：溫哥華片打西街1050號
電話：688-8321
外埠電話：(800)663-1188
1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545
華埠分行：片打東街一二七號（商場內）
688-2311
＊代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司．天天均有機位前往香港及東南亞各大城市。
＊國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團。
＊中國民航加西獨家代理。
＊日本本州博覽會遊：全程九天 $1690
行程：東京，京都，大阪，奈良，名古屋
日本，台灣八天遊　$1588
行程：東京，高雄，台中，台南，台北．回程可停留香港及台灣爲期一年
出發日期：五月四日．七月六日．十月五日。
＊香港黃金假期：
來回機票連六晚酒店　$1099　起
來回機票連十二晚酒店　$1259　起
八五年中國逍遙遊
直接中國批准．華人領隊
第一團出發日期：二月十二日（全程十三天）$1,499
暢遊香港（五晚）廣州（三晚）桂林（兩晚）廣州（一晚）
第二團出發日期：二月　十二日（全程十四天）$1,488
暢遊香港（五晚）廣州（三晚）佛山／開平（一晚）台山（一晚）新會（一晚）江門（一晚）
第三團出發日期：三月十七日（全程十六天）$2,590
暢遊香港（兩晚）廣州（一晚）北京（四晚）上海（兩晚）杭州（兩晚）桂林（兩晚）廣州（一晚）

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B,C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當．

教育界人士集會
反對減教育經費

（雲訊）學生家長、教師及學校代表，昨雲集於百老匯街東雲高華技術學校音樂室舉行會議，討論教育方針研究省政府節約計劃措施對教育事業的影響。

此次集會，出席人數多達一百二十人以上，他們很關心雲東區學校教育情況，及辯論削減預算費用對教育的影響。

雲埠教育界人士，亦擬在報章刊登巨幅廣告，一如域多利埠教育局一樣，提醒教育廳長顯列治，應爲作育英才切想。

糧食銀行約到期
待就業部新決定

（雲訊）雲埠糧食銀行董事蘇維亞勞素報告，糧食銀行撥款資助約期將滿，假如聯邦政府不立即再次訂約，撥款津貼慈善機構，則糧食貯藏告罄。糧食銀行職員亦會遭遇受到飢餓，該糧食銀行十一名工作人員中，有七名是由加拿大工作業務計劃支薪資助，此舉規定一面領取失業保險金者，亦可工作，領取一部份薪金，以維持生活。

此項津貼，於十二月卅一日已截止，現正等候就業移民部的指示續約。

氯化廠失竊水銀
環境廳大爲緊張

（雲訊）卑詩省吉治密埠皇家騎警正在調查週末該市食水氯化廠操縱室內，約有五公斤水銀被偷竊一案。

水銀是一項含有毒氣的物品，省環境廳官員因此對此事表示憂慮，因深恐歹徒會利用該等含毒物品傷害他人。

據市府工程師金加利治稱：他並未能猜到爲何有人會偷竊水銀。

雲埠一柏文失火

（雲訊）雲埠畢街一三一五號的七層高柏文樓，昨遭祝融光顧，一人於事後被煙焗倒，被送入醫院療治。

據雲埠消防局發言人稱，此次起火地點，爲柏文樓土庫，消防隊員趕到時，即協助柏文內各人逃走。

此次火警，經消防局員經於十五分鐘內予以控制，起火原因現仍在調查中。

雲埠會議中心
定八七年竣工

（雲訊）據加拿大中心新聞媒介關係總經理詹彼得遜稱：雲埠將興建會議中心，雖仍未完成，但預定於一九八七年竣工。現已有顧客全部預約訂座，準備舉行代表大會，直至一九九四年亦同樣已有團體訂定，召開代表大會。

會議中心預定於一九八七年七月一日舉行開幕禮，但該年只有四天未爲人預定開會。該加拿大中心於一九八七年至一九九四年已被定座，共多達二百二十五宗代表大會舉行。

多市兒童被害案
警局懸賞徵線索

（多倫多訊）大多市警察局決定懸賞十五萬元徵求兒童醫院嬰兒命案的綫索。

由於上週多倫多太陽報已首先表示亦出十萬元懸賞，使此一懸賞數字高達廿五萬元之多

大多市警察局長原來要求市政府撥款十萬元作爲懸賞，但大多市主席却自動將之提高到十五萬元。

據謂，提高懸賞之目的，是希望重賞之下會鼓勵人提出綫索使此一神祕命案能出現一絲綫索。

目前已經肯定，至少有八名嬰兒在一九八〇年七月到八一年三月間被殺害。

開平百合僑刊
抵埠免費索閱

（雲訊）開平百合僑刊第九期，已運抵埠，內容豐富，介紹僑鄉區聞縣閱地方掌故，文苑等，海外僑情刊載「華人走上加拿大的政壇」一文，爲林岳鍌撰寫，詳述加拿大開平邑僑張金儀，黃星翹法官參政情況，另有多篇報導加拿大開平邑僑社團活動近況，歡迎各界邑僑索閱，該刊加拿大總代理處爲雲埠緬街五五〇〇號，華安國貨公司及芸生公司。

雲東居民贊同
緬街尾設公園

（雲訊）雲東區居民社區熱心人士，設立關懷市容的「創造新海灘公園會」，會址位於亞歷山大街六十號A，電話六八四—七九七八號。該組織成立以來，已不覺有兩年半，其目的爲主張在緬街腳設立中央海傍公園。

該會反對在緬街興建天橋或自由大道，認爲如建天橋，則會分割雲東區及華埠，影響華人社會，因將來如建自由大道，則來往交通更爲繁忙。在華埠購物更諸多不便，貨車來往較多，對行人亦更增加危險性。

文勝馬仔車佳選

祇供參考并不鼓勵投注

1. Albertazzie (Urquhart)
   Pages Bruiser (White)
   Clover Hank (Waples)
2. Ever Son (White)
   Ashok Jove (McQuaid)
   Chelsea Dominion (Quinlan)
3. Hardycup (White)
   Tricky Dick C (Campbell)
   Hy Q T (White)
4. Sledgehammer (Ericsson)
   Shadows Adios (White)
   Kerr Hanover (Rogawski)
5. Pacific Pace (Megens)
   Cespool (Lapaire)
   Bright Tie (Davis)
6. Michigan Hall (Davis)
   Keystone Lash (White)
   Solstice (Stewart)
7. Tom Cobbly (Galbraith)
   Riverbend Bearcat (Stymest)
   Windy Hill Miss (Bouvier)
8. Friskie Dusty (Ericsson)
   Wild Power (Wine)
   Holridge Gringo (Hollingsworth)
9. Home Chance (Hudon)
   Jazzy Star (Masse)
   Dustys Laurayne (McQuaid)
10. Delta Max (Davis)
    Saskatoon Slough (Hudon)
    Tarport Myrtle (Mohorich)
    Omadio (Quinlan)

馬膽 4. Sledgehammer (Ericsson)

CLOVERDALE 馬仔車精選

JANUARY 21, 1985

1. Pages Bruiser
   Albertazzie
   Mickeys Choice
2. Ashok Jove
   Highland Lassie
   Chelsea Dominion
3. Hardycup
   Tricky Dick C
   Hy Q T
4. Sledgehammer
   Howdy Scoot
   Invincible Strip
5. Bright Tie
   Pacific Pace
   Cespool
6. Andys Winner
   Michigan Hall
   Solstice
7. Victory Blitz
   Riverbend Bearcat
   Northern Jeff
8. Friskie Dusty
   Tar Tie
   Wild Power
9. Always Sunny
   Jeanamine
   Home Chance
10. Delta Max
    Freightliner
    Omadio

基立印務公司
CALEB PRINTING COMPANY
1925 kingsway, Vancouver, B.C. V5N 2T1
電話：(604)873-2722
柯式精印
一切大小中西文件
名片信封 信箋 單據 書刊表册
請帖 餐牌 餐單 餐簿 一應俱全

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
書英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色
磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 曾榮獲B.C.省冠軍獎．

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C.
682-2244
免費解答
精心配茶
馳名 還魂跌打酒
實用 跌打吊瘀散
中藥部由
蔡浩傳先生主理

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203—37片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜．例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）．
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

專辦理留學生入
政府中學．詳情
請英語電VLI查
詢9840597

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：雲高華片打東街壹〇二號
陶陶酒家 食譜精研 大讌小酌 悉從尊便

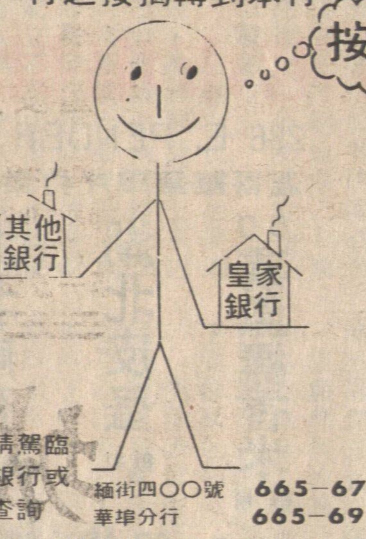
桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大讌小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上九時．
聖誕．新年期間．七天營業．
●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
415 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
住在大溫哥華
食在秘書資路
天上人間
雲埠秘書資路蔡根璇 根遂立正
四時有不謝之花
五節有長春之草

房屋按揭滿期更換
如果閣下申請及格只需要八十五元手續費，皇家銀行樂意將現存在其他銀行之按揭轉到本行


按揭
其他銀行
皇家銀行

詳情請駕臨皇家銀行或來電查詢
緬街四〇〇號華埠分行 665-6792 665-6927
截止日期爲八五年一月卅一日
ROYAL BANK
加拿大皇家銀行

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
裝飾輝煌、招呼親切
喜慶宴會、稱第一家
天天茶市、百粵名菜
爲益食家!!!
續推出皇牌名菜
仍祇賣一百二十八元
上湯焗龍蝦（足二磅半）
式大熱葷：釀焗鮑魚盞
鳳凰雀肉鬆
蟹肉會燕窩
北京片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅脆皮鷄
玉蘭鮮吊片
清蒸游水石斑
生炒牛肉飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菓
一二八元
（足十位用）

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 溫哥華華埠 奇化街二三八號
高級六和菜（足六位用）
特價四十二元
北京片皮鴨一只
（三食）片皮 時菜鴨湯
七彩炒鴨絲
當紅炸子雞半只
碧綠鴛鴦尤
鼓汁蒸黑魚
紅荳沙．白飯
秋季酬賓海鮮席（足十位用）
特價九十九元正
兩熱葷 薑葱焗龍蝦 油泡象拔蚌
北京片皮鴨一只
（三食）片皮 時菜鴨湯
雀巢碧綠鴨絲
當紅炸子雞一只
翡翠鮮吊片
西汁焗肉排
清蒸大石斑
味魚雞粒炒飯
紅荳沙
美點雙輝
茶市時間：早上七時半至下午三時
晚飯時間：下午五時至晚上九時半
聖誕新年 照常營業
凡惠顧酬賓席．奉送精美木製日曆一個。週二休息
238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

正宗韓國菜館
著名 韓國式B.B.Q.
自助火鍋
情調幽雅
Korean Gardens
電話: 255-5022 255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.
七天營業：由下午五時至晚上十一時
星期一至五：特設午餐 由正午十二時至下午二時

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
晚飯增設各種煲仔飯
大煲（足二人用）$\$7^{85}$
細煲 $\$4^{25}$
臘腸臘肉鷄飯 羗葱窩蛋牛肉飯
臘腸臘肉臘鴨飯 咸魚臘味飯
酬賓席：$\$79^{00}$ 足十位用。
另增設四寶碟頭飯 $\$3^{25}$

如意齋菜館
BUDDHIST VEGETARIAN RESTAURANT
溫哥華喜士定東街363號
電話：687-5231
由名齋廚黃中漢君主理
·虔誠烹飪·正宗齋菜·
★用純植物原料，保證不含動物脂肪★
如意齋
特價酬賓席
彩雲伴四寶
兩熱素 心果存眞 九轉成丹
如意三寶翅
金玉滿堂
淨土玄根
東來普渡
玉樹臨風
羅漢炒飯
仙姑伊麵
精美點心
福祿壽全
（足十位用）
每席$88.00
特價如意清香席
錦繡大拼盤
兩熱素 翠繞桃珠 菩提鼎結
燕液素翅羹
佛法無邊
蓬萊仙鮑
一品如意齋
油泡齋鮮魷
錦繡炒飯
長壽伊麵
百年鴻運
（足十位用）
每席$128.00
七天營業：上午十一時至晚上九時
※逢星期二下午三時休息半天※

加拿大按揭與房屋公司調查透露

雲哥華市及毗鄰市鎮 柏文空置率改善不大

租金多數亦無大變動

（雲訊）大雲哥華市的柏文單位空置率去年年底較去年初時續有輕微增加，而大雲哥華市鄰近城鎮的柏文單位空置情形一般更甚於前者，顯示該等地區的房屋租賃情形仍然頗爲凝滯。

據加拿大按揭與房屋公司最新調查透露，一九八四年十月大雲哥華市的柏文單位空置率是百分之二點六，比一年前的百分之一點七略有增加，但與一九八三年四月的百分之三點二空置率相比，則又見下降。

至於雲市周圍城鎮的柏文單位空置率仍然遠高於前者。

調查顯示，去年十月份，素里的柏文單位空置率是百分之七點六，列治文是百分之六點七，楓樹嶺和砵美度是百分之九點五，高骨林和砵高骨林是百分之四點四。

由於柏文的空置情形仍然未有顯著改善，故去年柏文的租金一般只有輕微的調整。以大雲高華市爲例，去年十月一個睡房的柏文單位平日月租爲三百九十九元，比去年四月的三百九十五元只上升了五元。

在大雲哥華毗鄰的城鎮中，西雲哥華市的租金仍然最高，一房單位的平均月租高達五百六十元，依次而下則爲雲哥華北區，列治文和北雲哥華市。二埠與楓樹嶺的柏文租金最低，一睡房單位的月租分別爲三百四十五元和三百五十元。

雲埠用刀犯罪猖獗 市會急謀立例禁止

（雲訊）雲高華市議會擬禁止在酒店、酒吧、及啤酒間携帶利刀，以期控制利刄用作犯罪用途。

市議會由于省府及聯邦政府似對管制用刀未有若何行動，特於星期三日一致表決，要求市府人員研究修訂發牌之市例，以便規定在公衆飲酒之地方中，藏有利刀係屬違例。

上述表決，係在一次討論在罪案中多數用刀之特別會議中作出。警方謂用刀犯罪之趨勢正逐漸增加中。

查一九八四年雲埠發生用刀犯罪之案件共有九百〇二宗，全年被人用刀殺害者共十五人。此外，有三百六十三宗刼案係屬持刀行刼，有三十人係被人持刀進行性攻擊，有超過三百人被人用刀進行毆打或刺傷。

上週收市金價 仍高前週七元

（特訊）上週黃金價格以每安士三〇七美元收市，較前週高七美元。

上週金價均在三〇七至三一一美元之間上落。

金價自上星期一已在上升軌跡，在星期四日已高至每安士三一一美元。

一般人担心英、美、德、法及日本各國之中央銀行，可能聯同干預外匯市場。因此之故，炒家及商家均紛紛抛出已獲利之美元，使美元兌歐洲主要貨幣之匯率低跌，從而增高黃金之價格，而原油現貨價格穩定，亦有助於金價攀升。

以上資料係由雲埠候街三七一號GUARDIAN TRUST CO．趙鴻熙君提供。

埃及參加博覽會 展出法老王國寶

（雲訊）古代埃及遺物，將參加一九八六年世界博覽會展出，屆時埃及將運來法老古王利西氏二世墓無價之國寶在博覽會展出。

據博覽會總裁米高百列治報告法老王古物國寶，將於一九八六年五月二日至十月十三日在世界博覽會展出。

利西氏二世，是埃及第十九朝第二位法老王，他自公元前一二九〇至一二二四年統治埃及，當時在全埃及各地大興土木，建築廟宇甚多。

多市明年電費 上漲百分之四

（多倫多訊）安省的電費，將於明年再度加價，但安省電力公司表示，加價幅度極小，將爲廿年來最低者。

電力公司的重事透露，一九八六年加價大約將只有百分之三點五到百分之四左右。

據電力公司的一位發言人說，原先預計的漲價率爲百分之七到九。而由于近年來燃料費降低，核子電力應用廣泛，通貨膨脹減低，銀行利率低，而電力公司操作成本亦有削減，因此得以只增加極小的百分比。

電力公司有史以來漲價最低的一次爲一九六六年，只漲了百分之一點二。

今年的漲價，則頗高，爲百分之八點六，預計大多市每戶的電費將高出二元五角。

此次的加價，曾遭到許多團體的反對，尤其是安省主要動力消費者協會，他們認爲上漲偏高，將對大量使用電力的大公司，造成發展上的阻礙力。

省教育廳長表示 無意解散學校局

（域多利訊）卑詩省教育廳長積顯烈治昨稱：他仍未有計劃如果雲域兩埠學務局與他爭論有關經費時，便解散學務局。

他又表示，本來根據公立學校法規定，廳長有權委出一名信託人，在學務局服務，但他至今仍未有此意。

域多利學務局主席嘉羅碧合，爲以前曾參加卑詩省議員新民主黨人候選人，於昨對學務局發表演講，謂教育廳長有意解散學務局，委派新人擔任學務委員。

在亞省販毒被拘 雲夫婦瑯璫入獄

（雲訊）雲埠一對夫婦，年卅九歲之加拉德森濱，及其妻年卅歲的美雅森濱，被控涉及私販運毒品，在亞省非法市場出售毒品，分別被判入獄。

加拉德森濱被雲埠省衙法官羅拔利美斯基判以犯三宗關於涉及毒品罪，入獄三年，其妻涉及一罪名，判入獄半年。

夫婦倆住於吉治拿街二七二一號，他是於一九八三年五月廿六日至八月六日在點問頓埠犯涉及毒品罪，另男被告又犯涉及瞞報入息稅，被判罰款二百元。

堅士曼康復會 一年一度籌款

（雲訊）一年一度的堅士曼母親步行籌款運動，即將開始，如往年一樣，志願義務工作人員均將出動進行募捐善款運動，爭取有如往年一樣的成功。

每年差不多有二萬名義務工作人員，熱心服務，沿門勸捐，爲堅士曼康復基金會籌募善款。

今年籌款運動，自一月廿五日開始直至二月一日結束。

該基金會係援助卑詩省殘廢人士，不論老幼，均加以帮助。每年有五千五百多服務卑詩省之不適合資格獲得其他各救濟機構帮助之殘廢人士。

馬恒佩翁喪禮榮哀

（雲訊）僑彥馬翁恒佩之喪（已誌前報），經於元月十五日（星期二）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮，當時靈堂滿佈鮮花，懸掛輓聯，肅穆莊嚴，首由彭恩昌牧師誦經祈禱，講述人生眞諦，繼而錫湘司儀，瑞能誦讀誄詞，主祭更新，禮生紹想，樹明，陪祭文彬，紹慶，全加馬氏宗親總會國冠，雲埠馬氏宗親會廣本，馬氏體育會才佑，治爽，處庭暖，親屬恒滔，姻親余瑞禮，素蔴，墻余裕榮，誠勳，余毅能，雲埠余風采堂暨獎學基金會余發強先生，以上均獻花，完畢，繼由壽山講述馬翁生平行狀及代孝眷答謝，各人依次瞻仰遺容，由恒滔，炤春，榮靄，守競，壽山，汝維，扶柩登靈車，逕往伙士蘭墓園，如儀安葬，派利是恒享。馬翁生前，宅心慈祥，人緣廣結，執紼者衆，素車白馬，儀伏萬千，備極哀榮，且熱心族務，樂善好施，孝眷秉承遺訓捐助雲埠馬氏宗親會一百元，馬氏體育會壹百元，雲埠余風采堂五十元，余風采堂獎學基金會五十元，並設素餐于名園酒家，酬謝親友云。

法律講座

年輕人犯罪問題

對付年輕罪犯新舊法例的比較

法律教育學會供稿

就實際上言，此種刑事司法制度對年輕罪犯觀點之哲理改變，轉化爲若干極其重要之變更。如上所述，年輕罪犯現時係以明確刑事罪名提控，而非以一般性之違法罪提控，此情形志在增加個人對某一特定行動之責任。年輕人士若被裁定有罪，他可能僅被着令接受某一規定時間之懲處。

據卑詩懲教部門年輕罪犯法例計劃主任韓克．馬迪亞斯（HANK MATHIAS）表示，當局根據少年犯法例對年輕罪犯生活干涉之程度，「遠較對成年人深入和廣泛」，馬迪亞斯引用舊法例較爲隨便之判決，作爲上述深入之舉例，他說，「你可能被判由十二歲直至廿一歲接受監管，此情形雖非普遍，但可能會發生。所須負責之程度，可能有賴於該青年對於干涉之反應，多於罪名之本身」。

「年輕罪犯法例所已做的，爲說明有一項刑事事件，有一項懲罰，而此兩項均受時間限制」。

新法例又嚴格規定那一類人將受到該法例所管轄。年輕罪犯法例與少年犯法例不同，少年犯法例適用於違反聯邦，省府，及市府的法例。年輕罪犯法例則僅適用於違反聯邦法例。對於違反省級法例之罪名，諸如未足年齡喝酒或駕車，不小心駕駛，及逃避責任等，則新法例並不適用。

爲堵塞此項限制造成之法律漏洞，大多數省份均自行通過省級法例，以對付此等非刑事之違例。在卑詩省言，省府亦有通過年輕罪犯（卑詩）法例，（此點在下文中，將作更詳細論述）。

（二）

雲埠洪門民治黨 達權社 聯合通告

洪啓者：本黨、社機構每年一度之春節聯歡，經在昨月會定期於一九八五年三月二日下午六時假座漢宮酒家舉行．希各黨、社員屆時攜眷踴躍參加，提早報名，以編排席位．

席金：每位五元．（不論大小）．如年滿六十五歲以上而盡足義務者，一律免收席金．

報名地點：
①本黨社禮堂
②威健公司
③潤發俱樂部
④同聯俱樂部
⑤大漢公報

一九八五年元月十八日
雲埠洪門機構啓

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS
◎免費估價 電話： 253-4706
◎取價從廉 24小時服務
修理．裝置設計：乾洗衣機・爐頭雪櫃・大小凍房・凍櫃・制雪機・空氣調節・家庭電器・

私人輔導
●●●●●●●●●●
你若有個人、婚姻、婆媳、代溝教育子女、家庭和人生疑難，有經驗的專業輔導人仕可以協助你解決．
預約時間電話：734 8335
嚴守秘密 首次諮詢免費

黃龍藝苑 Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
PH: 254-2218
字畫刺綉鏡架裱裝樣樣齊
宣紙湖筆徽墨端硯種種有
＊新到大批＊
高級毛筆
正宗宣紙
中華牌墨汁
各款鏡架
＊零沽・批發・郵購＊

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840
50磅鳳標糯米 每包 $17.25
50磅鳳標香米 每包 $17.99
湖北皮蛋 每打 $3.49
湖北咸蛋 每打 $2.69
金禾厨酒 每支 $2.09
大人參露酒 每支 $7.99
蛤蚧大補酒 每支 $3.69
冰大白倉魚 每磅 $1.49
一磅海蜇皮 每包 $2.89
（千王之王）糯米粉 粘米粉 三包 $1.19

珠城海鮮酒家
★PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT★
風格獨特 與別不同
專為識飲識食之人仕而設
金牌鮑翅席
蚝皇原隻鮮麻鮑 拾隻
兩大熱葷
焗釀蟹蓋 拾個
瓊花三鳳卷
紅燒大鮑翅 足廿二両
上湯焗龍蝦 四磅
金針雲耳焗雙鴿
冬林結善緣
脆骨龍脷球
生炒糯米飯
炸菜火鴨龍口絲
冰花燉雙皮奶
每席特價叁百五拾元
七日營業
茶市由上午十時至下午三時 晚飯下午五時至晚上十時
溫哥華喜士定東街1132號 定座電話(604)253-4316
專用寬大停車場可泊車數十部

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老 產品好
美味白油腸 特製珍肝腸 眞正鴨肝腸 五花香臘肉 頂靚大臘鴨 甜味牛肉干 辣味牛肉干
本廠設備精良，特聘名師製造，品質優良，馳名國際美加，聯邦政府官員監督，衛生廠無阻，駐往商號代售，寄各大行代印備，通有印目錄奉，均索即理，函迎代歡

梁然高等洋服
新張特價
LEUNG YIN FASHIONS & TAILORS
12 W. HASTINGS ST., VAN. (ARMY & NAVY對面)
平夾靚
定做上等全毛西袂一條 39.50（連工包料）
定做上等全毛西裝一套 239.00 送100%西袂
85年新裝上市
成現過平製裁身度
到運源源貨新國各
久已國美港香名馳
工手流一捷快貨起
裁剪家專善完備設
電話：(604)684-7921

美味食品公司
美味肉鬆 美味肉酥
台灣牛肉乾 台灣猪肉乾
美味香腸 廣東臘腸
品質保證信譽第一
獨家配方風味絕佳
加拿大政府註冊合格，農業部派員駐廠檢驗生產，台灣技師監製．
MEI WAY FOODS INC.,
BRANDON, MANITOBA, CANADA

MUSIC 百靈樂器行 PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682-1913
專營：唱帶 樂譜 樂器
修理 中西樂器 鋼琴調音
個別教授：古箏，揚琴，二胡，琵琶，簫，笛，笙，及粵曲演唱．

生猛鵪鶉出售

每隻：一元
鵪鶉蛋五十隻：三元
購滿十五元，免費送貨·
電話576·2397

FAME HAIRSTYLISTS

電髮 $18. 剪髮洗頭 男$5.
洗頭恤髮 $8. 女 $6.
耆英 $2.

預約電話：688·3313
434·4502

地址：四三八喜士定西街
（另有男女假髮出售）

誠徵女伴

忠誠可靠西人男人。年31.歲·誠徵女士為友及可外出郊遊·請電：681·7877·

梁潄華民族舞蹈團招生

為了進一步推廣中國舞蹈藝術·梁潄華民族舞蹈團今首次公開招生·所有班級均由梁女士親自教授

科　目：中國古典舞·民間舞·現代中國舞·

班　級：兒童班（由四歲開始）·少年班·成人班（不限年零）·演員班·

歡迎來電詢問 電話：261·5918

貨車搬運

代客搬屋及一切貨物·
價錢公道，快捷妥當·
電話 321·4981

袁英年會計師

會計，稅務，
個人入息稅
價錢平，工作可靠
上門接送
電話：325·9580

和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT

澳洲 美國 祕魯　綠荳發行
電話：684－0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

加拿大 元豐公司 溫哥華
YUEN FONG COMPANY LTD.
溫哥華片打東街242-4號·電話：683-6858, 683-6859
242-244 E. Pender St., Vancouver, B. C.
列治文分店地址：甘比夾第五路·電話：278-4200
11700 Cambie Rd., Richmond, B. C. Cambie Plaza Mall

新到大批
台灣柑、柳橙、
茨菇、紅芋仔、粉葛、
檳芋仔、檳芋頭、
沙田柚、蓮藕、馬蹄。
零沽批發，
無任歡迎！

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER B C V6A 2V3 CANADA
Tel: 682-7373

☆本行特設☆
非加拿大居民
房屋按揭貸款

歡迎查詢
詳情請與本行貸款部接洽

Guardian Trust Company
571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2 (604) 687-0011
Business Hrs: Monday-Friday 9:00 a.m. - 4:00 p.m.
(Member of Canada Deposit Insurance Corp.)
週一至週五　（上午九時至下午四時）

＊買賣黃金、白銀、白金、及鈀條。
＊買賣黃金、白銀、白金、及鈀存單。
＊買賣富格林、楓葉金幣。
＊買賣外幣、旅行支票、及銀行本票。
＊美金及加幣日計利息儲蓄支票戶口。
＊加幣定期存款
＊退休儲蓄計劃
＊購屋儲蓄計劃
＊房屋實業貸款

請電：687-0011 華語服務員
趙先生　（MR. CLARENCE CHAO）

本行是加拿大存款保險會員

快順報關行
Fast Service Customs Brokers Inc.
204 - 4840 Miller Road
Air Cargo Terminal
Mailing Address:
7671 Gilbert Road Richmond, B.C.
V7C 3W6

華人主理，經驗豐富，辦事快速，取價公道。專門為客辦理一切出入口報關手續，代客提貨，送貨，申請退款，安排商業及文化展覽等。樂意為閣下解答有關任何報關問題。
請洽 MARIA LOI, 電話：(604) 276-2466 或直接傳呼機 680-7225

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431
本旅店有長期房出租·價錢相宜
僑胞惠顧·無任歡迎·

中國國際圖書貿易總公司（國際書店）
擴大徵求一九八五年長期期刊訂戶

刊名	訂價			刊名	訂價		
	一年	二年	三年		一年	二年	三年
中國畫報（中英）	12元	20元	28元	上海畫報（中英）	9元	14.40元	20元
中國建設（中英）				中國銀幕（中英）	4.50元	8元	11.50元
中國婦女（英）	10元	17元	24元	北京週報（英）	15元	24元	33元
中國體育（英）				中國文學（英）	4.50元	8元	11.50元
中國對外貿易（中英）	20元	34元	48元	社會科學（英）	20元	38元	57元
中華醫學雜誌（中英）	46元	78元	109元	中國集郵（英）	7元	11.20元	15.40元

訂閱處：華安國貨公司　地址：溫哥華總街五五〇號
日　期：由84年10月1日起－85年2月28日　電話：681-8531
舊訂戶有月曆及記事簿贈送，介紹新訂戶，另有贈品。

快捷
車身修理
FAST "A" AUTO BODY

- 顧客至上
- 手工最好
- 價錢公道
- 服務第一
- 材料最佳
- 歡迎比較

①免費汽車借用
②免費代辦ICBC手續
③選用最優良之技術工人
④選用最佳之材料及焗油
⑤廉價出售新舊汽車零件及配件

快捷車身修理為顧客提供最佳服務

唐人街
喜事定東街三五六號
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
688-8788

加拿大 中國參茸葯行 溫哥華

由現在起經已特價推出聖誕各種送禮自用佳品、禮合庄冬菇、漳州雪耳、沙爆魚膳肚、江瑤柱、魚翅燕窩、蠔豉發菜、中國鹿茸片、吉林參、武溪蛤蚧大補茶、鐵合庄特級杞子王、禮合庄靚杞子、正西歸頭、美國花旗參、中國鹿茸片、中國各種補酒、並有多種彩色瓷瓶補酒、茶葉雜貨、式式俱備、中葯配方、零沽批發一律歡迎、取價公道代寄各地郵包·

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

中興貿易有限公司
CHUNG HING CO., LTD.

特別推荐：
香港瑞香園"蜜糖馬仔"
香港廣東麵廠各色麵球·
香港新德成家鄉旦卷及鳳凰卷·

專營統辦
冠珍醬園
粵香園號
豉油醬料
沙井蠔油
祥發鹹蛋
華園涼菓
各色軟糖
遠年普洱
京菓雜貨
海味翅肚
酒樓用品
一應俱全
歡迎批發
外埠電購
快捷妥當

719 POWELL ST., VAN. (604) 251-3551, 253-7751

Mitzie's Restaurant
美斯大餐廳
地址：片打東街179號，電話：688-1751
情調幽雅、環境舒適

精選午餐、
天天新款：
例如：瑞士鷄飯
英皇石班飯
椰汁猪扒飯

精選晚餐、
一流享受：
鐵板法國田螺
串燒大蝦
焗紙包龍利
維也納牛仔

全日供應、
馳名餐款：
海南鷄飯
印尼炒飯
焗豬扒飯
鐵板牛柳絲炒麵

＊週日由上午十時至午夜十二時
＊週一至四由上午九時至午夜十二時
＊週五、六由上午十時至零晨一時（七天營業）晚間五時後、超過十五元消費、免費泊車（舖下停車場）

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址：溫哥華金比街3106號（夾15街）3106 Canible St., Vancouver
電話：
874-5251
874-5252

聖誕
賀歲
香檳席

奶油龍虎榜
三大熱葷：
金銀百花卷
雪花飛鳳
小杭鯪魚球
鳳凰三絲翅
京都片皮鴨
蠔皇會北菇
生菜包鴨鬆
清蒸游水斑
嫣紅鷄絲飯
干燒伊麵
合時生菓
甜品
特價 $128.00
每席奉送
香檳一枝

名廚主理　寬大停車場　歡迎訂座　七天營業：（上午十一時半至下午三時·下午五時至十時）

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

為酬謝顧客ICBC工作費超過一千五百元者七五折優待

有經驗專人代塡ICBC及有免費車借用。